

Werke und Tage

- [1] **μούσαι** **Πιερίθεν**^{Adv} **ᾠοιῶσι** **κλείουσαι**,^{N PräAkt}
 von Pieria / from Pieria rühmend, celebrating,
- [2] **δεῦτε**^{ij} **Δί'** **ἐννέπετε**, **σφέτερον**^{AdjA} **πατέρ'** **ὕμνείουσαι**.^{N PräAkt}
 kommt / come euren eigenen / your own hymnend, hymn singing.
- [3] **ὧν**^{A Pr} **τε**^{Pt} **διὰ**^{Prp} **βροτοὶ ἄνδρες** **ὁμῶς**^{Adv} **ἄφατοι**^{AdjN} **τε**^{Pt} **φατοὶ**^{AdjN} **τε**,^{Pt}
 den welchen / whom auch / and durch / through gleich / alike unsagbare / unsaid auch / and sagbare / said auch, / and,
- [4] **ρήτοὶ**^{AdjN} **τ'**^{Pt} **ἄρρητοὶ**^{AdjN} **τε**^{Pt} **Διὸς** **μεγάλιοι**^{AdjG} **ἔκητι**.^{Prp}
 sagbare / said auch / and unsagbare / not said auch / and des großen / great auf Geheiß, / by the will.
- [5] **ῥέα**^{Adv} **μὲν**^{Pt} **γὰρ**^{Pt} **βριάει**, **ῥέα**^{Adv} **δὲ**^{Pt} **βριάνοντα**^{A PräAkt} **χαλέπτει**,
 leicht / easily zwar / indeed denn / for leicht / easily aber / but stark seienden / being strong
- [6] **ῥεῖα**^{Adv} **δ'**^{Pt} **ἀρίζηλον**^{AdjA} **μινύθει** **καὶ**^{Kon} **ἄδηλον**^{AdjA} **ἄξει**,
 leicht / easily aber / but sehr sichtbares / very clear und / and nicht sichtbares / unseen
- [7] **ῥεῖα**^{Adv} **δὲ**^{Pt} **τ'**^{Pt} **ἰθύνει** **σκολιὸν**^{AdjA} **καὶ**^{Kon} **ἀγήνορα**^{AdjA} **κάρφει**
 leicht / easily aber / but also Krummes / crooked und / and hoch mütigen / high spirited
- [8] **Ζεὺς** **ὕπιβρεμέτης**,^{AdjN} **ὃς**^{N Pr} **ὕπερτατα**^{AdjSupA} **δῶματα** **ναίει**.
 hoch donnernder, / high thundering, der / who obersten / highest
- [9] **κλυθὶ** **ιδῶν**^{N AorSakt} **αἰῶν**^{N PräAkt} **τε**,^{Pt} **δίκη** **δ'**^{Pt} **ἴθυνε** **θέμιστας**
 gesehen habend / having seen hörend / hearing auch, / also, aber / then
- [10] **τύνη**^{N Pr} **ἐγὼ**^{N Pr} **δὲ**^{Pt} **κε**^{Pt} **Πέρση** **ἐτήτυμα** **μυθησαίμην**.
 du- / you- ich / but aber / I wohl / would
- [11] **οὐκ**^{Pt} **ἄρα**^{Pt} **μόυνον**^{AdjA} **ἔην** **Ἐρίδων** **γένος**, **ἀλλ'**^{Kon} **ἐπὶ**^{Prp} **γαῖαν**
 nicht / not also / then alleinig / single sondern / but auf / upon
- [12] **εἰς**^N **δύω**^{AdjN} **τὴν**^{ArtA} **μὲν**^{Pt} **κεν**^{Pt} **ἐπαινῆσαι** **νοήσας**,^{N AorAkt}
 zwei- / two- die / the zwar / indeed wohl / would verstanden habend, / having perceived,
- [13] **ἡ**^{N Pr} **δ'**^{Pt} **ἐπιμωμητή**^{AdjN} **διὰ**^{Prp} **δ'**^{Pt} **ἀνδιχα**^{Adv} **θυμὸν** **ἔχουσιν**.
 jene / the one aber / but tadel würdig- / blameworthy- durch / through aber / and zweifach / in two ways
- [14] **ἡ**^{N Pr} **μὲν**^{Pt} **γὰρ**^{Pt} **πόλεμόν** **τε**^{Pt} **κακὸν**^{AdjA} **καὶ**^{Kon} **δῆριν** **ὀφέλλει**,
 die / one zwar / indeed denn / for auch / and bösen / evil und / and
- [15] **σχετλίη**^{AdjN} **οὐ**^{Pt} **τις**^{N Pr} **τὴν**^{ArtA} **γε**^{Pt} **φιλεῖ** **βροτός**, **ἀλλ'**^{Kon} **ὕπ'**^{Prp} **ἀνάγκης**
 harsch- / harsh- nicht / no irgend ein / one die / her doch / indeed sondern / but unter / under
- [16] **ἀθανάτων** **βουλῆσιν** **Ἔριν** **τιμῶσι** **βαρεῖαν**.^{AdjA}
 schwere. / weighty.
- [17] **τὴν**^{ArtA} **δ'**^{Pt} **ἐτέρην**^{AdjA} **προτέρην**^{AdjA} **μὲν**^{Pt} **ἐγείνατο** **Νῦξ** **ἐρεβεννή**,^{AdjN}
 die / the aber / but andere / other frühere / earlier zwar / indeed dunkle, / dark,
- [18] **θῆκε** **δὲ**^{Pt} **μιν**^{A Pr} **Κρονίδης** **ὕψιζυγος**,^{AdjN} **αἰθέρι** **ναίων**,^{N PräAkt}
 aber / then sie / her hoch thronender, / high throned, wohnend, / dwelling,
- [19] **γαίης** **τ'**^{Pt} **ἐν**^{Prp} **ρίζησι** **καὶ**^{Kon} **ἀνδράσι** **πολλὸν**^{Adv} **ἀμείνω**.^{AdjKmpA}
 auch / and in / in und / and viel / much besser- / better-

- [20] ἡ^N _{Pr} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀπάλαμόν^{AdjA} περ^{Pt} ὁμῶς^{Adv} ἐπὶ^{Prp} ἔργον ἐγείρει·
 sie auch und hand losen zwar gleichwohl zu
 she and even unhandy indeed alike to
- [21] εἰς^{Prp} ἕτερον^{AdjA} γάρ^{Pt} τίς^N _{Pr} τε^{Pt} ἶδεν ἔργοιο χατίζων^N _{PrAkt}
 auf einen anderen denn jemand auch begehrend
 toward other indeed someone also lacking
- [22] πλούσιον^{AdjA} ὃς^N _{Pr} σπεύδει μὲν^{Pt} ἀρώμεναι ἡδὲ^{Kon} φυτεύειν
 einen Reichen, der zwar und
 wealthy, who indeed and
- [23] οἶκόν _T ^{Pt} εὖ^{Adv} θέσθαι· ζηλοῖ δέ^{Pt} _T ^{Pt} γείτονα γείτων
 auch gut aber auch
 also well envies also
- [24] εἰς^{Prp} ἄφενος σπεύδοντ'·^A _{PrAkt} ἀγαθὴ^{AdjN} δ' ^{Pt} Ἔρις ἡδὲ^N _{Pr} βροτοῖσιν.
 auf eilenden gut aber diese
 toward hurrying· good but this
- [25] καὶ^{Kon} κεραμεὺς κεραμεῖ κοτέει καὶ^{Kon} τέκτονι τέκτων,
 und und
 and and
- [26] καὶ^{Kon} πτωχὸς πτωχῷ φθονεῖ καὶ^{Kon} ἀοιδὸς ἀοιδῷ.
 und und
 and and
- [27] ὧ^{ij} Πέρση, σὺ^N _{Pr} δέ^{Pt} ταῦτα^A _{Pr} τεῷ^{AdjD} ἐνικάτθεο θυμῷ,
 o du aber dies alles deinem
 O you then these in your
- [28] μηδέ^{Kon} σ' ^A _{Pr} Ἔρις κακόχαρτος^{AdjN} ἀπ' ^{Prp} ἔργου θυμὸν ἐρύκοι
 noch dich schlecht gesinnt von
 nor you ill rejoicing from
- [29] νεῖκε' ὀπιπεύοντ'·^A _{PrAkt} ἀγορῆς ἐπακουδὺν^A _{PrAkt} ἐόντα·^A _{PrAkt}
 beobachtend mit anhörend seiend.
 watching listening being.
- [30] ὦρῃ γάρ^{Pt} _T ^{Pt} ὀλίγη^{AdjN} πέλεται νεικέων _T ^{Pt} ἀγορέων
 denn auch gering und
 indeed also little and
- [31] ὧ^{τινι} _{Pr} μὴ^{Pt} βίος ἔνδον^{Adv} ἐπηετανὸς^{AdjN} κατάκειται
 für welchen nicht im Haus reichlich
 for whom not within abundant
- [32] ὥραϊος^{AdjN} τὸν^{ArtA} γαῖα φέρει, Δημήτερος ἀκτῆν.
 zur rechten Zeit, den
 seasonable, whom
- [33] τοῦ^G _{Pr} κε^{Pt} κορεσσάμενος^N _{AorMed} νείκεα καὶ^{Kon} δῆριν ὀφέλλοις
 davon wohl gesättigt habend und
 of this indeed having had ones fill and
- [34] κτήμασ' ἐπ' ^{Prp} ἄλλοτρίοις. σοὶ ^D _{Pr} δ' ^{Pt} οὐκέτι^{Adv} δεύτερον^{Adv} ἔσται
 auf dir aber nicht mehr zum zweiten Mal
 on for you then no longer second
- [35] ὥδ' ^{Adv} ἔρδειν· ἀλλ' ^{Kon} αὖθι^{Adv} διακρινώμεθα νεῖκος
 so sondern hier
 thus but here
- [36] ἰθείησι^{AdjD} δίκης, αἱ^N _{Pr} _T ^{Pt} ἐκ^{Prp} Διὸς εἰσιν ἄρισται·^{AdjSupN}
 geraden die auch von die besten.
 with straight which also from best.
- [37] ἤδη^{Adv} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} κληρὸν ἐδασσάμεθ', ἄλλα^{AdjA} _T ^{Pt} πολλὰ^{AdjA}
 schon zwar denn andere auch viele
 already indeed for other and many
- [38] ἀρπάζων^N _{PrAkt} ἐφόρεις μέγα^{Adv} κυδαίνων^N _{PrAkt} βασιλῆας
 raubend sehr rühmend
 snatching greatly exalting
- [39] δωροφάγους^{AdjA} οἱ^N _{Pr} τήνδε^A _{Pr} δίκην ἐθέλουσι δικάσσαι.
 Geschenk fresser, die diese
 gift devouring, who this
- [40] νήπιοι^{AdjN} οὐδέ^{Pt} ἴσασιν ὅσῳ^D _{Pr} πλέον^{AdjKmpA} ἤμισυ παντὸς
 Törichte, noch um wieviel mehr
 foolish, and not by how much more

- [41] οὐδ'Pt ὅσονA Pr ἐνPrp μαλάχῃ τεPt καὶKon ἀσφοδέλω μέγ'Adv ὄνειαρ.
noch wie viel in auch und gross
nor how much in and also great
- [42] κρύπαντεςN AorAkt γὰρPt ἔχουσι θεοὶ βίον ἀνθρώποισιν.
verhüllt habend
having hidden denn
for
- [43] ῥηϊδίωςAdv γάρPt κενPt καὶKon ἐπ'Prp ἡματι ἐργάσσαιο,
leicht denn wohl auch an
easily indeed would even in
- [44] ὥστεKon σεA Pr κείKonPrp ἐνιαυτὸν ἔχειν καὶKon ἀεργὸνAdjA ἐόνταA PräAkt
so dass dich und in auch
so that you indeed into and untätig
idle seienden·
being·
- [45] αἷψάAdv κεPt πηδάλιον μὲνPt ὑπὲρPrp καπνοῦ καταθεῖο,
sogleich wohl zwar über
quickly indeed at least above
- [46] ἔργα βοῶν δ'Pt ἀπόλοιτο καὶKon ἡμιόνων ταλαεργῶν.AdjG
aber
then und
and müh seligen.
toil worn.
- [47] ἀλλὰKon Ζεὺς ἔκρυσε χολωσάμενοςN AorMed φρεσὶ ἧσιν,D Pr
aber
but zornig geworden
having become angry welchen,
in which,
- [48] ὅττιKon μινA Pr ἐξαπάτησε Προμηθεὺς ἀγκυλομήτης.AdjN
dass ihn
because him krumm ratend·
crooked counselled·
- [49] τοῦνεκ'Adv ἄρ'Pt ἀνθρώποισιν ἐμήσατο κήδεα λυγρά,AdjA
des wegen also
for the sake of then trau rige,
mournful,
- [50] κρύψε δ'Pt πῦρ· τὸArtA μὲνPt αὖτιςAdv εὖςAdjN παῖς Ἰαπετοῖο
aber
and dieses zwar wieder
which indeed again guter
good
- [51] ἔκλεψ' ἀνθρώποισι Διὸς παρὰPrp μητιόντοςAdjG
von
from dem rat reichen
wily
- [52] ἐνPrp κοίλῳAdjD νάρθηκι, λαθὼνN AorSAkt Δία τερπικέραυνον.AdjA
in hohlem
in hollow unbemerkt geblieben seiend
having escaped Blitz liebenden.
thunderbolt delighting.
- [53] τὸνA Pr δ'Pt χολωσάμενοςN AorMed προσέφη νεφεληγερέταAdjN Ζεὺς·
den aber
him then zornig geworden
being angry Wolken sammelnder
cloud gathering
- [54] Ἰαπετιονίδη, πάντων πέριPrp μήδεα εἰδώς,N PerAkt
über
about wissend,
knowing,
- [55] χαίρεις πῦρ κλέψαςN AorAkt καὶKon ἐμὰςAdjA φρένας ἠπεροπεύσας,N AorAkt
gestohlen habend
having stolen und
and meine
my betrogen habend,
having outwitted,
- [56] σοὶD Pr τ'Pt αὐτῷD Pr μέγαAdv πῆμα καὶKon ἀνδράσιν ἐσσομένοισιν.D FuAkt
dir auch selbst sehr auch
for you also yourself great and zukünftigen.
yet to be.
- [57] τοῖςArtD δ'Pt ἐγὼN Pr ἀντὶPrp πυρὸς δῶσω κακόν, ὧD Pr κενPt ἅπαντεςAdjN
denen aber ich statt
to them then I instead of womit wohl
by which indeed alle
all
- [58] τέρπωνται κατὰPrp θυμὸν ἐὼνAdjA κακὸνAdjA ἀμφαγαπῶντες,N PräAkt
gemäß
according to eigenen
their own Übel
evil allumfassend liebend.
embracing all around."
- [59] ὥςAdv ἔφατ', ἐκPrp δ'Pt ἐγέλασσε πατήρ ἀνδρῶν τεPt θεῶν τεPt
so aus aber
thus out of then und
and auch·
and·
- [60] Ἥφαιστον δ'Pt ἐκέλευσε περικλυτὸνAdjA ὅττιKon τάχισταAdvSup
aber
then all berühmten
far famed dass
that möglichst rasch
as swiftly as possible

- [61] γαῖαν ὕδει φύρειν, ἐν^{Prp} δ^{Pt} ἀνθρώπου θέμεν αὐδὴν
in and aber therein
- [62] καὶ^{Kon} σθένος, ἀθανάτης^{AdjD} δέ^{Pt} θεῆς εἰς^{Prp} ὧπα εἰσκειν
und and unsterblichen to immortal aber then an into
- [63] παρθενικῆς^{AdjG} καλὸν^{AdjA} εἶδος ἐπήρατον^{AdjA} αὐτὰρ^{Kon} Ἀθήνην
der jungfräulichen of a maiden schöne beautiful lieblich· lovely· aber but
- [64] ἔργα διδασκῆσαι, πολυδαίδαλον^{AdjA} ἱστὸν ὑφαίνειν·
viel kunststreichen many crafted
- [65] καὶ^{Kon} χάριν ἀμφιχέαι κεφαλῇ χρυσέην^{AdjA} Ἀφροδίτην
und and goldene golden
- [66] καὶ^{Kon} πόθον ἀργαλέον^{AdjA} καὶ^{Kon} γυιοβόρους^{AdjA} μελεδῶνας·
und and mühsame hard to bear und and Glieder fressende limb devouring
- [67] ἐν^{Prp} δέ^{Pt} θέμεν κύνέον^{AdjA} τέ^{Pt} νόον καὶ^{Kon} ἐπὶ κλοπὸν^{AdjA} ἦθος
in in aber but hündischen dog like auch and und and diebisches thievish
- [68] Ἑρμείην ἦνωγε, διάκτορον ἀργεῖφόντην^{AdjA}
Argos Töter.
Argus slayer.
- [69] ὥς^{Adv} ἔφαθ', οἷ^N δ^{Pt} ἐπίθοντο Διὶ Κρονίωνι ἄνακτι
so thus die who aber but
- [70] αὐτίκα^{Adv} δ^{Pt} ἐκ^{Prp} γαίης πλάσσε κλυτὸς^{AdjN} Ἀμφιγυήεις
sofort straightway aber but aus out of berühmte famed
- [71] παρθένω^{AdjD} αἰδοίῃ^{AdjD} ἴκελον^{AdjA} Κρονίδεω διὰ^{Prp} βουλὰς·
der Jungfrau to a maiden schamhaften modest gleich like durch by means of
- [72] ζῶσε δέ^{Pt} καὶ^{Kon} κόσμησε θεὰ γλαυκῶπις^{AdjN} Ἀθήνη·
aber but auch and eulen äugige bright eyed
- [73] ἀμφι^{Prp} δέ^{Pt} οἷ^D Χάριτες τέ^{Pt} θεαὶ καὶ^{Kon} πότνια^{AdjN} Πειθῶ
um around aber but ihr to her auch and und and Herrin august
- [74] ὄρμους χρυσεῖους^{AdjA} ἔθεσαν χροῖ· ἀμφι^{Prp} δέ^{Pt} τήν^A γε^{Pt}
goldene golden they placed um and aber her sie indeed eben
- [75] ὦραι καλλίκομοι^{AdjN} στέφον ἄνθεσι εἰαρινοῖσιν^{AdjD}
schön gelockte fair haired frühlingshaften· springtime·
- [76] πάντα^{AdjA} δέ^{Pt} οἷ^D χροὶ κόσμον ἐφήρμοσε Παλλὰς Ἀθήνη·
alles all aber but ihr to her
- [77] ἐν^{Prp} δ^{Pt} ἄρα^{Pt} οἷ^D στήθεσσι διάκτορος ἀργεῖφόντης^{AdjN}
in in aber then indeed for her Argos Töter Argus slayer
- [78] ψεύδεά θ^{Pt} αἰμυλίου^{AdjA} τέ^{Pt} λόγους καὶ^{Kon} ἐπὶ κλοπὸν^{AdjA} ἦθος
auch and schmeichlerische wheedling auch and und and diebisches thievish
- [79] τεῦξε Διὸς βουλήσι βαρυκτύπου^{AdjG} ἐν^{Prp} δ^{Pt} ἄρα^{Pt} φωνήν
schwer donnernden· heavy thundering· in in aber then indeed
- [80] θῆκε θεῶν κῆρυξ, ὀνόμηνε δέ^{Pt} τήνδε^A γυναῖκα
aber but diese this
- [81] Πανδῶρην, ὅτι^{Kon} πάντες^{AdjN} Ὀλύμπια^{AdjA} δώματ' ἔχοντες^N
weil because alle all olympischen Olympian bewohnend holding

- [82] δῶρον ἐδώρησαν, πῆμ' ἀνδράσιν ἀλφειστῆσιν.^{AdjD}
erwerbenden.
earning their bread.
- [83] αὐτὰρ^{Kon} ἐπεὶ^{Kon} δόλον αἰπὺν^{AdjA} ἀμήχανον^{AdjA} ἐξετέλεσσαν,
aber
but als
when heftige
sheer unaus denkbare
without remedy
- [84] εἰς^{Prp} Ἐπιμηθέα πέμπε πατὴρ κλυτὸν^{AdjA} ἀργεῖφόντην^{AdjA}
zu
to berühmten
famed Argos Töter
Argus slayer
- [85] δῶρον ἄγοντα,^A θεῶν ταχὺν^{AdjA} ἄγγελον· οὐδ',^{Pt} Ἐπιμηθεὺς
bringend,
leading, schnellen
swift auch nicht
nor
- [86] ἐφράσαθ' ὥς^{Kon} οἱ^D εἶπε Προμηθεὺς μή^{Kon} ποτε^{Adv} δῶρον
wie
how ihm
to him nicht
not jemals
ever
- [87] δέξασθαι παρ^{Prp} Ζηνὸς Ὀλυμπίου,^{AdjG} ἀλλ',^{Kon} ἀποπέμπειν
von Seiten
from Olympischen,
Olympian, sondern
but
- [88] ἐξοπίσω,^{Adv} μή^{Kon} πού^{Adv} τι^A κακὸν^{AdjN} θνητοῖσι^{AdjD} γένηται.
nach hinten,
back behind, nicht
lest irgend wo
perhaps etwas
something Schlimmes
bad den Sterblichen
for mortals
- [89] αὐτὰρ^{Kon} ὃ^N δεξάμενος,^N ὅτε^{Kon} δὴ^{Pt} κακὸν^{AdjA} εἶχ', ἐνόησε.
aber
but er
he empfangen habend,
having received, als
when ja
indeed Übel
evil
- [90] πρὶν^{Adv} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ζῶεσκον ἐπὶ^{Prp} χθονὶ φύλ' ἀνθρώπων
vorher
before zwar
indeed denn
for auf
upon
- [91] νόσφιν^{Adv} ἄτερ^{Prp} τε^{Pt} κακῶν καὶ^{Kon} ἄτερ^{Prp} χαλεποῖο^{AdjG} πόνοιο
abseits
apart from ohne
without auch
and und
and ohne
without mühevollen
grievous
- [92] νούσων τ',^{Pt} ἀργαλέων,^{AdjG} αἷ^N τ',^{Pt} ἀνδράσι κῆρας ἔδωκαν.
auch
and schmerzlichen,
grievous, die
which auch
and
- [93] αἶψα^{Adv} γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} κακότητι βροτοὶ καταγερᾶσκουσιν.
schnell
quickly denn
for in
in
- [94] ἀλλὰ^{Kon} γυνὴ χεῖρεσσι πίθου μέγα^{Adv} πῶμ' ἀφελοῦσα^N
aber
but großen
great abnehmend
having taken off
- [95] ἐσκέδασ', ἀνθρώποισι δ',^{Pt} ἐμήσατο κήδεα λυγρά.^{AdjA}
aber
but traurige.
mournful.
- [96] μούνη^{AdjN} δ',^{Pt} αὐτόθι^{Adv} Ἑλπίς ἐν^{Prp} ἀρρήκτοις^{AdjD} δόμοισιν
allein
alone aber
but dort
there in
in un zerbrechlichen
unbroken
- [97] ἔνδον^{Adv} ἔμεινε πίθου ὑπὸ^{Prp} χεῖλεσιν οὐδὲ^{Pt} θύραζε^{Adv}
innen
within unter
under auch nicht
nor hinaus
out of doors
- [98] ἐξέπτη· πρόσθεν^{Adv} γὰρ^{Pt} ἐπέμβαλε πῶμα πίθοιο
zuvor
before denn
for
- [99] αἰγιόχου^{AdjG} βουλῇσι Διὸς νεφεληγερέτας.^{AdjG}
des Aegis Trägers
aegis bearings Wolken Sammelnden.
cloud gatherers.
- [100] ἄλλα^{AdjN} δὲ^{Pt} μυρία^{AdjN} λυγρὰ^{AdjN} κατ',^{Prp} ἀνθρώπους ἀλάληται.
andere
others aber
and unzählige
countless leidvolle
mournful über
over
- [101] πλείη^{AdjN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} γαῖα κακῶν, πλείη^{AdjN} δὲ^{Pt} θάλασσα·
voll
full zwar
indeed denn
for voll
full aber
but

- [102] **νοῦσοι** ^{δ, Pt} **ἀνθρώποισιν** ^{ἐφ, Prp} **ἡμέρη,** ^{αἱ, N Pr} **δ, Pt** ^{ἐπὶ, Prp} **νυκτὶ**
aber and am upon die aber and auf upon
- [103] **αὐτόματοι** ^{AdjN} **φοιτῶσι** **κακὰ** ^{AdjA} **θνητοῖσι** ^{AdjD} **φέρουσαι** ^{N PräAkt}
von selbst spontaneous Übel evils den Sterblichen to mortals bringend bringing
- [104] **σινγῆ,** ^{ἐπεὶ, Kon} **φωνὴν ἐξείλετο** **μητίετα** **Ζεὺς.**
weil since
- [105] **οὕτως** ^{Adv} **οὐ** ^{Pt} **τί** ^{A Pr} **πῇ** ^{Adv} **ἔστι** **Διὸς νόον** **ἐξαλέασθαι.**
so thus nicht irgend irgend wie anything in any way
- [106] **εἰ** ^{Kon} **δ, Pt** **ἐθέλεις,** **ἕτερόν** ^{AdjA} **τοί** ^{D Pr} **ἐγὼ** ^{N Pr} **λόγον ἐκκορυφώσω**
wenn aber then anderen another dir for you ich I
- [107] **εὖ** ^{Adv} **καὶ** ^{Kon} **ἐπισταμένως.** ^{Adv} **σὺ** ^{N Pr} **δ, Pt** **ἐνὶ** ^{Prp} **φρεσὶ βάλλεο** **σῇσιν** ^{AdjD}
gut well und and kundig· knowingly· du aber then in in deinen your own
- [108] **ὥς** ^{Kon} **ὁμόθεν** ^{Adv} **γενάσσι** **θεοὶ** **θνητοὶ** ^{AdjN} **τ, Pt** **ἄνθρωποι.**
dass that aus gleichem Ursprung from the same place Sterbliche mortals auch and
- [109] **χρύσειον** ^{AdjA} **μὲν** ^{Pt} **πρώτιστα** ^{AdvSup} **γένος μερόπων** ^{AdjG} **ἀνθρώπων**
goldenes golden zwar indeed als erstes first of all der Sterblichen of speaking
- [110] **ἀθάνατοι** ^{AdjN} **ποίησαν** **Ὀλύμπια** ^{AdjA} **δώματ' ἔχοντες.** ^{N PräAkt}
Unsterbliche immortals olympische Olympian bewohnend. holding.
- [111] **οἱ** ^{N Pr} **μὲν** ^{Pt} **ἐπὶ** ^{Prp} **Κρόνου ἦσαν,** **ὅτ, Kon** **οὐρανῷ ἐμβασίλευεν.**
die who zwar indeed in the time of als when
- [112] **ὥστε** ^{Kon} **θεοὶ** **δ, Pt** **ἔζων** **ἀκηδέα** ^{AdjA} **θυμὸν ἔχοντες** ^{N PräAkt}
wie as aber and sorgenfreien care free habend having
- [113] **νόσφιν** ^{Adv} **ἄτερ** ^{Prp} **τε** ^{Pt} **πόνων καὶ** ^{Kon} **οἴζυος,** **οὐδέ** ^{Pt} **τι** ^{A Pr} **δειλὸν** ^{AdjA}
abseits apart from ohne without auch and und and auch nicht nor irgend anything erbärmliches wretched
- [114] **γῆρας ἐπῆν,** **αἰεὶ** ^{Adv} **δὲ** ^{Pt} **πόδας καὶ** ^{Kon} **χεῖρας ὁμοῖοι** ^{AdjN}
immer always aber but und and gleich equal
- [115] **τέρποντ' ἐν** ^{Prp} **θαλίῃσι,** **κακῶν** ^{AdjG} **ἔκτοσθεν** ^{Adv} **ἀπάντων.** ^{AdjG}
in in von Übeln of evils außerhalb outside aller· of all·
- [116] **θνήσκον** **δ, Pt** **ὥσθ, Kon** **ὑπνῷ δεδμημένοι.** ^{N PerM/P} **ἐσθλὰ** ^{AdjN} **δὲ** ^{Pt} **πάντα** ^{AdjN}
aber and wie als ob gebändigt· subdued· gute good aber but alle all
- [117] **τοῖσιν** ^{D Pr} **ἔην.** **καρπὸν** **δ, Pt** **ἔφερε** **ζεῖδωρος** ^{AdjN} **ἄρουρα**
ihnen for them aber and korn spendender life giving
- [118] **αὐτομάτη** ^{AdjN} **πολλόν** ^{AdjA} **τε** ^{Pt} **καὶ** ^{Kon} **ἄφθονον.** ^{AdjA} **οἱ** ^{N Pr} **δ, Pt** **ἐθελήμοι** ^{AdjN}
von selbst self grown viel much auch and also über reich· abundant· die who aber and willig willing
- [119] **ἡσυχοὶ** ^{AdjN} **ἔργ' ἐνέμοντο** **σὺν** ^{Prp} **ἐσθλοῖσιν** ^{AdjD} **πολέεσσιν.** ^{AdjD}
still quiet mit with den Guten good vielen. many.
- [120] **αὐτὰρ** ^{Kon} **ἐπεὶ** ^{Kon} **δῆ** ^{Pt} **τοῦτο** ^{N Pr} **γένος κατὰ** ^{Prp} **γαῖα κάλυψε,**
aber but als when ja indeed dieses this über down over
- [121] **τοὶ** ^{N Pr} **μὲν** ^{Pt} **δαίμονες ἀγνοὶ** ^{AdjN} **ἐπιχθόνιοι** ^{AdjN} **τελέθουσιν**
die they zwar indeed reine pure auf Erden earth dwelling
- [122] **ἐσθλοὶ,** ^{AdjN} **ἀλεξίκακοι,** ^{AdjN} **φύλακες** **θνητῶν** ^{AdjG} **ἀνθρώπων,**
gute, good, Übel abwehrende, averting evil, der sterblichen of mortal

- [123] οἱ^N_{Pr} ῥα^{Pt} φυλάσσουσιν τε^{Pt} δίκας καὶ^{Kon} σχέτλια^{AdjA} ἔργα
die who ja indeed auch and und and verwegene reckless
- [124] ἡέρα ἐσάμενοι^N_{AorMed} πάντη^{Adv} φοιτῶντες^N_{PräAkt} ἐπ'^{Prp} αἶαν,
sich bekleidet habend having clad themselves überall everywhere umher gehend wandering auf upon
- [125] πλουτοδότηι^N καὶ^{Kon} τοῦτο^A_{Pr} γέρας βασιλῆϊον^{AdjA} ἔσχον.
und and dies this königlich royal
- [126] δεύτερον^{AdjA} αὖτε^{Adv} γένος πολὺ^{Adv} χειρότερον^{AdjKmpA} μετόπισθεν^{Adv}
zweites second ferner again viel much schlechteres worse später afterwards
- [127] ἀργύρεον^{AdjA} ποίησαν Ὀλύμπια^{AdjA} δώματ' ἔχοντες^N_{PräAkt}
silbernes Geschlecht silver olympische Olympian habend, holding,
- [128] χρυσέω^{AdjD} οὔτε^{Kon} φυὴν ἐναλίγκιον^{AdjA} οὔτε^{Kon} νόημα.
dem goldenen to the golden weder neither ähnlich similar noch nor
- [129] ἀλλ'^{Kon} ἑκατὸν^{AdjA} μὲν^{Pt} παῖς ἔτεα παρὰ^{Prp} μητέρι κεδνῇ^{AdjD}
aber but hundert hundred zwar indeed bei beside klugen careful
- [130] ἐτρέφετ' ἀτάλλων^N_{PräAkt} μέγα^{Adv} νήπιος^{AdjN} ᾧ^D_{Pr} ἐνὶ^{Prp} οἴκῳ.
spielend, playing, sehr greatly kindlich, simple, welchem which in in
- [131] ἀλλ'^{Kon} ὅτ'^{Kon} ἄρ'^{Pt} ἡβῆσαι τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἡβης μέτρον ἵκοιτο,
aber but wenn when nun then und and auch and
- [132] παυρίδιον^{Adv} ζώεσκον ἐπὶ^{Prp} χρόνον, ἄλγε' ἔχοντες^N_{PräAkt}
kurz a little while auf upon habend having
- [133] ἀφραδίης· ὕβριν γὰρ^{Pt} ἀτάσθαλον^{AdjA} οὐκ^{Pt} ἐδύναντο
denn for frevelhaften reckless nicht not
- [134] ἀλλήλων^G_{Pr} ἀπέχειν, οὐδ'^{Kon} ἀθανάτους^{AdjA} θεραπεύειν
einander of each other auch nicht nor Unsterbliche immortals
- [135] ἦθελον οὐδ'^{Kon} ἔρδειν μακάρων^{AdjG} ἱεροῖς^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} βωμοῖς,
auch nicht nor der Seligen of the blessed heiligen holy auf upon
- [136] ἥ^D_{Pr} θέμις ἀνθρώποις κατὰ^{Prp} ἥθεα. τοὺς^A_{Pr} μὲν^{Pt} ἔπειτα^{Adv}
wie as gemäß according to die them zwar indeed dann then
- [137] Ζεὺς Κρονίδης ἔκρυσσε χολούμενος^N_{PräM/P} οὐνεκα^{Kon} τιμὰς
zornig seiend, being angry, weil because
- [138] οὐκ^{Pt} ἔδιδον μακάρεσσι^{AdjD} θεοῖς οἱ^N_{Pr} Ὀλυμπον ἔχουσιν.
nicht not den Seligen to the blessed die who
- [139] αὐτὰρ^{Kon} ἐπεὶ^{Kon} καὶ^{Pt} τοῦτο^N_{Pr} γένος κατὰ^{Prp} γαῖα κάλυψε,
aber but sobald when auch and dieses this über down over
- [140] τοῖ^N_{Pr} μὲν^{Pt} ὑποχθόνιοι^{AdjN} μάκαρες^{AdjN} θνητοὶ^{AdjN} καλέονται,
die those indeed unterirdische under earthly Selige blessed Sterbliche mortal
- [141] δεύτεροι^{AdjN} ἀλλ'^{Kon} ἔμπης^{Adv} τιμὴ καὶ^{Kon} τοῖσιν^D_{Pr} ὀπηδεῖ.
zweite, second, aber but dennoch nevertheless auch and ihnen to those
- [142] Ζεὺς δὲ^{Pt} πατὴρ τρίτον^{AdjA} ἄλλο^{AdjA} γένος μερόπων^{AdjG} ἀνθρώπων
aber but drittes third anderes other der Sterblichen of mortal

- [143] **χάλκειον**^{AdjA} **ποίησ'**, **οὐκ**^{Pt} **ἀργυρέω**^{AdjD} **οὐδέν**^A_{Pr} **ὅμοιον**^{AdjA}
 bronzenes nicht dem silbernen nichts ähnlich,
 bronze to silver nothing similar,
- [144] **ἐκ**^{Prp} **μελῖαυ**, **δεινόν**^{AdjA} **τε**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **ὄβριμον**^{AdjA} **οἷσιν**^D_{Pr} **Ἴηρος**
 aus furchtbares und und gewaltiges denen
 out of terrible and also mighty to whom
- [145] **ἐργ'** **ἔμελε** **στονόνεντα**^{AdjA} **καὶ**^{Kon} **ὑβριες**, **οὐδέ**^{Pt} **τι**^A_{Pr} **σῖτον**
 stöhnende und auch nicht irgend
 sorrowful and and not anything
- [146] **ἦσθιον**, **ἀλλ'**^{Kon} **ἀδάμαντος** **ἔχον**^N_{PrAkt} **κρατερόφρονα**^{AdjA} **θυμόν**.
 aber habend stark sinnigen
 but having stout minded
- [147] **ἄπλαστοι**^{AdjN} **μεγάλη**^{AdjN} **δὲ**^{Pt} **βίη** **καὶ**^{Kon} **χεῖρες** **ἄαπτοι**^{AdjN}
 ungestaltete große aber und unantastbare
 unwrought great but and untouchable
- [148] **ἐξ**^{Prp} **ὧμων** **ἐπέφυκον** **ἐπὶ**^{Prp} **στιβαροῖσι**^{AdjD} **μέλεσσι**.
 aus auf starken
 out of upon sturdy
- [149] **τῶν**^G_{Pr} **δ'**^{Pt} **ἦν** **χάλκεα**^{AdjN} **μὲν**^{Pt} **τεύχεα**, **χάλκεοι**^{AdjN} **δὲ**^{Pt} **τε**^{Pt} **οἴκοι**,
 deren aber bronzен zwar bronzен aber auch
 of them but bronze indeed but and
- [150] **χαλκῷ** **δ'**^{Pt} **εἰργάζοντο** **μέλας**^{AdjN} **δ'**^{Pt} **οὐκ**^{Pt} **ἔσκε** **σίδηρος**.
 aber schwarz aber nicht
 but black but not
- [151] **καὶ**^{Kon} **τοῖ**^N_{Pr} **μὲν**^{Pt} **χείρεσσιν** **ὑπὸ**^{Prp} **σφετέρησι**^D_{Pr} **δαμέντες**^N_{AorSM/P}
 und die zwar unter den eigenen bezwungen worden
 and those indeed under their own having been subdued
- [152] **βῆσαν** **ἐς**^{Prp} **εὐρώεντα**^{AdjA} **δόμον** **κρυεροῦ**^{AdjG} **Αἶδαο**,
 in feuchten des kalten
 into dank of chill
- [153] **νώνυμνοι**^{AdjN} **θάνατος** **δὲ**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **ἐκπάγλους**^{AdjA} **περ**^{Pt} **έόντας**^A_{PrAkt}
 namenlose aber auch furchtbare doch seiende
 nameless but and terrible indeed being
- [154] **εἶλε** **μέλας**^{AdjN} **λαμπρὸν**^{AdjA} **δ'**^{Pt} **ἔλιπον** **φάος** **ἡελίοιο**.
 schwarzer, helles aber
 black, bright but
- [155] **αὐτὰρ**^{Kon} **ἐπεὶ**^{Kon} **καὶ**^{Pt} **τοῦτο**^N_{Pr} **γένος** **κατὰ**^{Prp} **γαῖα** **κάλυπεν**,
 aber sobald auch dieses über
 but when also this down over
- [156] **αὐτίς**^{Adv} **ἔτι**^{Adv} **ἄλλο**^{AdjA} **τέταρτον**^{AdjA} **ἐπὶ**^{Prp} **χθονὶ** **πουλυβοτείρῃ**^{AdjD}
 wieder noch anderes viertes auf viel nährenden
 again yet another fourth upon much nourishing
- [157] **Ζεὺς** **Κρονίδης** **ποίησε**, **δικαιότερον**^{AdjKmpA} **καὶ**^{Kon} **ἄρειον**^{AdjKmpA}
 gerechteres und
 more just and
 besseres,
 better,
- [158] **ἀνδρῶν** **ἡρώων** **θεῖον**^{AdjA} **γένος**, **οἱ**^N_{Pr} **καλέονται**
 göttliches die
 divine who
- [159] **ἡμίθεοι**, **προτέρη**^{AdjN} **γενεῇ** **κατ'**^{Prp} **ἀπείρονα**^{AdjA} **γαῖαν**.
 frühere über grenzenlose
 former over boundless
- [160] **καὶ**^{Kon} **τοὺς**^A_{Pr} **μὲν**^{Pt} **πόλεμός** **τε**^{Pt} **κακὸς**^{AdjN} **καὶ**^{Kon} **φύλοπις** **αἰνῇ**^{AdjN}
 und die zwar und böser und schrecklicher
 and those indeed and evil also dreadful
- [161] **τοὺς**^A_{Pr} **μὲν**^{Pt} **ὕφ'**^{Prp} **ἐπταπύλῳ**^{AdjD} **Θήβη**, **Καδμηίδι**^{AdjD} **γαίῃ**,
 die zwar unter sieben toriger kadmeischer
 those indeed under seven gated Cadmean
- [162] **ῶλεσε** **μαρναμένους**^A_{PrA/M/P} **μήλων** **ἔνεκ**^{Prp} **Οἰδιπόδαο**,
 kämpfend Seiwende wegen
 fighting for sake of
- [163] **τοὺς**^A_{Pr} **δὲ**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **ἐν**^{Prp} **νῆεσσιν** **ὑπὲρ**^{Prp} **μέγα**^{AdjA} **λαῖτμα** **θαλάσσης**
 die aber auch in über großen
 those but also in over great

- [164] ἐς^{Prp} Τροίην^N ἀγαγών^{AorSAkt} Ἑλένης^N ἕνεκ^{Prp} ἡϋκόμοιο^{AdjG}
nach zu geführt habend wegen schön haarigen.
to having led for sake of fair haired.
- [165] ἐνθ^{Adv} ἦ^{Pt} τοι^{Pt} τοὺς^A μὲν^{Pt} θανάτου τέλος ἀμφεκάλυψε
dort ja wohl die zwar
there indeed surely those indeed
- [166] τοῖς^D δέ^{Pt} δίχ^{Prp} ἀνθρώπων βίον^N καὶ^{Kon} ἦθε^N ὁπάσας^{AorAkt}
denen aber getrennt und gewährt habend
to those but apart from and having granted
- [167] Ζεὺς Κρονίδης κατένασσε πατὴρ ἐς^{Prp} πείρατα γαίης.
in
to
- [168] καὶ^{Kon} τοῖ^N μὲν^{Pt} ναίουσιν ἀκηδέα^{AdjA} θυμὸν ἔχοντες^N
und die zwar sorgenfreien habend
and those indeed carefree having
- [169] ἐν^{Prp} μακάρων^{AdjG} νήσοισι παρ^{Prp} Ὠκεανὸν βαθυδίνην^{AdjA}
auf der Seligen neben Ὠκεανὸν tief wirbelnden,
in of the blessed beside deep eddying,
- [170] ὄλβιοι^{AdjN} ἥρωες, τοῖσιν^D μελιδέα^{AdjA} καρπὸν
glückliche ἥρωες, denen honig süßen
happy to those honey sweet
- [171] τρίς^{Adv} ἔτεος θάλλοντα^A φέρει ζείδωρος^{AdjN} ἄρουρα.
dreimal blühenden korn spendender
thrice blooming life giving
- [172] μηκέτ^{Adv} ἔπειτ^{Adv} ὦφελον ἐγὼ^N πέμπτοις^{AdjD} μετεῖναι
nicht mehr dann ὦφελον ich den Fünften
no longer then blooming I with the fifth
- [173] ἀνδράσιν, ἀλλ^{Kon} ἢ^{Kon} πρόσθε^{Adv} θανεῖν ἢ^{Kon} ἔπειτα^{Adv} γενέσθαι.
sondern oder zuvor oder danach
but or before or afterwards
- [174] νῦν^{Adv} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} γένος ἐστὶ σιδήρεον^{AdjN} οὐδέ^{Kon} ποτ^{Adv} ἥμαρ
jetzt denn ja eisern- auch nicht jemals
now for indeed iron- and not ever
- [175] παύσονται καμάτου καὶ^{Kon} ὀϊζύος οὐδέ^{Kon} τι^A νύκτωρ^{Adv}
und auch nicht irgend nachts
and and not anything by night
- [176] φθειρόμενοι^N χαλεπὰς^{AdjA} δέ^{Pt} θεοὶ δώσουσι μερίμνας.
zugrunde gehend- schwere aber
being destroyed- hard but
- [177] ἀλλ^{Kon} ἔμπεδ^{Adv} καὶ^{Kon} τοῖσι^D μεμείξεται ἐσθλὰ^{AdjA} κακοῖσιν^{AdjD}
aber dennoch auch und ihnen Gutes mit Übeln.
but nevertheless and to those good with evils.
- [178] Ζεὺς δ^{Pt} ὀλέσει καὶ^{Kon} τοῦτο^A γένος μερόπων^{AdjG} ἀνθρώπων,
aber auch dieses der Sterblichen
but also this of mortal
- [179] εὔτ^{Kon} ἂν^{Pt} γεινόμενοι^N πολιοκρόταφοι^{AdjN} τελέθωσιν.
wenn wohl geboren werdend grau schläfige
when ever being born grey templated
- [180] οὐδέ^{Kon} πατὴρ παίδεσσιν ὁμοῖος^{AdjN} οὐδέ^{Kon} τι^A παῖδες
auch nicht gleich auch nicht irgend
and not like and not at all
- [181] οὐδέ^{Kon} ξεῖνος ξεινοδόκῳ καὶ^{Kon} ἐταῖρος ἐταίρῳ,
auch nicht und
and not and
- [182] οὐδέ^{Kon} κασίγνητος φίλος^{AdjN} ἔσσεται, ὥς^{Kon} τὸ^{ArtN} πάρος^{Adv} περ^{Pt}
auch nicht Freund wie das vorher doch.
and not dear as the formerly indeed.
- [183] αἶψα^{Adv} δέ^{Pt} γηράσκοντας^A ἀτιμήσουσι τοκῆας.
sogleich aber alternd
quickly but growing old

- [184] μέμψονται δ^{Pt} ἄρα^{Pt} τοὺς^A Pr χαλεποῖς^{AdjD} βάζοντες^N PrAkt ἔπεσσι,
 aber nun die harten sprechend
 but then those with harsh speaking
- [185] σχέτλιοι^{AdjN} οὐδέ^{Kon} θεῶν ὅπιν εἰδότες^N PerAkt οὐδέ^{Kon} κεν^{Pt} οἷ^N Pr γε^{Pt}
 harsch, auch nicht gewusst habend· auch nicht wohl die eben
 pitiless, and not and not would they at least
- [186] γηράντεσσι^D PerAkt τοκεῦσιν ἀπὸ^{Prp} θρεπτήρια δοῖεν·
 gealterten von
 to aged from
- [187] χειροδίκαι·^{AdjN} ἕτερος^N Pr δ^{Pt} ἐτέρου^G Pr πόλιν ἐξαλαπάξει·
 Faust rechtler· der eine aber des anderen
 force judging· one but of another
- [188] οὐδέ^{Kon} τις^N Pr εὐόρκου^{AdjG} χάρις ἔσσεται οὐδέ^{Kon} δικαίου^{AdjG}
 auch nicht jemand des eides treuen auch nicht des Gerechten
 and not anyone of true to oath and not of just
- [189] οὐδ^{Kon} ἀγαθοῦ^{AdjG} μᾶλλον^{Adv} δέ^{Pt} κακῶν^{AdjG} ῥεκτῆρα καὶ^{Kon} ὕβριν
 auch nicht des Guten, vielmehr aber der Schlechten und
 and not of good, rather but of evils and
- [190] ἀνέρα τιμήσουσι· δίκη δ^{Pt} ἐν^{Prp} χερσὶ καὶ^{Kon} αἰδῶς
 aber in und
 but in in and
- [191] οὐκ^{Pt} ἔσται, βλάβει δ^{Pt} ὁ^{ArtN} κακὸς^{AdjN} τὸν^{ArtA} ἀρεῖονα^{AdjKmpA} φῶτα
 nicht aber der Schlechte den besseren
 not but the bad the better
- [192] μύθοισι σκολιοῖς^{AdjD} ἐνέπων^N PrAkt ἐπὶ^{Prp} δ^{Pt} ὅρκον ὁμείται.
 krummen sprechend, auf aber
 crooked speaking, upon and
- [193] ζήλος δ^{Pt} ἀνθρώποισιν ὀϊζυροῖσιν^{AdjD} ἅπασι^{AdjD}
 aber elenden allen
 but wretched all
- [194] δυσκέλαδος^{AdjN} κακόχαρτος^{AdjN} ὁμαρτήσῃ στυγερώπης^{AdjG}
 miss tönend schlecht gesinnt mit Hass Antlitz.
 harsh sounding ill cheered grim faced.
- [195] καὶ^{Kon} τότε^{Adv} δῆ^{Pt} πρὸς^{Prp} Ὀλυμπον ἀπὸ^{Prp} χθονὸς εὐρυοδείης^{AdjG}
 und dann ja zu von weit straißen
 and then then toward from broad wayed
- [196] λευκοῖσιν^{AdjD} φάρεσσι καλυψαμένῳ^{DuD} AorMed χροά καλὸν^{AdjA}
 mit weißen bedeckt habend schöne
 with white having covered fair
- [197] ἀθανάτων^{AdjG} μετὰ^{Prp} φύλον ἴτον προλιπόντ^{DuN} AorSAkt ἀνθρώπους
 der Unsterblichen unter zurück gelassen habend
 of immortals among having left behind
- [198] Αἰδῶς καὶ^{Kon} Νέμεσις· τὰ^{ArtN} δέ^{Pt} λείπεται ἄλγεα λυγρὰ^{AdjN}
 und die aber leidvollen
 and the then mournful
- [199] θνητοῖς^{AdjD} ἀνθρώποισι· κακοῦ^{AdjG} δ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔσσεται ἀλκή.
 den sterblichen des Übels aber nicht
 for mortal of evil but not
- [200] νῦν^{Adv} δ^{Pt} αἶνον βασιλεῦσιν ἐρέω φρονέουσι^D PrAkt καὶ^{Kon} αὐτοῖς^D Pr
 jetzt aber zu verständig denkenden auch ihnen selbst·
 now but to themselves·
- [201] ὧδ^{Adv} ἴρηξ προσέειπεν ἀηδόνα ποικιλόδειρον^{AdjA}
 so bunt halsige
 thus many colored necked
- [202] ὕψι^{Adv} μάλ^{Adv} ἐν^{Prp} νεφέεσσι φέρων^N PrAkt ὀνύχεσσι μεμαρπῶς^N PerAkt
 hoch sehr in tragend gepackt habend·
 on high very in carrying having seized·
- [203] ἡ^N Pr δ^{Pt} ἐλεόν^{AdjA} γναμπτοῖσι^{AdjD} πεπαρμένῃ^N PerM/P ἀμφ^{Prp} ὀνύχεσσι,
 die aber Mitleid, gebogenen durchbohrt seiend um
 she but pitifully, with curved having been pierced around
- [204] μύρετο· τὴν^{ArtA} ὃ^N Pr γ^{Pt} ἐπικρατέως^{Adv} πρὸς^{Prp} μῦθον ξείπεν·
 die er ja übermächtig zu
 her he indeed over powerfully toward

- [205] "δαιμονίη, ^{AdjV} τί^A_{Pr} λέληκας ἔχει νύ^{Pt} σε^A_{Pr} πολλόν^{AdjA} ἀρείων^{AdjKmpN}
 "du Unglückliche, was nun dich viel besserer·
 "strange one, why now you much stronger·
- [206] τῇ^D_{Pr} δ^{Pt} εἰς ἣ^D_{Pr} σ^A_{Pr} ἂν^{Pt} ἐγώ^N_{Pr} περ^{Pt} ἄγω καὶ^{Kon} αἰδὼν^A εὐῶσαν^{PräAkt}
 dorthin aber wohin dich wohl ich eben auch seiend·
 there but where you ever I indeed and being·
- [207] δεῖπνον δ^{Pt} αἰ^{Kon} κ^{Pt} ἐθέλω, ποιήσομαι ἢ^{Kon} μεθήσω.
 aber, wenn wohl oder
 but, if indeed or
- [208] ἄφρων^{AdjN} δ^{Pt} ὅς^N_{Pr} κ^{Pt} ἐθέλη πρὸς^{Prp} κρείσσονας^{AdjKmpA} ἀντιφερίζειν.
 töricht aber, wer wohl gegen Stärkere
 foolish but, who ever against stronger
- [209] νίκης τε^{Pt} στέρεται πρὸς^{Prp} τ^{Pt} αἰσχεσιν ἄλγεα πάσχει."
 und und zu auch
 and and besides and
- [210] ὥς^{Adv} ἔφατ' ὠκυπέτης^{AdjN} ἱρήξ, τανυσίπτερος^{AdjN} ὄρνις.
 so schnell fliegend weit flügelig
 thus swift flying long winged
- [211] ὦ^{ij} Πέρση, σὺ^N_{Pr} δ^{Pt} ἄκουε δίκης μηδ^{Kon} ὕβριν ὄφελλε.
 o du aber und nicht
 O you you but nor
- [212] ὕβρις γάρ^{Pt} τε^{Pt} κακῇ^{AdjN} δειλῷ^{AdjD} βροτῷ, οὐδ^{Kon} μὲν^{Pt} ἐσθλὸς^{AdjN}
 denn auch schlecht dem armseligen auch nicht zwar gut
 for and bad to wretched nor indeed good
- [213] ῥηϊδίως^{Adv} φερέμεν δύναται, βαρύθει δέ^{Pt} θ^{Pt} ὑπ^{Prp} αὐτῆς^G_{Pr}
 leicht aber auch von ihr
 easily but also under her
- [214] ἐγκύρσας^N ἄτησιν· ὁδὸς δ^{Pt} ἐτέρηφι^{AdjD} παρελθεῖν
 hinein geraten habend aber dem anderen
 having encountered but by the other
- [215] κρείσσων^{AdjN} ἐς^{Prp} τὰ^{ArtA} δίκαια^{AdjA} δίκη δ^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} ὕβριος ἴσχει
 besser zu den gerechten Dingen· aber über
 better into the just things· but over
- [216] ἐς^{Prp} τέλος ἐξελθοῦσα^N παθὼν^N δέ^{Kon} τε^{Pt} νήπιος^{AdjN} ἔγνω.
 bis zum hinaus gegangen seiend· gelitten habend aber auch töricht
 to to having come forth· having suffered but and foolish
- [217] αὐτίκα^{Adv} γὰρ^{Pt} τρέχει Ὀρκος ἅμα^{Adv} σκολιῇσι^{AdjD} δίκησιν·
 sofort denn zugleich krummen
 straightway for together with crooked
- [218] τῆς^{ArtG} δέ^{Pt} Δίκης ῥόθος ἐλκομένης^G ἧ^D_{Pr} κ^{Pt} ἄνδρες ἄγωσι
 der aber gezogen werdend wohin wohl
 of the but being dragged where ever
- [219] δωροφάγοι, ^{AdjN} σκολιῆς^{AdjD} δέ^{Pt} δίκης κρίνωσι θεμιστας·
 Geschenk fresser, krummen aber
 gift eating, with crooked but
- [220] ἡ^N_{Pr} δ^{Pt} ἔπεται κλαίουσα^N πόλιν καὶ^{Kon} ἡθεα λαῶν,
 die aber weinend und
 she but weeping and
- [221] ἡέρα ἐσσαμένη, ^N κακὸν^{AdjA} ἀνθρώποισι φέρουσα, ^N
 bekleidet seiend, Übel bringend,
 having clad herself, evil bringing,
- [222] οἱ^N_{Pr} τέ^{Pt} μιν^A_{Pr} ἐξελάσωσι καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἰθείαν^{AdjA} ἐνειμαν.
 die auch sie und nicht gerade
 who and her and not straight
- [223] οἱ^N_{Pr} δέ^{Pt} δίκας ξείνοισι^{AdjD} καὶ^{Kon} ἐνδήμοισι^{AdjD} διδοῦσιν
 die aber den Fremden und den Einheimischen
 who but to strangers to townfolk
- [224] ἰθείας^{AdjA} καὶ^{Kon} μή^{Pt} τι^A_{Pr} παρεκβαίνουνσι δικαίου, ^{AdjG}
 gerade und nicht irgend etwas des Gerechten,
 straight and not anything of just,

- [225] τοῖσι^D_{Pr} τέθλη πόλις, λαοὶ δ'Pt ἀνθεῦσιν ἐν^{Prp} αὐτῇ^D_{Pr}
denen for those aber but in in ihr- her-
- [226] εἰρήνη δ'Pt ἀνὰ^{Prp} γῆν κουροτρόφος, AdjN οὐδέ^{Kon} ποτ'Pt αὐτοῖς^D_{Pr}
aber but durch throughout Jünglinge nährend, youth nurturing, und nicht and not jemals ever ihnen selbst to them
- [227] ἀργαλέον^{AdjA} πόλεμον τεκμαίρεται εὐρύοπα^{AdjN} Ζεὺς·
mühsamen grievous weit blickender wide seeing
- [228] οὐδέ^{Kon} ποτ'Pt ἰθυδίκησι^{AdjD} μετ'Prp ἀνδράσι λιμὸς ὀπηδεῖ
auch nicht nor jemals ever gerade richtenden to straight judging bei among
- [229] οὐδ'Kon ἄτη, θαλῆς δ'Pt μεμηλότα^A PerAkt ἔργα νέμονται.
auch nicht nor aber but am Herzen liegende having been a care
- [230] τοῖσι^D_{Pr} φέρει μὲν^{Pt} γαῖα πολὺν^{AdjA} βίον, οὔρεσι δ'Pt δρυῖς
denen for those zwar indeed viel much aber but
- [231] ἄκρῃ^{AdjN} μέν^{Pt} τε^{Pt} φέρει βαλάνους, μέσση^{AdjN} δ'Pt μελίσσας·
Spitze top zwar indeed auch and Mitte middle aber but
- [232] εἰροπόκοι^{AdjN} δ'Pt ὄϊες μαλλοῖς καταβεβρίθασι·
woll tragend wool fleeced aber but
- [233] τίκτουσιν δ'Pt γυναῖκες εἰκότα^A PerAkt τέκνα γονεῦσι·
aber but ähnliche like
- [234] θάλλουσιν δ'Pt ἀγαθοῖσι^{AdjD} διαμπερές^{Adv} οὐδ'Kon ἐπὶ^{Prp} νηῶν
aber but den Guten in good fortwährend- continually- auch nicht nor auf upon
- [235] νίσονται, καρπὸν δ'Pt φέρει ζείδωρος^{AdjN} ἄρουρα.
aber but korn spendender life giving
- [236] οἷς^D_{Pr} δ'Pt ὕβρις τε^{Pt} μέμηλε κακῇ^{AdjN} καὶ^{Kon} σχέτλια^{AdjA} ἔργα,
denen for whom aber but auch and schlecht bad und and verwegene reckless
- [237] τοῖς^D_{Pr} δ'Pt δίκην Κρονίδης τεκμαίρεται εὐρύοπα^{AdjN} Ζεὺς.
denen for them aber but weit blickender wide seeing
- [238] πολλὰ^{Adv} καὶ^{Kon} ξύμπασα^{AdjN} πόλις κακοῦ^{AdjG} ἀνδρὸς ἀπηύρα,
oft often auch and ganz gesamt all together des schlechten of evil
- [239] ὅστις^N_{Pr} ἀλιτραίνῃ καὶ^{Kon} ἀτάσθαλα^{AdjA} μηχανάται.
wer immer whoever und and frevelhafte reckless things
- [240] τοῖσιν^D_{Pr} δ'Pt οὐρανόθεν^{Adv} μέγ^{Adv} ἐπήγαγε πῆμα Κρονίων,
denen for them aber but vom Himmel her from heaven sehr greatly
- [241] λιμὸν ὁμοῦ^{Adv} καὶ^{Kon} λοιμόν, ἀποφθινύθουσι δ'Pt λαοί·
zugleich together und and aber but
- [242] οὐδέ^{Kon} γυναῖκες τίκτουσιν, μινύθουσι δ'Pt οἴκοι
auch nicht nor aber but
- [243] Ζηνὸς φραδομοσύνησιν Ὀλυμπίου^{AdjG} ἄλλοτε^{Adv} δ'Pt αὖτε^{Adv}
olympischen- Olympian- ein ander Mal at another time aber but wieder again
- [244] ἢ^{Kon} τῶν^G_{Pr} γε^{Pt} στρατὸν εὐρὺν^{AdjA} ἀπώλεσεν ἢ^{Kon} ὅ^N_{Pr} γε^{Pt} τεῖχος
oder either deren of those ja indeed breites wide oder or der which ja indeed
- [245] ἢ^{Kon} νέας ἐν^{Prp} πόντῳ Κρονίδης ἀποτείνυται αὐτῶν^G_{Pr}
oder or im in deren. of them.

- [246] ὧι^j βασιλῆς, ὑμεῖς^N δέ^{Pt} καταφράζεσθε καὶ^{Kon} αὐτοὶ^N
 O ihr you aber but auch and selbst yourselves
- [247] τῇδε^A δίκην· ἐγγύς^{Adv} γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} ἀνθρώποισιν ἐόντες^N
 diese this nahe near denn for among seiend being
- [248] ἀθάνατοι^{AdjN} φράζονται ὅσοι^N σκολιῇσι^{AdjD} δίκησιν
 Unsterbliche immortals so viele as many as krummen with crooked
- [249] ἀλλήλους^A τρίβουσι θεῶν ὅπιν οὐκ^{Pt} ἀλέγοντες^N
 einander one another nicht not achtend. caring.
- [250] τρίς^{Adv} γὰρ^{Pt} μύριοι^{AdjN} εἰσιν ἐπὶ^{Prp} χθονὶ πουλυβοτείρῃ^{AdjD}
 dreimal thrice denn for zehntausend ten thousands auf upon viel nährenden much nourishing
- [251] ἀθάνατοι^{AdjN} Ζηνὸς φύλακες θνητῶν^{AdjG} ἀνθρώπων,
 Unsterbliche immortal der sterblichen of mortal
- [252] οἱ^N ῥά^{Pt} φυλάσσουσιν τε^{Pt} δίκας καὶ^{Kon} σχέτλια^{AdjA} ἔργα
 die who ja indeed auch and und and verwegene reckless
- [253] ἥερα ἐσσάμενοι^N πάντῃ^{Adv} φοιτῶντες^N ἐπὶ^{Prp} αἶαν.
 sich umgelegt habend, having clad themselves, überall everywhere umher gehend wandering auf over
- [254] ἡ^{ArtN} δέ^{Pt} τε^{Pt} παρθένος ἐστὶ Δίκη, Διὸς ἐκγεγαυῖα^N
 die the aber but also aus geborene, born from,
- [255] κυδρὴ^{AdjN} τ^{Pt} αἰδοίῃ^{AdjN} τε^{Pt} θεοῖς οἱ^N Ὀλυμπον ἔχουσιν,
 ruhmvoll glorious und and ehrwürdig modest auch and die who
- [256] καὶ^{Kon} ῥ^{Pt} ὁπότε^{Kon} ἅν^{Pt} τίς^N μιν^A βλάβη σκολιῶς^{Adv} ὀνοτάζων^N
 und and nun then whenever wohl jemand sie sie krumm crookedly schmähend, reproaching,
- [257] αὐτίκα^{Adv} παρ^{Prp} Διὶ πατρὶ καθεζομένη^N Κρονίωνι
 sogleich straightway bei beside sich nieder setzend sitting down
- [258] γηρύετ' ἀνθρώπων ἀδίκων^{AdjG} νόον, ὅφρ^{Kon} ἀποτείσῃ
 der Ungerechten unjust damit so that
- [259] δῆμος ἀτασθαλίας βασιλέων οἱ^N λυγρὰ^{AdjA} νοεῦντες^N
 die who traurige grievous sinnend thinking
- [260] ἄλλῃ^{Adv} παρκλίνωσι δίκας σκολιῶς^{Adv} ἐνέποντες^N
 anders another way krumm crookedly sprechend. speaking.
- [261] ταῦτα^A φυλασσόμενοι^N βασιλῆς, ἰθύνετε μύθους,
 dies alles these beachtend, guarding,
- [262] δωροφάγοι,^{AdjV} σκολιέων^{AdjG} δέ^{Pt} δικέων ἐπὶ^{Prp} πάγχυ^{Adv} λάθουσθ
 Geschenk fresser, gift devourers, der krummen of crooked aber but in Bezug auf upon ganz und gar altogether
- [263] οἱ^D αὐτῷ^D κακὰ^{AdjA} τεύχει ἄνῃρ ἄλλω^{AdjD} κακὰ^{AdjA} τεύχων^N
 dem ihm selbst whereby to himself Übel evils einem anderen to another Übel evils bereitend, making,
- [264] ἡ^{ArtN} δέ^{Pt} κακῇ^{AdjN} βουλῇ τῷ^D βουλευσάντι^D κακίστη^{AdjSupN}
 der the aber but schlechte bad dem to the beratschlagt habenden having devised schlechteste. worst.
- [265] πάντα^{AdjA} ἰδὼν^N Διὸς ὀφθαλμὸς καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} νοήσας^N
 alles all gesehen habend having seen und and alles all begriffen habend having understood

- [266] καὶ^{Kon} νῦν^{Pt} τὰς^A αἰ^{Kon} κ^{Pt} ἐθέλησ', ἐπιδέρκεται, οὐδέ^{Kon} ἐ^A ἴ^{Pr} λήθει
und nun dies alles, wenn wohl und nicht ihn
and now these, if indeed nor him
- [267] οἷν^{AdvA} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τήνδε^A ἴ^{Pr} δίκην πόλιν ἐντὸς^{Adv} ἔεργει.
welche ja auch diese innen
what sort indeed and this within
- [268] νῦν^{Adv} δὴ^{Pt} ἐγὼ^N μὴ^{Pt} αὐτὸς^N ἐν^{Prp} ἀνθρώποισι δίκαιος^{AdjN}
jetzt ja ich weder selbst in gerecht
now indeed I neither myself in just
- [269] εἴην^{Kon} μὴ^{Pt} ἐμὸς^{AdjN} υἱός, ἐπεὶ^{Kon} κακὸν^{AdvA} ἄνδρα δίκαιον^{AdvA}
noch mein da schlechten gerecht
nor nor my since bad just
- [270] ἔμμεναι, εἰ^{Kon} μείζω^{AdvKmpA} γέ^{Pt} δίκην ἀδικώτερος^{AdvKmpN} ἔξει.
wenn größere doch ungerechter
if if greater indeed more unjust
- [271] ἀλλὰ^{Kon} τὰς^A γ^{Pt} οὐπω^{Adv} ἔοπα τελεῖν Δία μητιόεντα.^{AdvA}
aber diese doch noch nicht rat klugen.
but these these not yet counsel rich.
- [272] ὧ^{ij} Πέρση, σὺ^N δέ^{Pt} ταῦτα^A μετὰ^{Prp} φρεσὶ βάλλεο σῇσι^{AdvD}
o du aber dies alles in deinen
O you you but these among your own
- [273] καὶ^{Kon} νῦν^{Pt} δίκης ἐπάκουε, βίης δ^{Pt} ἐπιλήθεο πάμπαν.^{Adv}
und nun δίκης aber ganz und gar.
and now now but entirely.
- [274] τόνδε^A γὰρ^{Pt} ἀνθρώποισι νόμον διέταξε Κρονίων,
dieses denn
this for
- [275] ἰχθύσι μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} θηρσὶ καὶ^{Kon} οἰωνοῖς πετεηνοῖς^{AdvD}
zwar und und fliegenden
indeed and and winged
- [276] ἔσθην ἀλλήλους, ἐπεὶ^{Kon} οὐ^{Pt} δίκη ἐστὶ μετὰ^{Prp} αὐτοῖς.^D
einander, da nicht bei ihnen.
each other, since not with them.
- [277] ἀνθρώποισι δ^{Pt} ἔδωκε δίκην, ἣ^N πολλὸν^{Adv} ἀρίστη^{AdjSupN}
aber but die viel beste
but but which much best
- [278] γίνεταί· εἰ^{Kon} γάρ^{Pt} τίς^N κ^{Pt} ἐθέλῃ τὰ^{ArtA} δίκαια^{AdvA} ἀγορεύσαι
wenn denn jemand wohl die Gerechten
if if for someone indeed the just things
- [279] γινώσκων,^N τῷ^D μὲν^{Pt} τ^{Pt} ὄλβον διδοῖ εὐρύοπα^{Adv} Ζεύς.
erkennend, dem zwar und weit blickend
knowing, to him indeed also wide seeing
- [280] ὅς^N δέ^{Pt} κε^{Pt} μαρτυρήσιν ἐκὼν^{AdvN} ἐπίορκον ὁμόσας^N
wer aber wohl willig geschworen habend
who then indeed willing having sworn
- [281] ψεύσεται, ἐν^{Prp} δέ^{Pt} δίκην βλάβας^N νήκεστον^{AdvA} ἀασθῇ,
in aber geschädigt habend unheilbar
in but but having hurt incurable
- [282] τοῦ^G δέ^{Pt} τ^{Pt} ἀμαυρότερη^{AdvKmpN} γενεὴ μετόπισθε^{Adv} λέλειπται.
dessen aber auch dunkler später
of him then also dimmer afterwards
- [283] ἀνδρὸς δ^{Pt} εὐόρκου^{AdvG} γενεὴ μετόπισθεν^{Adv} ἀμείνων.^{AdvKmpN}
aber eides treuen später besser.
but but true to oath afterwards better.
- [284] σοὶ^D δ^{Pt} ἐγὼ^N ἐσθλα^{AdvA} νοέων^N ἔρέω, μέγα^{Adv} νήπιε Πέρση.
dir aber ich Gutes denkend sehr
to you but I good things thinking very
- [285] τὴν^A μὲν^{Pt} τοι^{Pt} κακότητα καὶ^{Kon} ἰλαδὸν^{Adv} ἔστιν ἐλέσθαι
die zwar dir eben und scharen weise
the the indeed to you and in swarms
- [286] ῥηϊδίως^{Adv} λείψ^{AdvN} μὲν^{Pt} ὁδός, μάλα^{Adv} δ^{Pt} ἐγγύθι^{Adv} ναίει.
leicht· eben zwar sehr aber nahe
easily· smooth indeed very but near

- [287] τῆς^G_{Pr} δ'^{Pt} ἀρετῆς ἰδρῶτα θεοὶ προπάροιθεν^{Adv} ἔθηκαν
 der of this aber but vor her beforehand
- [288] ἀθάνατοι^{AdjN} μακρὸς^{AdjN} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} ὄρθιος^{AdjN} οἶμος ἐς^{Prp} αὐτὴν^A_{Pr}
 unsterbliche-immortal- lang long aber but und and steil steep zu into ihr her
- [289] καὶ^{Kon} τρηχὺς^{AdjN} τὸ^{ArtA} πρῶτον^{AdjSupA} ἐπὶ^{Kon} δ'^{Pt} εἰς^{Prp} ἄκρον^{AdjA} ἵκηται,
 und and rauh rough das the Erste-first- wenn when aber but zu into Gipfel peak
- [290] ῥῆϊδῖ^{AdjN} δὴ^{Pt} ἔπειτα^{Adv} πέλει, χαλεπή^{AdjN} περ^{Pt} εὐοῦσα^N_{PräAkt}
 leicht easy ja indeed danach then schwierig hard zwar though seiend-being.
- [291] οὗτος^N_{Pr} μὲν^{Pt} πανάριστος^{AdjN} ὃς^N_{Pr} αὐτῷ^D_{Pr} πάντα^{AdjA} νοήσει
 dieser this one zwar indeed ganz bester, best of all, wer who sich selbst for himself alles all
- [292] φρασσάμενος^N_{AorMed} τὰ^{ArtA} κ'^{Pt} ἔπειτα^{Adv} καὶ^{Kon} ἐς^{Prp} τέλος ἧσιν ἀμείνω^{AdjKmpA}
 beraten habend having considered die the things wohl indeed danach then und and bis zu into besseres-better-
- [293] ἐσθλὸς^{AdjN} δ'^{Pt} αὖ^{Adv} κάκεινος^{KonN}_{Pr} ὃς^N_{Pr} εὖ^{Adv} εἰπόντι^D_{AorAkt} πίθηται·
 gut good aber but wiederum and that one der who gut well gesprochen habenden to one having spoken
- [294] ὃς^N_{Pr} δέ^{Pt} κε^{Pt} μήτ'^{Kon} αὐτῷ^D_{Pr} νοήη μήτ'^{Kon} ἄλλου^G_{Pr} ἀκούων^N_{PräAkt}
 der who aber but wohl indeed weder neither sich selbst for himself noch nor eines anderen of another hörend hearing
- [295] ἐν^{Prp} θυμῷ βάλλεται, ὃ^N_{Pr} δ'^{Pt} αὖτ'^{Adv} ἀχρήϊος^{AdjN} ἀνὴρ.
 in in der who aber but wiederum again nutzlos useless
- [296] ἀλλὰ^{Kon} σὺ^N_{Pr} γ'^{Pt} ἡμετέρης^{AdjG} μεμνημένος^N_{PerM/P} αἰὲν^{Adv} ἐφετμῆς
 sondern but du you doch indeed unserer of our erinnert habend having remembered immer always
- [297] ἐργάζεσθαι, Πέρση, δῖον^{AdjV} γένος, ὅφρα^{Kon} σε^A_{Pr} λιμὸς
 edles noble damit so that dich you
- [298] ἐχθαίρη, φιλέη δέ^{Pt} σ'^A_{Pr} εὐστέφανος^{AdjN} Δημήτηρ
 aber but dich you schön bekränzte well wreathed
- [299] αἰδοίη^{AdjN} βίотου δέ^{Pt} τεῖν^{AdjA} πιμπλῆσι καλιήν·
 ehrwürdige, revered, aber but deine your
- [300] λιμὸς γάρ^{Pt} τοι^{Pt} πάμπαν^{Adv} ἀεργῶ^{AdjD} σύμφορος^{AdjN} ἀνδρί·
 denn for dir ja to you ganz und gar altogether dem Untätigen to idle zugehörig companion
- [301] τῷ^D_{Pr} δέ^{Pt} θεοὶ νεμεσῶσι καὶ^{Kon} ἀνέρες ὃς^N_{Pr} κεν^{Pt} ἀεργὸς^{AdjN}
 dem to him aber but und and wer who wohl indeed untätig idle
- [302] ζῶη, κηφήνεσσι κοθούροις^{AdjD} εἵκελος^{AdjN} ὀργήν,
 dick schwänzigen stingless gleich like
- [303] οἱ^N_{Pr} τε^{Pt} μελισσῶν κάματον τρύχουσιν ἀεργοὶ^{AdjN}
 die who und and Untätige idle
- [304] ἐσθοντες^N_{PräAkt} σοὶ^D_{Pr} δ'^{Pt} ἔργα φίλ^{AdjA} ἔστω μέτρια^{AdjA} κοσμεῖν,
 essend-eating- dir to you aber but liebe dear maß volle moderate
- [305] ὥς^{Kon} κέ^{Pt} τοι^{Pt} ὠραίουβιότου πλῆθωσι καλιαί.
 damit so that wohl indeed dir ja to you
- [306] ἐξ^{Prp} ἔργων δ'^{Pt} ἄνδρες πολύμηλοι^{AdjN} τ'^{Pt} ἀφνειοὶ^{AdjN} τε^{Pt},
 aus out of aber but viel vieh ige many flocks und also reiche rich und, and,

- [307] καὶ^{Kon} τ'^{Pt} ἐργαζόμενος^N Präm/P πολὺ^{Adv} φίλτερος^{AdjKmpN} ἀθανάτοισιν^{AdjD}
und auch arbeitend viel lieber den Unsterblichen
and also working much dearer to immortals
- [308] ἔσσεαι^{Kon} ἢδε^{Kon} βροτοῖς· μάλα^{Adv} γὰρ^{Pt} στυγέουσιν ἀεργούς·^{AdjA}
und sehr denn Untätige.
and very for idle.
- [309] ἔργον δ'^{Pt} οὐδὲν^A Pr οὐνεδος, ἀεργίη δέ^{Pt} τ'^{Pt} οὐνεδος.
aber nichts aber auch
but nothing but also
- [310] εἰ^{Kon} δέ^{Pt} κεν^{Pt} ἐργάζῃ, τάχα^{Adv} σε^A Pr ζηλώσει ἀεργὸς^{AdjN}
wenn aber wohl bald soon dich you der Untätige
if but indeed soon you idle
- [311] πλουτεῦντα·^A PräAkt πλούτῳ δ'^{Pt} ἀρετῇ καὶ^{Kon} κύδος ὅπηδεῖ.
reichend· being rich· aber but und
and
- [312] δαίμονι δ'^{Pt} οἷος^N Pr ἔσθθα, τὸ^{ArtA} ἐργάζεσθαι ἄμεινον,^{AdjKmpA}
aber wie gearartet das besser,
but wie such the better,
- [313] εἰ^{Kon} κεν^{Pt} ἀπ'^{Prp} ἄλλοτριῶν^{AdjG} κτεάνων ἀεσίφρονα^{AdjA} θυμὸν
wenn wohl von fremden törichten
if indeed from of others reckless minded
- [314] ἐς^{Prp} ἔργον τρέψας^N AorAkt μελετᾷς βίου, ὥς^{Kon} σε^A Pr κελεύω.
zu gewendet habend wie as dich you
into having turned as you
- [315] αἰδῶς δ'^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀγαθῇ^{AdjN} κεχρημένον^A PerM/P ἄνδρα κομίζει,
aber nicht gut bedürftig seienden
but not good in need
- [316] αἰδῶς, ἣ^N Pr τ'^{Pt} ἄνδρας μέγα^{Adv} σίνεται ἢδ'^{Kon} ὀνίνησιν·
die auch sehr und
which and greatly and
- [317] αἰδῶς τοι^{Pt} πρὸς^{Prp} ἀνολβίῃ, θάρσος δέ^{Pt} πρὸς^{Prp} ὄλβῳ.
ja aber zu
for you toward toward
- [318] χρήματα δ'^{Pt} οὐχ^{Pt} ἀρπακτά,^{AdjN} θεόσδοτα^{AdjN} πολλὸν^{Adv} ἀμείνω·^{AdjKmpN}
aber nicht geraubte, Gott gegebene viel besser·
but not seized, god given by much better·
- [319] εἰ^{Kon} γάρ^{Pt} τις^N Pr καὶ^{Pt} χερσὶ βίῃ μέγαν^{AdjA} ὄλβον ἔληται,
wenn denn jemand auch großen
if for someone and great
- [320] ἢ^{Kon} ὃ^N Pr γ'^{Pt} ἀπὸ^{Prp} γλώσσης ληίσσεται, οἷά^A Pr τε^{Pt} πολλὰ^{AdjA}
oder der eben von welche auch viele
or he who indeed from such things and many
- [321] γίνεται, εὖτ'^{Kon} ἂν^{Pt} δῆ^{Pt} κέρδος νόον ἐξαπατήσῃ
wenn wohl ja
when ever indeed
- [322] ἀνθρώπων, αἰδῶ δέ^{Pt} τ'^{Pt} ἀναιδείῃ κατοπάζῃ,
aber auch
but and
- [323] ῥεῖα^{Adv} δέ^{Pt} μιν^A Pr μαυροῦσι θεοί, μινύθουσι δέ^{Pt} οἶκον
leicht aber ihn aber
easily but him but
- [324] ἀνέρι τῷ^D Pr παῦρον^{AdjA} δέ^{Pt} τ'^{Pt} ἐπὶ^{Prp} χρόνον ὄλβος ὅπηδεῖ.
diesem, kurz aber auch auf
that one, a little but and for
- [325] ἴσονον^{Adv} δ'^{Pt} ὅς^N Pr θ'^{Pt} ἰκέτην ὅς^N Pr τε^{Pt} ξεῖνον κακὸν^{AdjA} ἔρξει,
gleich aber wer auch wer auch Böses
equally but who and who and evil
- [326] ὅς^N Pr τε^{Pt} κασιγνήτοιο ἐοῦ^G Pr ἀνὰ^{Prp} δέμνια βαίνῃ
wer auch seines auf
who and of his own upon
- [327] κρυπταδῆς^{AdjD} εὐνῆς ἀλόχου, παρακαίρια^{AdjA} ῥέζων,^N PräAkt
heimlichen Unzeitiges tuend,
secret at the right time doing,

- [328] ὅς^N_{Pr} τέ^{Pt} τευ^G_{Pr} ἀφραδίας ἀλιταίνητ' ὀρφανὰ^{AdjA} τέκνα,
wer auch irgend jemandes verwaiste
who and of someone orphan
- [329] ὅς^N_{Pr} τέ^{Pt} γονῆα γέροντα^{AdjA} κακῶ^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} γήραος οὐδῶ
wer auch alten mit Übel auf
who and old with evil on
- [330] νεικείῃ χαλεποῖσι^{AdjD} καταπτόμενος^N_{PräM/P} ἐπέεσσι·
harten angreifend
with harsh addressing
- [331] τῷ^D_{Pr} δ^{Pt} ἦ^{Pt} τοι^{Pt} Ζεὺς αὐτὸς^N_{Pr} ἀγαίεται, ἐς^{Prp} δὲ^{Pt} τελευτὴν
dem aber ja dir selbst
to him but indeed surely himself zu aber
to but
- [332] ἔργων ἀντ'^{Prp} ἀδίκων^{AdjG} χαλεπὴν^{AdjA} ἐπέθηκεν ἀμοιβήν.
statt ungerechter schwere
in place of unjust hard
- [333] ἀλλὰ^{Kon} σὺ^N_{Pr} τῶν^G_{Pr} μὲν^{Pt} πάμπαν^{Adv} ἔργ' ἀεσίφρονα^{AdjA} θυμόν.
aber du derer zwar gänzlich
but you of these indeed entirely törrichten
reckless minded
- [334] καδ^{Prp} δύναμιν δ^{Pt} ἔρδειν ἱέρ' ἀθανάτοισι^{AdjD} θεοῖσιν
nach aber
according to to unsterblichen
immortal
- [335] ἀγνῶς^{Adv} καὶ^{Kon} καθαρῶς^{Adv} ἐπὶ^{Prp} δ^{Pt} ἀγλαὰ^{AdjA} μηρία καίειν·
rein und sauber, auf aber
purely and cleanly, upon but glänzende
splendid
- [336] ἄλλοτε^{Adv} δὲ^{Pt} σπονδῇσι θύεσσι τε^{Pt} ἰλάσκεσθαι,
andermal aber auch
at another time but and
- [337] ἡμὲν^{Kon} ὅτ^{Kon} εὐνάξῃ καὶ^{Kon} ὅτ^{Kon} ἄν^{Pt} φάος ἱερὸν^{AdjA} ἔλθῃ,
sowohl wenn und wenn wohl
both when and when ever heiliges
holy
- [338] ὥς^{Kon} κέ^{Pt} τοι^{Pt} ἵλαον^{AdjA} κραδίην καὶ^{Kon} θυμόν ἔχουσιν,
so dass wohl dir geneigtes
so that indeed for you gracious und
and
- [339] ὅφρ^{Kon} ἄλλων^G_{Pr} ὦνῃ κληρὸν, μὴ^{Pt} τὸν^{ArtA} τεὸν^{AdjA} ἄλλος^N_{Pr}
damit anderer nicht den deinen
so that of others not the your own anderer. another.
another.
- [340] τὸν^A_{Pr} φιλέοντ'^A_{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} δαίτα καλεῖν, τὸν^A_{Pr} δ^{Pt} ἐχθρὸν^{AdjA} ἔἴσαι·
den Liebenden zu den aber
the loving to the but Feind
enemy
- [341] τὸν^A_{Pr} δὲ^{Pt} μάλιστα^{AdvSup} καλεῖν ὅστις^N_{Pr} σέθεν^G_{Pr} ἐγγύθι^{Adv} ναίει·
den aber am meisten wer
the but most whoever deiner
of you nahe
near
- [342] εἰ^{Kon} γάρ^{Pt} τοι^{Pt} καὶ^{Pt} χρῆμ' ἐγκώμιον^{AdjN} ἄλλο^{AdjN} γένηται,
wenn denn dir auch
if for you even preiswürdig
praiseworthy anderes
other
- [343] γείτονες ἄζωστοι^{AdjN} ἔκιον, ζώσαντο δὲ^{Pt} πηοί.
ungegürtet
ungirt aber
but
- [344] πῆμα κακὸς^{AdjN} γείτων, ὅσσον^A_{Pr} τ'^{Pt} ἀγαθὸς^{AdjN} μέγ^{Adv} ὄνειρα·
schlechter
bad so viel auch
as much as and guter
good sehr
greatly
- [345] ἔμμορὲ τοι^{Pt} τιμῆς ὅς^N_{Pr} τ'^{Pt} ἔμμορε γείτονος ἐσθλοῦ^{AdjG}
dir wer auch
indeed who and guten·
good·
- [346] οὐδ^{Kon} ἂν^{Pt} βοῦς ἀπόλοιτ', εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} γείτων κακὸς^{AdjN} εἴῃ.
auch nicht wohl
nor ever wenn nicht
if not schlecht
bad
- [347] εὖ^{Adv} μὲν^{Pt} μετρεῖσθαι παρὰ^{Prp} γείτονος, εὖ^{Adv} δ^{Pt} ἀποδοῦναι,
gut zwar
well indeed bei
from gut
well aber
but

- [348] αὐτῷ^D_{Pr} τῷ^{ArtD} μέτρῳ, καὶ^{Kon} λῳίον^{AdjKmpA} αἰ^{Kon} κε^{Pt} δύνῃαι,
dem selben mit the dem und and besseres wenn wohl
with the same the and and better if indeed
- [349] ὥς^{Kon} ἂν^{Pt} χρῆζων^N καὶ^{Kon} ἐς^{Prp} ὕστερον^{Adv} ἄρκιον^{AdjA} εὐρῆς.
damit wohl brauchend auch in später
so that ever needing and for later
sicheres
sufficient
- [350] μὴ^{Pt} κακὰ^{AdjA} κερδαίνειν· κακὰ^{AdjN} κέρδεα ἴσ'^{Adv} ἄτῃσι.
nicht schlechte schlechte gleich
not bad bad equal
- [351] τὸν^A_{Pr} φιλέοντα^A φιλεῖν, καὶ^{Kon} τῷ^D_{Pr} προσιόντι^D προσεῖναι.
den Liebenden und dem Herantretenden
the loving and to the approaching
approaching
- [352] καὶ^{Kon} δόμεν ὅς^N_{Pr} κεν^{Pt} δῶ καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} δόμεν ὅς^N_{Pr} κεν^{Pt} μὴ^{Pt} δῶ.
und wer wohl und nicht wer wohl nicht
and and who ever and and who ever not
- [353] δῶτῃ μέν^{Pt} τις^N_{Pr} ἔδωκεν, ἀδῶτῃ δ'^{Pt} οὐ^{Pt} τις^N_{Pr} ἔδωκεν.
zwar jemand aber nicht jemand
indeed someone but not anyone
- [354] δῶς ἀγαθῇ^{AdjN} ἄρπαξ^{AdjN} δὲ^{Pt} κακῇ^{AdjN} θανάτοιο δότεира·
gut, Räuber aber schlecht,
good, seizing but bad,
- [355] ὅς^N_{Pr} μὲν^{Pt} γάρ^{Pt} κεν^{Pt} ἀνὴρ ἐθέλων^N ὃ^N_{Pr} γε^{Pt} καὶ^{Pt} μέγα^{Adv} δῶῃ,
wer zwar denn wohl willens, der doch auch viel,
who indeed for ever willing, he who at least even greatly,
- [356] χαίρει τῷ^{ArtD} δῶρῳ καὶ^{Kon} τέρπεται ὃν^A_{Pr} κατὰ^{Prp} θυμόν·
an und den gemäß
in the and as according to
- [357] ὅς^N_{Pr} δέ^{Pt} κεν^{Pt} αὐτὸς^N_{Pr} ἔλῃται ἀναιδείῃφι πιθήσας^N AorSAkt
wer aber wohl selbst gehorcht habend,
who but ever himself having obeyed,
- [358] καὶ^{Pt} τε^{Pt} σμικρὸν^{AdjA} ἐόν^A, Präm/P τό^N_{Pr} γ'^{Pt} ἐπάχνωσεν φίλον^{AdjA} ἥτορ.
auch auch klein seiend, dies doch lieb es
and also small being, this indeed dear
- [359] εἰ^{Kon} γάρ^{Pt} κεν^{Pt} καὶ^{Pt} σμικρὸν^{AdjA} ἐπὶ^{Prp} σμικρῷ^{AdjD} καταθεῖο
wenn denn wohl auch
if for ever even kleines auf kleinem
a small upon small
- [360] καὶ^{Kon} θαμὰ^{Adv} τοῦτ'^A_{Pr} ἔρδοις, τάχα^{Adv} κεν^{Pt} μέγα^{AdjA} καὶ^{Pt} τὸ^{ArtN} γένοιτο·
und oft dieses bald wohl groß auch
and and often this soon ever great and it
it
- [361] ὅς^N_{Pr} δ'^{Pt} ἐπ'^{Prp} ἐόντι^D Präm/P φέρει, ὃ^N_{Pr} δ'^{Pt} ἀλέξεται αἴθοπα^{AdjA} λιμόν.
wer aber auf Vorhandenem der aber glühenden
who but upon what is who but blazing
blazing
- [362] οὐδέ^{Kon} τό^{ArtN} γ'^{Pt} εἰν^{Prp} οἰκῷ κατακείμενον^A Präm/P ἀνέρα κήδει·
auch nicht dies doch im liegend
nor this indeed in lying down
- [363] οἰκοὶ^{Adv} βέλτερον^{AdjKmpN} εἶναι, ἐπεὶ^{Kon} βλαβερὸν^{AdjN} τὸ^{ArtN} θύρηφιν^{Adv}
zu Hause besser da schädlich das draußen.
at home better since harmful the out of doors.
- [364] ἐσθλὸν^{AdjA} μὲν^{Pt} παρὲντος^G Präm/P ἐλέσθαι, πῆμα δέ^{Pt} θυμῷ
gut zwar des Vorhandenen
good indeed being present aber
but
- [365] χρῆζειν ἀπεόντος^G Präm/P ἅ^A_{Pr} σε^A_{Pr} φράζεσθαι ἄνωγα.
des Abwesenden· dies dich
being absent· the things you
- [366] ἀρχομένου^G Präm/P δέ^{Pt} πίθου καὶ^{Kon} λήγοντος^G Präm/P κορέσασθαι,
beim Beginnenden aber but und beim Endenden
of beginning of ceasing
- [367] μεσσοῦ^{Adv} φείδεσθαι· δειλῇ^{AdjN} δ'^{Pt} ἐν^{Prp} πυθμένι φειδῶ.
in der Mitte schlimm aber am
in the middle wretched but in
- [368] μισθὸς δ'^{Pt} ἀνδρὶ φίλῳ^{AdjD} εἰρημένους^N PerM/P ἄρκιος^{AdjN} ἔστω·
aber dem Freund abgesprochen sicher
but dear having been agreed sure

- [369] **καί**^{Pt} **τε**^{Pt} **κασιγνήτω** **γελάσας**^N **ἐπὶ**^{Prp} **μάρτυρα** **θῆσθαι**.
und auch / and also / gelacht habend / having smiled / auf / for
- [370] **πίστεις** **δ**^{Pt} **ἄρα**^{Pt} **ὁμῶς**^{Adv} **καί**^{Kon} **ἀπιστίαι** **ᾤλεσαν** **ἄνδρας**.
aber / but / doch / then / gleichwohl / alike / und / and
- [371] **μηδὲ**^{Kon} **γυνή** **σε**^A **νόον** **πυγοστόλος**^{AdjN} **ἐξαπατάτω**
auch nicht / nor / dich / you / Hinterteil geschmückte / wagging rump
- [372] **αἰμύλα**^{AdjA} **κωτίλλουσα**^N **τεῇν**^{AdjA} **διφῶσα**^N **καλήν**.
schmeichelnd / wheedling / schwatzend, / prattling, / deine / your / suchend / seeking
- [373] **ὅς**^N **δε**^{Pt} **γυναικὶ** **πέποιθε**, **πέποιθ'** **ὅς**^N **γε**^{Pt} **φιλήτησιν**.
wer / who / aber / but / der / that / ja / indeed
- [374] **μουνογενῆς**^{AdjN} **δὲ**^{Pt} **παῖς** **εἶη** **πατρῴϊον**^{AdjA} **οἶκον**
einzig geboren / only born / aber / but / väterlichen / paternal
- [375] **φερβέμεν**· **ὥς**^{Adv} **γὰρ**^{Pt} **πλοῦτος** **ἀέξεται** **ἐν**^{Prp} **μεγάρουσιν**.
so / thus / denn / for / in / in
- [376] **γῆραιος**^{AdjN} **δὲ**^{Pt} **θάνοι** **ἕτερον**^{AdjA} **παῖδ'** **ἐγκαταλείπων**^N.
alt / old / aber / but / einen anderen / another / zurücklassend. / leaving behind.
- [377] **ρεῖα**^{Adv} **δέ**^{Pt} **κεν**^{Pt} **πλεόνεσσι**^{AdjD} **πόροι** **Ζεὺς** **ἄσπετον**^{AdjA} **ὄλβον**.
leicht / easily / aber / then / wohl / ever / den Mehreren / for the more / unermessliches / boundless
- [378] **πλείων**^{AdjKmpN} **μὲν**^{Pt} **πλεόνων**^{AdjKmpG} **μελέτη**, **μείζων**^{AdjKmpN} **δ**^{Pt} **ἐπιθήκη**.
mehr / more / zwar / indeed / der Mehreren / of more / größer / greater / aber / but
- [379] **σοὶ**^D **δ**^{Pt} **εἰ**^{Kon} **πλούτου** **θυμὸς** **ἐέλδεται** **ἐν**^{Prp} **φρεσὶ** **σῇσιν**^{AdjD}.
dir / for you / aber / but / wenn / if / in / in / deinen, / your own,
- [380] **ὥδ**^{Adv} **ἔρδειν**, **καί**^{Kon} **ἔργον** **ἐπ**^{Prp} **ἔργῳ** **ἐργάζεσθαι**.
so / thus / und / and / auf / upon
- [381] **Πληϊάδων** **Ἀτλαγενέων**^{AdjG} **ἐπιτελλομένων**^G.
Atlas geborenen / of Atlas born / aufgehend seienden / rising
- [382] **ἄρχεσθ'** **ἀμήτου**, **ἀρότιο** **δὲ**^{Pt} **δυσομενάων**^G.
aber / but / untergehend seienden. / of setting.
- [383] **αἱ**^N **δὴ**^{Pt} **τοί**^{Pt} **νύκτας** **τε**^{Pt} **καί**^{Kon} **ἡματα** **τεσσαράκοντα**^{AdjA}.
die / who / ja / indeed / dir eben / to you / und / and / auch / also / vierzig / forty
- [384] **κεκρύφεται**, **αὐτίς**^{Adv} **δὲ**^{Pt} **περιπλομένου**^G **ἐνιαυτοῦ**.
wieder / again / aber / but / des umlaufenden / of revolving
- [385] **φαίνονται** **τὰ**^{ArtA} **πρῶτα**^{AdjSupA} **χαρασσομένοιο**^G **σιδήρου**.
die / the / ersten / first / des geritzt werdenden / of being notched
- [386] **οὗτός**^N **τοί**^{Pt} **πεδίῳ** **πέλεται** **νόμος** **οἷ**^N **τε**^{Pt} **θαλάσσης**.
dieser / this / dir eben / indeed / die / who / auch / and
- [387] **ἐγγύθι**^{Adv} **ναιετάουσ'** **οἷ**^N **τ**^{Pt} **ἄγκεα** **βησσήεντα**^{AdjA}.
nahe / near / die / who / auch / and / tief eingesenkte / deep valleyed
- [388] **πόντου** **κυμαίνοντος**^G **ἀπόπροθι**^{Adv} **πίονα**^{AdjA} **χῶρον**,
wogend seienden / waving / weit ab, / far away, / fruchtbaren / rich

- [389] ναίουσιν· γυμνὸν^{AdjA} σπείρειν, γυμνὸν^{AdjA} δὲ^{Pt} βωτεῖν,
nackt aber
bare but
- [390] γυμνὸν^{AdjA} δ',^{Pt} ἀμάειν, εἰ^{Kon} χ',^{Pt} ὥρια^{AdjA} πάντ',^{AdjA} ἐθέλησθα
nackt aber wenn wohl recht zeitige
bare but if ever seasonable alles
all
- [391] ἔργα κομίζεσθαι Δημήτερος, ὥς^{Kon} τοι^{Pt} ἕκαστα^A_{Pr}
damit dir eben
so that indeed jedes
each
- [392] ὥρι',^{AdjA} ἀέξεται, μὴ^{Kon} πως^{Adv} τὰ^{ArtA} μέταζε^{Adv} χατίζων^N_{PräAkt}
zur rechten Zeit nicht irgendwie die zwischen drin
seasonable things lest somehow the in the meantime begehrend
lacking
- [393] πτώσης ἀλλοτρίους^{AdjA} οἴκους καὶ^{Kon} μηδὲν^A_{Pr} ἀνύσσης.
fremde und nichts
others and nothing
- [394] ὥς^{Kon} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐπ',^{Prp} ἔμ',^A_{Pr} ἦλθες· ἐγὼ^N_{Pr} δέ^{Pt} τοι^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐπιδώσω
so wie auch jetzt auf mich ich aber dir eben
as and now to me I but indeed not
- [395] οὐδ',^{Kon} ἐπιμετρήσω· ἐργάζεο, νήπιε^{Adv} Πέρση,
auch nicht noch törichter
nor foolish
- [396] ἔργα τὰ^{ArtA} τ',^{Pt} ἀνθρώποισι θεοὶ διετεκμήραντο,
die auch
the and
- [397] μὴ^{Kon} ποτε^{Adv} σὺν^{Prp} παιδεσσι γυναικί τε^{Pt} θυμὸν ἀχεύων^N_{PräAkt}
nicht jemals mit und
lest ever with and Kummer tragend
grieving
- [398] ζητεύης βίον κατὰ^{Prp} γείτονας, οἱ^N_{Pr} δ',^{Pt} ἀμελῶσιν.
bei die aber
among who but
- [399] δις^{Adv} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} τρίς^{Adv} τάχα^{Adv} τεύξεαι· ἢν^{Kon} δ',^{Pt} ἔτι^{Adv} λυπῆς,
zweimal zwar denn und dreimal bald wenn aber noch
twice indeed for and thrice perhaps if but still
- [400] χρήμα μὲν^{Pt} οὐ^{Pt} πρήξεις, σὺ^N_{Pr} δ',^{Pt} ἐτώσια^{AdjA} πόλλ',^{AdjA} ἀγορεύσεις,
zwar nicht du aber nutzlose viele
indeed not you but empty many
- [401] ἀχρεῖος^{AdjN} δ',^{Pt} ἔσται ἐπέων νομός· ἀλλὰ^{Kon} σ',^A_{Pr} ἄνωγα
untauglich aber sondern dich
useless but but you
- [402] φράζεσθαι χρεῖων τε^{Pt} λύσιν λιμοῦ τ',^{Pt} ἄλεωρήν.
und auch
and and
- [403] οἶκον μὲν^{Pt} πρώτιστα^{Adv} γυναῖκά τε^{Pt} βούν τ',^{Pt} ἀροτήρα,
zwar zuerst und auch
indeed first and and
- [404] κτητήν,^{AdjA} οὐ^{Pt} γαμετήν,^{AdjA} ἧτις^N_{Pr} καὶ^{Kon} βουσὶν ἔποιτο,
erworben, nicht verheiratet, welche auch
for purchase, for marriage, such as and
not for
- [405] χρήματα δ',^{Pt} εἰν^{Prp} οἴκῳ πάντ',^{AdjA} ἄρμενα^{AdjA} ποιήσασθαι,
aber in alle geordnet
but in all fitted
- [406] μὴ^{Kon} σὺ^N_{Pr} μὲν^{Pt} αἰτῆς ἄλλον,^{AdjA} ὃ^N_{Pr} δ',^{Pt} ἀρνῆται, σὺ^N_{Pr} δέ^{Pt} τητᾷ,
nicht du zwar einen anderen, der aber du aber
not you indeed another, who but you but
- [407] ἡ^{ArtN} δ',^{Pt} ὥρῃ παραμείβεται, μινύθῃ δέ^{Pt} τοι^{Pt} ἔργον.
die aber aber dir eben
the but but indeed
- [408] μὴδ',^{Kon} ἀναβάλλεσθαι ἔς^{Prp} τ',^{Pt} αὔριον^{Adv} ἔς^{Prp} τε^{Pt} ἔνηφι.^{Adv}
auch nicht auf auch morgen auf und über morgen
nor into and tomorrow into and the day after
- [409] οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐτῴσιοεργός^{AdjN} ἀνὴρ πίμπλησι καλὴν
nicht denn vergeblich arbeitend
not for idle working

- [410] οὐδ^{Kon} ἀναβαλλόμενος^N ^{PrāM/P} μελέτη δέ^{Pt} τοι^{Pt} ἔργον ὀφέλλει[.]
auch nicht aufschiebend seiend[.] aber dir eben
nor postponing[.] but indeed
- [411] αἰεὶ^{Adv} δ^{Pt} ἀμβολιεργὸς^{AdjN} ἀνὴρ ἄτησι παλαίει[.]
immer aber aufschub arbeitend
always but delaying working
- [412] ἤμος^{Kon} δὴ^{Pt} λήγει μένος ὀξέος^{AdjG} ἡλείοιο
wenn ja der scharfen
when indeed of sharp
- [413] καύματος ἰδαλίμου^{AdjG} μετοπωρινὸν^{AdjG} ὀμβρήσαντος^G ^{AorAkt}
brütenden, herbstlichen geregnet habenden
burning, autumnal having rained
- [414] Ζηνὸς ἐρισθενέος^{AdjG} μετὰ^{Prp} δέ^{Pt} τρέπεται βρότεος^{AdjN} χρώς
sehr starken, danach aber sterblich
very strong, after but mortal
- [415] πολλὸν^{Adv} ἐλαφρότερος^{AdjKmpN} δὴ^{Pt} γὰρ^{Pt} τότε^{Adv} Σείριος ἀστήρ
viel leichter[.] ja denn dann
much lighter[.] indeed for then
- [416] βαιὸν^{AdjA} ὑπὲρ^{Prp} κεφαλῆς κηριτρεφέν^{AdjG} ἀνθρώπων
ein wenig über Wachs genährter
a little over of bread nourished
- [417] ἔρχεται ἡμάτιος^{Adv} πλείον^{Adv} δέ^{Pt} τε^{Pt} νυκτὸς ἐπαυρεῖ[.]
am Tage, mehr aber auch
by day, more but and
- [418] τῆμος^{Adv} ἀδηκτοτάτη^{AdjSupN} πέλεται τμηθεῖσα^N ^{AorPas} σιδήρῳ
dann am wenigsten angeissen geschnitten worden seiend
then least biting having been cut
- [419] ὕλη, φύλλα δ^{Pt} ἔραζε^{Adv} χέει, πτόρθοιό τε^{Pt} λήγει[.]
aber zum Boden auch
but to the ground and
- [420] τῆμος^{Adv} ἄρ^{Pt} ὕλοτομεῖν μεμνημένος^N ^{PerM/P} ὥρια^{AdjA} ἔργα[.]
dann also erinnert seiend zeit gerechte
then indeed having remembered seasonable
- [421] ὄλμον μὲν^{Pt} τριπόδην^{AdjA} τάμνειν, ὕπερον δέ^{Pt} τρίπηχυν^{AdjA}
zwar drei füßig aber drei Ellen lang,
indeed three footed but three cubits,
- [422] ἄξονα δ^{Pt} ἐπταπόδην^{AdjA} μάλα^{Adv} γάρ^{Pt} νύ^{Pt} τοι^{Pt} ἄρμενον^{AdjN} οὕτω^{Adv}
aber sieben füßig[.] sehr denn nun dir eben
but seven footed[.] very for now indeed passend
so[.] thus[.] fitted
- [423] εἰ^{Kon} δέ^{Pt} κεν^{Pt} ὀκταπόδην^{AdjA} ἀπὸ^{Prp} καὶ^{Kon} σφῦράν κε^{Pt} τάμοιο[.]
wenn aber wohl acht füßig, ab auch wohl
if but ever eight foot, off and indeed
- [424] τρισπίθαμον^{AdjA} δ^{Pt} ἄψιν τάμνειν δεκαδῶρ^{AdjD} ἀμάξη,
drei Spannen lang aber zehn speichigem
three spans but for ten thong
- [425] πόλλ^{AdjA} ἐπικαμπύλα^{AdjA} κάλα[.] φέρειν δέ^{Pt} γύην, ὅτ^{Kon} ἂν^{Pt} εὕρης,
viele sehr gebogene aber wenn wohl
many over curved but when ever
- [426] εἰς^{Prp} οἶκον, κατ^{Prp} ὄρος διζήμενος^N ^{PrāM/P} ἢ^{Kon} κατ^{Prp} ἄρουραν,
in über suchend seiend oder über
into down seeking or down
- [427] πρίνινον^{AdjA} ὅς^N ^{Pr} γὰρ^{Pt} βουσὶν ἀροῦν ὀχυρώτατός^{AdjSupN} ἐστίν,
Eichen holz[.] der denn am stärksten
oak made[.] which for indeed strongest
- [428] εὖτ^{Kon} ἂν^{Pt} Ἀθηναίης δμῶς ἐν^{Prp} ἐλύματι πήξας^N ^{AorAkt}
wenn wohl in befestigt habend
when ever in having fixed
- [429] γόμφοισιν πελάσας^N ^{AorAkt} προσαρήρεται ἱστοβοή[.]
genähert habend
having brought near

- [430] **δουὰ**^{AdjDuA} **δὲ**^{Pt} **θέσθαι** **ἄροτρα**, **πονησάμενος**^N **κατὰ**^{Prp} **οἶκον**,
zwei Stück aber erschafft habend im
two but having worked down into
- [431] **αὐτόγυον**^{AdjA} **καί**^{Kon} **πηκτόν**^{AdjA} **ἐπεὶ**^{Kon} **πολὺ**^{Adv} **λῶιον**^{AdjKmpN} **οὕτω**^{Adv}
selbst gebogen und gefügt, da viel besser so-
self bent and put together, since much better thus
- [432] **εἰ**^{Kon} **χ'**^{Pt} **ἕτερον**^{AdjA} **γ'**^{Pt} **ἄξαις**, **ἕτερόν**^{AdjA} **κ'**^{Pt} **ἐπὶ**^{Prp} **βουσί** **βάλαιο**.
wenn wohl einen anderen ja einen anderen wohl auf
if ever another indeed another ever upon
- [433] **δάφνης** **δ'**^{Pt} **ἢ**^{Kon} **πετελής** **ἀκιώτατοι**^{AdjSupN} **ἱστοβοῆες**.
aber oder am wurmfreiesten
but or most serviceable
- [434] **δρυὸς** **ἔλυμα**, **πρίνου** **δὲ**^{Pt} **γύην**. **βόε** **δ'**^{Pt} **ἐνναετήρῳ**^{AdjDuA}
aber aber und neun jährig
but but and nine years old
- [435] **ἄρσενε**^{AdjDuA} **κεκτῆσθαι**· **τῶν**^{DuG} **γὰρ**^{Pt} **σθένος** **οὐκ**^{Pt} **ἀλαπαδόνον**^{AdjN}
männliche der beiden denn nicht ermattend-
male two of them for not feeble
- [436] **ἥβης** **μέτρον** **ἔχοντε**^{DuN} **τῷ**^{ArtDuN} **ἐργάζεσθαι** **ἀρίστῳ**^{AdjSupDuN}.
haltend seiend- die beiden die Besten.
having the two best
- [437] **οὐκ**^{Pt} **ἂν**^{Pt} **τῷ**^{ArtDuN} **γ'**^{Pt} **ἐρίσαντε**^{DuN} **ἐν**^{Prp} **αὐλακί** **καὶ**^{KonPt} **μὲν**^{Pt} **ἄροτρον**
nicht wohl die beiden ja gestritten habend in und wohl
not ever the two indeed having contended in and ever indeed
- [438] **ἄξειαν**, **τὸ**^{ArtA} **δὲ**^{Pt} **ἔργον** **ἐτώσιον**^{AdjA} **αὐθι**^{Adv} **λίποιν**.
das aber vergeblich hier
the but vain on the spot
- [439] **τοῖς**^D **δ'**^{Pt} **ἅμα**^{Adv} **τεσσαρακονταετῆς**^{AdjN} **αἰζηὸς** **ἔποιτο**
denen aber zugleich vierzigjährig
to them but together forty years old
- [440] **ἄρτον** **δειπνήσας**^N **τετράτρυφον**^{AdjA} **ὀκτάβλωμον**^{AdjA}
zu Abend gegessen habend vier löchrig, acht stückig,
having dined four notched, eight portioned,
- [441] **ὅς**^N **κ'**^{Pt} **ἔργου** **μελετῶν**^N **ἰθείην**^{AdjA} **αὐλακ'** **ἐλαύνει**,
wer wohl übend gerade
who indeed practising straight
- [442] **μηκέτι**^{Adv} **παπταίνων**^N **μεθ'**^{Prp} **ὁμήλικας**, **ἀλλ'**^{Kon} **ἐπὶ**^{Prp} **ἔργῳ**
nicht mehr umherschauend mit sondern auf
no longer peering about with but upon
- [443] **θυμὸν** **ἔχων**^N **τοῦ**^G **δ'**^{Pt} **οὐ**^{Pt} **τί**^A **νεώτερος**^{AdjKmpN} **ἄλλος**^{AdjN} **ἀμείνων**^{AdjKmpN}
habend- dessen aber nicht irgendein jüngerer anderer
having of him but not at all younger another
better
- [444] **σπέρματα** **δάσασθαι** **καί**^{Kon} **ἐπισπορίην** **ἀλέασθαι**.
und
and
- [445] **κουρότερος**^{AdjKmpN} **γὰρ**^{Pt} **ἀνὴρ** **μεθ'**^{Prp} **ὁμήλικας** **ἐπτοίηται**.
jünger denn mit
younger for among
- [446] **φράζεσθαι** **δ'**^{Pt} **εὔτ'**^{Kon} **ἂν**^{Pt} **γεράνου** **φωνὴν** **ἐπακούσης**
aber, wenn wohl
but, when ever
- [447] **ὕψοθεν**^{Adv} **ἐκ**^{Prp} **νεφέων** **ἐνιαύσια**^{AdjA} **κεκληγυῖης**^G
von oben aus jährlich gerufen habend,
from above out of yearly having shrieked,
- [448] **ἥ**^N **τ'**^{Pt} **ἀρότιό** **τε**^{Pt} **σῆμα** **φέρει** **καί**^{Kon} **χείματος** **ῶρην**
die auch auch und
which and and also
- [449] **δεικνύει** **ὄμβρηροῦ**^{AdjG} **κραδίην** **δ'**^{Pt} **ἔδακ'** **ἀνδρὸς** **ἀβούτεω**^{AdjG}
des Regnerischen, aber oxen lösen-
of rainy, but without counsel
- [450] **δὴ**^{Pt} **τότε**^{Adv} **χορτάζειν** **ἑλικας**^{AdjA} **βόας** **ἐνδον**^{Adv} **έόντας**^A
ja dann gekrümmt gehörnte innen seiende-
indeed then curly horned within being

- [451] ῥηίδιον^{Adv} γὰρ^{Pt} ἔπος εἰπεῖν· "βόε δὸς καὶ^{Kon} ἄμαξαν· "
- leicht easy denn for und and
- [452] ῥηίδιον^{Adv} δ^{Pt} ἀπανήνασθαι· "πάρα^{Adv} δ^{Pt} ἔργα βόεσσιν·"
- leicht easy aber but "bereit "ready aber but
- [453] φησὶ δ^{Pt} ἄνθρωπος φρένας ἀφνειὸς^{AdjN} πηξασθαι ἄμαξαν·
- aber but reich rich
- [454] νήπιος^{AdjN} οὐδὲ^{Pt} τὸ^{ArtA} οἶδ'· ἑκατὸν^{AdjA} δέ^{Pt} τε^{Pt} δούρατ' ἀμάξης,
- töricht, foolish, auch nicht nor dieses this hundert hundred aber but auch and
- [455] τῶν^G πρόσθεν^{Adv} μελέτην ἔχμεν οἰκήϊα^{AdjA} θέσθαι.
- deren of these vorher beforehand häusliche household
- [456] εὔτ^{Kon} ἂν^{Pt} δὴ^{Pt} πρώτιστ^{AdvSup} ἄροτος θνητοῖσι^{AdjD} φανήη,
- wenn when wohl ever ja indeed zuerst first den Sterblichen to mortals
- [457] δὴ^{Pt} τότε^{Adv} ἐφορμηθῆναι, ὁμῶς^{Adv} δμῶές τε^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτός, ^N ^{Pr}
- ja indeed dann then gleich together auch and also selbst, himself,
- [458] αὔη^{AdjA} καὶ^{Kon} διερὴν^{AdjA} ἀρώων ἀρότιο καθ^{Prp} ὥρην,
- trocken dry und and feucht wet gemäß according to
- [459] πρῶτ^{Adv} μάλα^{Adv} σπεύδων, ^N ^{PräAkt} ἵνα^{Kon} τοι^{Pt} πλήθωσιν ἄρουραι.
- früh early sehr very eilend, hastening, damit in order that dir ja for you
- [460] ἔαρι πολεῖν· θέρεος δέ^{Pt} νεωμένη^N οὐ^{Pt} σ^A ^{Pr} ἀπατήσει·
- aber but neu gepflügte freshly ploughed nicht not dich you
- [461] νεῖδον δέ^{Pt} σπεῖρην ἔτι^{Adv} κουφίζουσάν^A ἄρουραν.
- aber but noch still erleichternde lightening
- [462] νεῖδός ἀλεξιάρη^{AdjN} παίδων εὐκηλήτειρα^{AdjN}.
- Abwehr helfend warding off gut beruhigend. soothing one.
- [463] εὐχεσθαι δέ^{Pt} Διὶ χθονίῳ^{AdjD} Δημήτερι θ^{Pt} ἁγνῇ^{AdjD}
- aber but erd nahen chthonic auch and heiligen holy
- [464] ἐκτελέα^{AdjA} βρίθειν Δημήτερος ἱερὸν^{AdjA} ἀκτὴν,
- vollendet fully heilige holy
- [465] ἀρχόμενος^N τὰ^{ArtA} πρώτ^{AdjSupA} ἀρότου, ὅτ^{Kon} ἂν^{Pt} ἄκρον^{AdjA} ἐχέτλης
- beginnend beginning die the ersten first wenn when wohl ever Spitze tip
- [466] χειρὶ λαβὼν^N ὄρηκι βοῶν ἐπὶ^{Prp} νῶτον ἵκηται
- genommen habend having taken auf upon
- [467] ἔνδρυν ἐλκόντων^G μεσάβων^N ὁ^{ArtN} δέ^{Pt} τυτθός^{AdjN} ὀπισθε^{Adv}
- der Ziehenden of dragging zwischen gehend. being between. der the aber but kleine small hinten behind
- [468] δμῶς ἔχων^N μακέλην πόνον ὀρνίθεσσι τιθείη
- habend having
- [469] σπέρμα κατακρύπτων^N εὐθημοσύνη γὰρ^{Pt} ἀρίστη^{AdjSupN}
- bedeckend· burying· denn for beste best
- [470] θνητοῖς^{AdjD} ἀνθρώποις, κακοθημοσύνη δέ^{Pt} κακίστη^{AdjSupN}.
- den Sterblichen for mortals aber but schlechteste. worst.

- [471] ὥδέ^{Adv} κεν^{Pt} ἀδροσύνη στάχυν νεύειν ἔραζε, ^{Adv}
so thus wohl indeed erd wärts, to ground,
- [472] εἰ^{Kon} τέλος αὐτὸς^N ^{Pr} ὀπισθεν^{Adv} Ὀλύμπιος^{AdjN} ἐσθλὸν^{AdjA} ὀπάζοι,
wenn if er selbst himself hinterher from behind der Olympier Olympian Gutes good
- [473] ἐκ^{Prp} δ^{Pt} ἀγγέων ἐλάσειας ἀράχνια, καὶ^{Kon} σε^A ^{Pr} ἔολπα
aus aber out of but und and dich you
- [474] γηθήσειν βίτου αἰρεύμενον^A ^{PräM/P} ἔνδον^{Adv} ἐόντος^G ^{PräAkt}
nehmenden taking innen within seienden. being.
- [475] εὐοχθέων^N ^{PräAkt} δ^{Pt} ἔξει πολὺν^{AdjA} ἔαρ οὐδέ^{Pt} πρὸς^{Prp} ἄλλους^{AdjA}
gut zechend feasting well aber but graues grey auch nicht nor zu toward andere others
- [476] αὐγάσαι· σέο^G ^{Pr} δ^{Pt} ἄλλος^{AdjN} ἀνὴρ κεχρημένος^N ^{PerM/P} ἔσται.
deiner aber of you but ein anderer another bedürftig seiend having needed
- [477] εἰ^{Kon} δέ^{Pt} κεν^{Pt} ἡέλιιο τροπῆς ἀρώς χθόνα δῖαν, ^{AdjA}
wenn aber if but wohl indeed heilige, bright,
- [478] ἡμενος^N ^{PräM/P} ἀμήσεις ὀλίγον^{AdjA} περὶ^{Prp} χειρὸς ἐέργων, ^N ^{PräAkt}
sitzend sitting weniges a little um around zurück haltend, keeping off,
- [479] ἀντία^{Adv} δεσμεύων^N ^{PräAkt} κεκονιμένος, ^N ^{PerM/P} οὐ^{Pt} μάλα^{Adv} χαίρων, ^N ^{PräAkt}
entgegen facing bündelnd binding verstaubt seiend, having been dusted, nicht not sehr very froh seiend, rejoicing,
- [480] οἷσις δ^{Pt} ἐν^{Prp} φορμῷ· παῦροι^{AdjN} δέ^{Pt} σε^A ^{Pr} θηήσονται.
aber but in in wenige few aber but dich you
- [481] ἄλλοτε^{Adv} δ^{Pt} ἄλλοις^{AdjN} Ζηνὸς νόος αἰγιόχοιο, ^{AdjG}
ein andermal at another time aber but anders different Aegis tragenden, aegis bearing,
- [482] ἀργαλέος^{AdjN} δ^{Pt} ἀνδρεσσι καταθνητοῖσι^{AdjD} νοῆσαι.
schwer hard aber but sterblichen mortal
- [483] εἰ^{Kon} δῆ^{Pt} κ^{Pt} ὅψ^{Adv} ἀρόσης, τόδε^N ^{Pr} κέν^{Pt} τοι^{Pt} φάρμακον εἶη·
wenn ja if indeed wohl indeed spät late dies this wohl dir ja indeed for you
- [484] ἤμος^{Kon} κόκκυξ κοκκύζει δρυὸς ἐν^{Prp} πετάλοισι
wenn when in in
- [485] τὸ^{ArtA} πρῶτον, ^{AdvSup} τέρπει δέ^{Pt} βροτοὺς ἐπ^{Prp} ἀπείρωνα^{AdjA} γαῖαν,
das the zuerst, first, aber but auf over grenzenlose boundless
- [486] τῆμος^{Adv} Ζεὺς ὅι τρίτῳ^{AdjD} ἡματι μηδ^{Kon} ἀπολήγοι,
dann then am dritten the third auch nicht and not
- [487] μήτ^{Kon} ἄρ^{Pt} ὑπερβάλλων^N ^{PräAkt} βοὸς ὀπλὴν μήτ^{Kon} ἀπολείπων^N ^{PräAkt}
weder neither nun then überbietend exceeding noch nor zurücklassend· leaving off·
- [488] οὕτω^{Adv} κ^{Pt} ὄψαρότης πρωηρότη ἰσοφαρίζοι.
so thus wohl indeed
- [489] ἐν^{Prp} θυμῷ δ^{Pt} εὖ^{Adv} πάντα^{AdjA} φυλάσσεο· μηδέ^{Kon} σε^A ^{Pr} λήθοι
im aber in but gut well alles all und nicht nor dich you
- [490] μήτ^{Kon} ἔαρ γινόμενον^A ^{PräM/P} πολὺν^{AdjA} μήθ^{Kon} ὥριος^{AdjN} ὄμβρος.
weder neither werdendes becoming graues grey noch nor zeitiger seasonable
- [491] παρ^{Prp} δ^{Pt} ἴθι χάλκειον^{AdjA} θῶκον καὶ^{Kon} ἐπαλέα^{AdjA} λέσχην
zu aber to beside but ehernen brazen und and dicht gedrängte close pressed

- [492] ὥρῃ χειμερίῃ, ^{AdjD} ὁπότε ^{Kon} κρύος ἀνέρα ἔργων
winterlichen, wintry, wenn immer whenever
- [493] ἰσχάνει, ἐνθα ^{Adv} κ' ^{Pt} ἄοκνος ^{AdjN} ἀνὴρ μέγα ^{Adv} οἶκον ὀφέλλοι,
dort there wohl indeed unermüdlicher untiring sehr greatly
- [494] μὴ ^{Kon} σε ^{A Pr} κακοῦ ^{AdjG} χειμῶνος ἀμηχανίῃ καταμάρψῃ
nicht lest dich you des schlechten of bad
- [495] σὺν ^{Prp} πενίῃ, λεπτή ^{AdjD} δὲ ^{Pt} παχὺν ^{AdjA} πόδα χειρὶ πιέζῃς.
mit with dünner slender aber but dicken thick
- [496] πολλὰ ^{AdjA} δ' ^{Pt} ἀεργὸς ^{AdjN} ἀνὴρ, κενεὸν ^{AdjA} ἐπὶ ^{Prp} ἐλπίδα μίμνων, ^{N PräAkt}
viele many aber but untätiger idle leere empty auf upon wartend, waiting,
- [497] χρηίζων ^{N PräAkt} βιότοιο, κακὰ ^{AdjA} προσελέξατο θυμῷ.
bedürftend needing Übles evils
- [498] ἐλπίς δ' ^{Pt} οὐκ ^{Pt} ἀγαθὴ ^{AdjN} κεχρημένον ^{A PerM/P} ἄνδρα κομίζει,
aber but nicht not gut good bedürftigen having needed
- [499] ἤμενον ^{A PräM/P} ἐν ^{Prp} λέσχῃ, τῷ ^{D Pr} μὴ ^{Pt} βίος ἄρκιος ^{AdjN} εἴη.
sitzenden sitting in in dem for whom nicht not ausreichend sufficient
- [500] δεῖκνυε δὲ ^{Pt} δμῶεσσι θέρευσ ἔτι ^{Adv} μέσσου ^{AdjG} ἐόντος ^{G PräAkt}
aber but noch still mittleren of mid seienden being
- [501] "οὐκ ^{Pt} αἰεὶ ^{Adv} θέρος ἐσσεῖται, ποιεῖσθε καλιάς."
"nicht "not immer always
- [502] μῆνα δὲ ^{Pt} Ἀθναίων, κάκ' ^{AdjA} ἤματα, βουδόρα ^{AdjA} πάντα, ^{AdjA}
aber but schlechte evil Rind häutige ox flaying alle, all,
- [503] τοῦτον ^{A Pr} ἀλεύσθαι καὶ ^{Kon} πηγάδας, αἱ ^{N Pr} τ' ^{Pt} ἐπὶ ^{Prp} γαῖαν
diesen this und and die which auch and auf upon
- [504] πνεύσαντος ^{G AorAkt} Βορέας δυσηλεγέες ^{AdjN} τελέθουσιν,
geblasen habend having blown verderbliche baneful
- [505] ὃς ^{N Pr} τε ^{Pt} διὰ ^{Prp} Θρήκης ἵπποτρόφου ^{AdjG} εὐρείῃ ^{AdjD} πόντῳ
der who auch also durch pferde nährenden horse nurturing weiten on the wide
- [506] ἐμπνεύσας ^{N AorAkt} ὥρινε, μέμυκε δὲ ^{Pt} γαῖα καὶ ^{Kon} ὕλη·
hinein geblasen habend having blown upon aber but und and
- [507] πολλὰς ^{AdjA} δὲ ^{Pt} δρυὺς ὑψικόμους ^{AdjA} ἐλάτας τε ^{Pt} παχείας ^{AdjA}
viele many aber but hoch laubige high foliated auch also dicke thick
- [508] οὔρεος ἐν ^{Prp} βήσσης πιλνᾷ χθονὶ πουλυβοτείρῃ ^{AdjD}
in in viel nährenden much nourishing
- [509] ἐμπίπτων, ^{N PräAkt} καὶ ^{Kon} πᾶσα ^{AdjN} βοᾷ τότε ^{Adv} νήριτος ^{AdjN} ὕλη·
hinab fallend, falling in, und and jede all dann then zahl lose numberless
- [510] θῆρες δὲ ^{Pt} φρίσσουσ', οὐρὰς δ' ^{Pt} ὑπὸ ^{Prp} μέζε ^{AdjA} ἔθεντο·
aber but aber but unter under Genitale bellies
- [511] τῶν ^{G Pr} καὶ ^{Pt} λάχνη δέρμα κατὰσκιν· ^{AdjN} ἀλλά ^{Kon} νῦν ^{Pt} καὶ ^{Pt} τῶν ^{G Pr}
deren of them auch and beschattet shadowy aber but nun now auch and deren of them

- [512] ψυχρός^{AdjN} ἐὼν^N διάησι^{PräAkt} δασυστέρνων^{AdjG} περ^{Pt} ἐόντων^G
 kalt cold seiend being buschig brüstiger shaggy chested doch indeed seiender being
- [513] καί^{Kon} τε^{Pt} διὰ^{Prp} ῥινοῦ^{Pr} βοός^{Kon} ἔρχεται οὐδέ^{Kon} μιν^A ἴσχει,
 und auch durch auch nicht ihn ihm
- [514] καί^{Kon} τε^{Pt} διὰ^{Prp} αἶγα^{Pr} ἄησι^{Pr} τανύτριχα^{AdjA} πῶεα^{Pt} δ^{Pt} οὔτι,^{Pt}
 und auch durch lang haarige long haired aber but keineswegs, not at all,
- [515] οὐνεκ^{Kon} ἐπηεταναι^{AdjN} τρίχες^G αὐτῶν^{Pr} οὐ^{Pt} διάησι^G
 weil because reich dichte abundant ihrer, of them, nicht not
- [516] ἴς^{Pr} ἀνέμου^{Pr} Βορέω^{Pr} τροχαλὸν^{AdjA} δὲ^{Pt} γέροντα^{Pr} τίθησιν
 rollend crouching aber but
- [517] καί^{Kon} διὰ^{Prp} παρθενικῆς^{AdjG} ἀπαλόχροος^{AdjN} οὐ^{Pt} διάησιν,
 und durch der Jungfrau of a maiden zart häutige soft skinned nicht not
- [518] ἡ^N τε^{Pt} δόμων^{Pr} ἐντοσθε^{Adv} φίλη^{AdjD} παρὰ^{Prp} μητέρι^{Pr} μίμνει,
 die auch and drinnen within der lieben dear bei beside
- [519] οὐπω^{Adv} ἔργα^{Pr} ἰδυῖα^A πολυχρύσου^{AdjG} Ἀφροδίτης,
 noch nicht yet wissend having known viel goldenen much golden
- [520] εὖ^{Adv} τε^{Pt} λοεσσαμένη^N τέρενα^{AdjA} χροά^{Kon} καὶ^{Kon} λίπ' ἐλαίω^{Pr}
 gut well auch and ge badet habend having bathed zarte tender und and
- [521] χρισσαμένη^N μυχίη^{AdjN} καταλέξεται^{Adv} ἐνδοθι^{Adv} οἴκου,
 gesalbt habend having anointed inner inmost innen within
- [522] ἡματι^{Pr} χειμερίω^{AdjD} ὅτ^{Kon} ἀνόστεος^{AdjN} ὅν^A πόδα^{Pr} τένδει
 winterlichen, wintry, wenn when knochen loser boneless seinen his own
- [523] ἐν^{Prp} τ^{Pt} ἀπύρῳ^{AdjD} οἴκῳ^{Kon} καὶ^{Kon} ἥθεσι^{Pr} λευγαλέοισιν^{AdjD}
 in auch and feuer losen fireless und and elend lichen wretched
- [524] οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} οἱ^D ἥελιος^{Pr} δείκνυ νομὸν ὀρμηθῆναι,
 nicht denn ihm to him
- [525] ἄλλ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} κυανέων^{AdjG} ἀνδρῶν^{Pr} δῆμόν^{Pr} τε^{Pt} πόλιν^{Pr} τε^{Pt}
 sondern but über over schwarz gekleideter dark hued auch and auch and
- [526] στρωφᾷται^{Adv} βράδιον^{Adv} δὲ^{Pt} Πανελλήνεσσι^{Pr} φαίνει.
 langsamer more slowly aber but
- [527] καί^{Kon} τότε^{Adv} δῆ^{Pt} κεραοὶ^{AdjN} καὶ^{Kon} νήκεροι^{AdjN} ὕληκοῖται
 und dann ja gehörnte horned und and un gehörnte hornless
- [528] λυγρὸν^{AdjA} μυλιόντες^N ἀνὰ^{Prp} δρία^{Pr} βησσήεντα^{AdjA}
 leid voll piteous winselnd bleating durch throughout tief tällige, deep valleyed,
- [529] φεύγουσιν^{Pr} καὶ^{Kon} πᾶσιν^{AdjD} ἐνὶ^{Prp} φρεσὶ^{Pr} τοῦτο^N μέμηλεν,
 und and allen for all in in dieses this
- [530] οἱ^D σκέπα^{Pr} μαιόμενοι^N πυκινούς^{AdjA} κευθμῶνας^{Pr} ἔχουσιν
 wo for whom suchend seeking dichte close
- [531] κακ^{Prp} γλάφῳ^{Pr} πετρῆεν^{AdjA} τότε^{Adv} δῆ^{Pt} τρίποδι^{Pr} βροτοὶ^{Pr} ἴσοι,^{AdjN}
 hinab down felsige rocky dann then ja indeed gleich, equal,
- [532] οὗ^G τ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} νῶτα^{Pr} ἔαγε^{Pr} κάρη^{Pr} δ^{Pt} εἰς^{Prp} οὐδας^{Pr} ὁρᾶται^{Pr}
 dessen of whom auch and auf upon aber but in into

- [533] τῷ^D_{Pr} ἴκελοι^{AdjN} φοιτῶσιν, ἀλευόμενοι^N_{PräM/P} νίφα λευκήν.^{AdjA}
 dem to him ähnlich like sich scheuend avoiding weißen. white.
- [534] καί^{Kon} τότε^{Adv} ἔσασθαι ἔρυμα χροός, ὥς^{Kon} σε^A_{Pr} κελεύω,
 und and dann then wie as dich you
- [535] χλαῖνάν τε^{Pt} μαλακὴν^{AdjA} καί^{Kon} τερμιόεντα^{AdjA} χιτῶνα·
 auch and weichen soft und and saum reichen bordered
- [536] στήμονι δ'^{Pt} ἐν^{Prp} παύρῳ^{AdjD} πολλήν^{AdjA} κρόκα μηρύσασθαι·
 aber but in in geringem little viel much
- [537] τήν^A_{Pr} περιέσασθαι, ἵνα^{Kon} τοι^D_{Pr} τρίχες ἀτρεμέωσι
 diese her damit so that dir for you
- [538] μηδ'^{Kon} ὀρθαί^{AdjN} φρίσσωσιν ἀειρόμενοι^N_{PräM/P} κατὰ^{Prp} σῶμα·
 noch nor aufrecht upright gehoben werdend being raised längs down along
- [539] ἀμφι^{Prp} δὲ^{Pt} ποσσὶ πέδιλα βοός ἴφι^{Adv} κταμένιοι^G_{PerM/P}
 um around aber but mit Gewalt by force erschlagenen slain
- [540] ἄρμενα^A_{PerM/P} δήσασθαι, πίλοις ἔντοσθε^{Adv} πυκάσας·^N_{AorAkt}
 angepasste fitted innen inside verdichtet habend· having stuffed·
- [541] πρωτογόνων^{AdjG} δ'^{Pt} ἐρίφων, ὅπότε^{Kon} ἂν^{Pt} κρύος ὠριον^{AdjN} ἔλθῃ,
 erst geborener first born aber but wann whenever wohl ever recht zeitiger seasonable
- [542] δέρματα συρράπτειν νεύρῳ βοός, ὅφρ'^{Kon} ἐπὶ^{Prp} νώτῳ
 damit so that auf upon
- [543] ὑετοῦ ἀμφιβάλῃ ἀλέην· κεφαλήφι δ'^{Pt} ὑπερθεν^{Adv}
 aber but oben above
- [544] πῖλον ἔχειν ἀσκητόν,^{AdjA} ἵν'^{Kon} οὐατα μὴ^{Pt} καταδεύῃ.
 gearbeitete, wrought, damit so that nicht not
- [545] ψυχρὴ^{AdjN} γάρ^{Pt} τ'^{Pt} ἥως πέλεται βορέαο πεσόντος,^G_{AorSAkt}
 kalt cold denn for auch and gefallen seienden, having fallen,
- [546] ἡῷος^{AdjN} δ'^{Pt} ἐπὶ^{Prp} γαῖαν ἀπ'^{Prp} οὐρανοῦ ἀστερόεντος^{AdjG}
 morgendlich morning aber but auf upon von from stern funkelnden starry
- [547] ἀήρ πυροφόροις^{AdjD} τέταται μακάρων^{AdjG} ἐπὶ^{Prp} ἔργοις,
 feuer tragenden fire bearing der Seligen of the blessed über over
- [548] ὅς^N_{Pr} τε^{Pt} ἀρυσσάμενος^N_{AorM/P} ποταμῶν ἀπὸ^{Prp} αἰεναόντων,^{AdjG}
 der which auch and geschöpft habend having drawn von from immer fließenden, ever flowing,
- [549] ὑψοῦ^{Adv} ὑπὲρ^{Prp} γαίης ἀρθεῖς^N_{AorPas} ἀνέμοιο θυέλλῃ,
 hoch on high über over gehoben worden seiend having been raised
- [550] ἄλλοτε^{Adv} μὲν^{Pt} θ'^{Pt} ὕει ποτὶ^{Prp} ἔσπερον,^{AdjA} ἄλλοτ'^{Adv} ἄησι,
 ein mal at one time zwar indeed auch and gegen toward Abend, evening, ein ander mal at another time
- [551] πυκνὰ^{AdjA} Θρηκίῳ^{AdjG} βορέῳ νέφεα κλονέοντος.^G_{PräAkt}
 dichte thick thrakischen Thracian schüttelnden. shaking.
- [552] τὸν^A_{Pr} φθάμενος^N_{AorM/P} ἔργον τελέσας^N_{AorAkt} οἰκόνδε^{Adv} νέεσθαι,
 ihn him zuvorkommend anticipating vollendet habend having completed heim wärts homeward

- [553] μή^{Kon} ποτέ^{Adv} σ' ^APr οὐρανόθεν^{Adv} σκοτόεν^{AdjN} νέφος ἀμφικαλύψη,
damit nicht je dich vom Himmel her dunkle dark
- [554] χρώτα δέ^{Pt} μυδαλέον^{AdjA} θήη κατά^{Prp} θ' ^{Pt} εἴματα δεύση·
aber but nass sodden herab down auch and
- [555] ἀλλ' ^{Kon} ὑπαλεύασθαι· μείς γάρ^{Pt} χαλεπώτατος^{AdjSupN} οὗτος, ^NPr
sondern but denn for allerschwierigste most hard dieser, this,
- [556] χειμέριος, ^{AdjN} χαλεπός^{AdjN} προβάτοις, χαλεπός^{AdjN} δ' ^{Pt} ἀνθρώποις.
winterlich, wintry, schwer hard schwer hard aber but
- [557] τήμος^{Adv} τῷμισυ^{AdjN} βουσίν, ἐπ' ^{Prp} ἀνέρι δέ^{Pt} πλέον^{AdjKmpN} εἶη
dann then die Hälfte the half auf upon aber but mehr more
- [558] ἄρμαλιῆς· μακραί^{AdjN} γάρ^{Pt} ἐπίρροθοι^{AdjN} εὐφρόναι εἰσίν.
lang long denn for fort laufende driving on
- [559] ταῦτα ^APr φυλασσόμενος ^NPrāM/P τετελεσμένον^A ^{PerM/P} εἰς ^{Prp} ἐνιαυτὸν
dieses these beachtend guarding vollendet es completed für into
- [560] ἰσοῦσθαι νύκτας τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} ἡματα, εἰς ^{Prp} ὅ ^APr κεν ^{Pt} αὖτις ^{Adv}
auch and und and bis until die Zeit which wohl ever wieder again
- [561] γῇ πάντων^{AdjG} μήτηρ καρπὸν σύμμικτον^{AdjA} ἐνείκη.
aller of all gemischte mixed
- [562] εὖτ' ^{Kon} ἂν ^{Pt} δ' ^{Pt} ἐξήκοντα^{AdjA} μετὰ^{Prp} τροπὰς ἡελίοιο
wenn when wohl ever aber then sechzig sixty nach after
- [563] χειμέρι' ^{AdjA} ἐκτελέση Ζεὺς ἡματα, δὴ ^{Pt} ῥα ^{Pt} τότε^{Adv} ἀστήρ
winterliche wintry ja indeed doch so dann then
- [564] Ἀρκτοῦρος προλιπὼν ^NAorSAkt ἱερὸν^{AdjA} ῥόον Ὠκεανοῖο
verlassen habend having left heiligen sacred
- [565] πρῶτον^{AdvSup} παμφαίνων ^NPrāAkt ἐπιτέλλεται ἀκροκνέφαιος. ^{AdjN}
zuerst first all leuchtend all shining spät dämmerig. at dusk.
- [566] τὸν ^APr δέ^{Pt} μέτ' ^{Prp} ὀρθογῆ ^{AdjN} Πανδιονίς ^{AdjN} ὥρτο χελιδῶν
ihn him aber but danach after hell rufende early crying Pandion ische Pandionid
- [567] ἐς ^{Prp} φάος ἀνθρώποις ἔαρος νέον^{AdjA} ἵσταμένοιο· ^GPrāM/P
ins to neu newly sich stellenden· being set·
- [568] τήν ^APr φθάμενος ^NAorM/P οἶνας περιταμνέμεν· ὥς ^{Adv} γάρ^{Pt} ἄμεινον. ^{AdjKmpN}
sie her zuvorkommend anticipating so thus denn for besser. better.
- [569] ἀλλ' ^{Kon} ὁπότ' ^{Kon} ἂν ^{Pt} φερέοικος ^{AdjN} ἀπὸ ^{Prp} χθονὸς ἄμ ^{Prp} φυτὰ βαίνει
sondern but wenn whenever wohl ever haus tragender house carrier von from auf up
- [570] Πληιάδας φεύγων, ^NPrāAkt τότε^{Adv} δὴ ^{Pt} σκάφος οὐκέτι ^{Adv} οἰνέων,
fliehend, fleeing, dann then ja indeed nicht mehr no longer
- [571] ἀλλ' ^{Kon} ἄρπας τε ^{Pt} χαρασσέμεναι καὶ ^{Kon} δμῶας ἐγείρειν·
aber but auch and und also
- [572] φεύγειν δέ^{Pt} σκιερούς ^{AdjA} θώκους καὶ ^{Kon} ἐπ' ^{Prp} ἥρα κοιτῶν
aber but schattige shady und and auf upon
- [573] ὥρῃ ἐν ^{Prp} ἀμήτου, ὅτε ^{Kon} τ' ^{Pt} ἥλιος χροὰ κάρφει·
in in wenn when auch and

- [574] **τημοῦτος**^{Adv} **σπεύδειν** **καὶ**^{Kon} **οἴκαδε**^{Adv} **καρπὸν ἀγινεῖν**
dann then und and heim wärts homeward
- [575] **ὄρθρου ἀνιστάμενος**^{N, Präm/P} **ἵνα**^{Kon} **τοὶ**^{D, Pr} **βίος ἄρκιος**^{AdjN} **εἴη**.
auf stehend, rising up, damit in order that dir for you aus reichend sufficient
- [576] **ἥως γὰρ**^{Pt} **τ'**^{Pt} **ἔργοιο τρίτην**^{AdjA} **ἀπομείρεται αἶσαν**,
denn for auch and dritten third
- [577] **ἥως τοὶ**^{D, Pr} **προφέρει μὲν**^{Pt} **ὁδοῦ, προφέρει δὲ**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **ἔργου**,
dir for you zwar indeed aber but auch and
- [578] **ἥως, ἥ**^{N, Pr} **τε**^{Pt} **φανεῖσα**^{N, AorSAkt} **πολέας**^{AdjA} **ἐπέβησε κελεύθου**
die who auch and erschienen seiend having appeared viele many
- [579] **ἀνθρώπους πολλοῖσι**^{AdjD} **τ'**^{Pt} **ἐπὶ**^{Prp} **ζυγὰ βουσι τίθησιν**.
den vielen to many auch and auf upon
- [580] **ἤμος**^{Kon} **δὲ**^{Pt} **σκόλυμός τ'**^{Pt} **ἀνθεῖ καὶ**^{Kon} **ἡχέτα**^{AdjN} **τέττιξ**
wenn when aber but auch and und also tönend resounding
- [581] **δενδρέω ἐφεζόμενος**^{N, Präm/P} **λιγυρὴν**^{AdjA} **καταχεύετ' αἰοδὴν**
sich nieder setzend sitting upon hell shrill
- [582] **πυκνὸν**^{AdjA} **ὑπὸ**^{Prp} **πτερύγων, θέρεος καματώδεος**^{AdjG} **ῶρη,**
dicht thick unter under mäh seligen toilsome
- [583] **τῆμος**^{Adv} **πιόταται**^{AdjSupN} **τ'**^{Pt} **αἶγες, καὶ**^{Kon} **οἶνος ἄριστος,**^{AdjN}
dann then fettest fattest auch and und and bester, best,
- [584] **μαχλόταται**^{AdjSupN} **δὲ**^{Pt} **γυναῖκες, ἀφαιρότατοι**^{AdjSupN} **δὲ**^{Pt} **τοὶ**^{D, Pr} **ἄνδρες**
geilsten most wanton aber but schwächsten most feeble aber but dir for you
- [585] **εἰσίν, ἐπεὶ**^{Kon} **κεφαλὴν καὶ**^{Kon} **γούνατα Σείριος ἄζει,**
weil since und and
- [586] **αὐαλέος**^{AdjN} **δὲ**^{Pt} **τε**^{Pt} **χρῶς ὑπὸ**^{Prp} **καύματος· ἀλλὰ**^{Kon} **τότ'**^{Adv} **ἤδη**^{Adv}
aus getrocknet parched aber but auch and unter under aber but dann then schon already
- [587] **εἷη πετραῖη**^{AdjN} **τε**^{Pt} **σκιὴ καὶ**^{Kon} **βίβλινος**^{AdjN} **οἶνος**
felsig rocky auch and und and Byblinischer Byblinian
- [588] **μάζα τ'**^{Pt} **ἀμολγαίη**^{AdjN} **γάλα τ'**^{Pt} **αἰγῶν σβεννυμενάων**^{G, Präm/P}
auch and frisch gemolkene fresh milk auch and erlöschend seienden being cooled
- [589] **καὶ**^{Kon} **βοὸς ὕλοφάγοιο**^{AdjG} **κρέας μή**^{Pt} **πω**^{Pt} **τετοκυίης**^{G, PerAkt}
und and wald fressenden wood eating nicht noch yet gekalbt habenden having calved
- [590] **πρωτογόνων**^{AdjG} **τ'**^{Pt} **ἐρίφων· ἐπὶ**^{Prp} **δ'**^{Pt} **αἶθοπα**^{AdjA} **πινέμεν οἶνον,**
erst geborenen of first born auch and auf upon aber but schimmernden glowing
- [591] **ἐν**^{Prp} **σκιῇ ἐζόμενον,**^{A, Präm/P} **κεκορημένον**^{A, PerM/P} **ἦτορ ἐδωδῆς,**
in in sitzend, sitting, gesättigtes having been sated
- [592] **ἀντίον**^{Adv} **ἀκραέος**^{AdjG} **Ζεφύρου τρέψαντα**^{A, AorSAkt} **πρόσωπα·**
gegenüber opposite stark wehenden piercing gewendet habend having turned
- [593] **κρήνης δ'**^{Pt} **ἀενάου**^{AdjG} **καὶ**^{Kon} **ἀπορρύτου**^{AdjG} **ἥ**^{N, Pr} **τ'**^{Pt} **ἀθόλωτος**^{AdjN}
aber but immer fließenden ever flowing und and ab strömenden out flowing die auch and un getrübt un turbid

- [594] **τρις**^{Adv} **ὔδατος** **προχέειν**, **τὸ**^{ArtA} **δὲ**^{Pt} **τέτρατον**^{AdjA} **ιέμεν οἴνου**.
dreimal thrice das the aber but vierte fourth
- [595] **δμωσί** **δ**^{Pt} **ἐποτρύνειν** **Δημήτερος** **ιερόν**^{AdjA} **ἄκτῃν**
aber but heilige holy
- [596] **δινέμεν**, **εὔτ**^{Kon} **ἂν**^{Pt} **πρῶτα**^{AdjSupA} **φανῇ** **σθένος** **Ἠριώνος**,
wenn when wohl ever zuerst first
- [597] **χώρῳ** **ἐν**^{Prp} **εὐαεῖ**^{AdjD} **καί**^{Kon} **εὐτροχάλῳ**^{AdjD} **ἐν**^{Prp} **άλωῃ**.
in in luft ig well aired und and gut geebnet well rolled in in
- [598] **μέτρῳ** **δ**^{Pt} **εὖ**^{Adv} **κομίσασθαι** **ἐν**^{Prp} **ἄγγεσιν**· **αὐτὰρ**^{Kon} **ἐπὶ**^{Kon} **δὴ**^{Pt}
aber but gut well in in aber but wenn dann ja indeed
- [599] **πάντα**^{AdjA} **βίον** **κατά**^{θαι} **ἐπάρμενον**^A **ἐνδοθι**^{Adv} **οἴκου**,
alles all geordnet seiend fitting innen drin within
- [600] **θῆτά** **τ**^{Pt} **ἄοικον**^{AdjA} **ποιεῖσθαι** **καί**^{Kon} **ἄτεκνον**^{AdjA} **ἔριθον**
auch and haus losen homeless und and kinder losen childless
- [601] **δίζησθαι** **κέλομαι**· **χαλεπῇ**^{AdjN} **δ**^{Pt} **ὑπόπορτις**^{AdjN} **ἔριθος**·
schwierig hard aber but stillende suckling
- [602] **καί**^{Kon} **κύνα** **καρχαρόδοντα**^{AdjA} **κομῆιν**, **μὴ**^{Pt} **φείδεο σίτου**,
und and scharf zähnnigen sharp toothed nicht not
- [603] **μή**^{Pt} **ποτέ**^{Pt} **σ**^A **ἡμερόκοιτος**^{AdjN} **ἄνῃρ** **ἀπὸ**^{Prp} **χρήμαθ'** **ἔλθται**.
nicht not jemals ever dich you tags schlafender day sleeper von from
- [604] **χόρτον** **δ**^{Pt} **ἐσκομίσαι** **καί**^{Kon} **συρφετόν**, **ὅφρα**^{Kon} **τοί**^D **εἴ**^{Pr}
aber but und and damit so that dir for you
- [605] **βουσί** **καί**^{Kon} **ἡμιόνοισιν** **ἐπηετανόν**^{AdjN} **αὐτὰρ**^{Kon} **ἔπειτα**^{Adv}
und and reich lich. abundant. aber but danach then
- [606] **δμῶας** **ἀναψῦξαι** **φίλα**^{AdjA} **γούνατα** **καί**^{Kon} **βόε** **λύσαι**.
liebe dear und and
- [607] **εὔτ**^{Kon} **ἂν**^{Pt} **δ**^{Pt} **Ἠριών** **καί**^{Kon} **Σείριος** **ἐς**^{Prp} **μέσον**^{AdjA} **ἔλθῃ**
wenn when wohl ever aber but und and in into Mitte middle
- [608] **οὐρανόν**, **Ἀρκτοῦρον** **δὲ**^{Pt} **ἰδῇ** **ροδοδάκτυλος**^{AdjN} **Ἥως**,
aber but rosen fingrige rosy fingered
- [609] **ὦ**^{ij} **Πέρση**, **τότε**^{Adv} **πάντας**^{AdjA} **ἀποδρέπεν** **οἴκαδε**^{Adv} **βότρυς**,
o O dann then alle all heim wärts homeward
- [610] **δεῖξαι** **δ**^{Pt} **ἡελίῳ** **δέκα**^{Adj} **τ**^{Pt} **ἡματα** **καί**^{Kon} **δέκα**^{Adj} **νύκτας**,
aber but zehn ten auch and und and zehn ten
- [611] **πέντε**^{Adj} **δὲ**^{Pt} **συσκιάσαι**, **ἐκτῷ**^{AdjD} **δ**^{Pt} **εἰς**^{Prp} **ἄγγε'** **ἀφύσσαι**
fünf five aber but am sechsten on the sixth aber but in into
- [612] **δῶρα** **Διωνύσου** **πολυγηθέος**^{AdjG} **αὐτὰρ**^{Kon} **ἐπὶ**^{Kon} **δὴ**^{Pt}
viel erfreuenden. much delighting. aber but wenn dann ja indeed
- [613] **Πληιάδες** **θ**^{Pt} **Ἰάδες** **τε**^{Pt} **τό**^N **τε**^{Pt} **σθένος** **Ἠριώνος**
auch and auch and das the auch and
- [614] **δύνωσιν**, **τότ**^{Adv} **ἔπειτ**^{Adv} **ἄρότου** **μεμνημένος**^N **εἶναι**
dann then danach then erinnert seiend having remembered

- [615] **ώραίου**.AdjG **πλειών**.AdjKmpN **δὲ**Pt **κατὰ**Prp **χθονὸς ἄρμενος εἷη**.
des recht zeitigen·seasonable· mehr more aber but über down along
- [616] **εἰ**Kon **δὲ**Pt **σε**A **ναυτιλῆς δυσπεμφέλου**.AdjG **ἕμερος αἰρεῖ**.
wenn if aber and dich you übel verheißenden ill sending
- [617] **εὖτ'**Kon **ἂν**Pt **πληϊάδες σθένος ὄβριμον**.AdjN **Ὠρίωνος**
wenn when wohl ever gewaltige strong
- [618] **φεύγουσαι**N **πίπτωσιν** **ἐς**Prp **ἡεροειδέα**.AdjA **πόντον**,
fliehend fleeing into nebel artigen mist like
- [619] **δὴ**Pt **τότε**Adv **παντοίων**.AdjG **ἀνέμων θυίουσιν ἀῆται**.
ja indeed dann then aller Art of all kinds
- [620] **καὶ**Kon **τότε**Adv **μηκέτι**Adv **νῆα ἔχειν ἐνὶ**Prp **οἴνοπι**.AdjD **πόντῳ**,
und and dann then nicht mehr no longer in in wein dunklem wine dark
- [621] **γῆν** **δ'**Pt **ἐργάζεσθαι μεμνημένος**N **ὥς**Kon **σε**A **κελεύω**.
aber but erinnert seiend having remembered wie as dich you
- [622] **νῆα** **δ'**Pt **ἐπ'**Prp **ἡπείρου ἐρύσαι πυκάσαι τε**Pt **λίθοισι**
aber but auf upon auch and
- [623] **πάντοθεν**,Adv **ὅφρ'**Kon **ἰσχωσ'** **ἀνέμων μένος ὑγρὸν**.AdjA **ἀέντων**,G **Πραῖ**PräAkt
von allen Seiten, from all sides, damit so that nass wet wehender, blowing,
- [624] **χείμαρον**.AdjA **ἐξερύσας**,N **ἵνα**Kon **μὴ**Pt **πύθῃ Διὸς ὄμβρος**.
winterlich es for winter ab geleitet habend, having dragged out, damit in order that nicht not
- [625] **ὅπλα** **δ'**Pt **ἐπάρμενα**A **πάντα**.AdjA **τεῷ**.AdjD **ἐγκάτθεο οἴκῳ**,
aber but geordnet fitted alle all deinem your
- [626] **εὐκόσμως**.Adv **στολίσας**N **νηὸς πτερὰ ποντοπόροιο**.AdjG
ordentlich orderly geschmückt habend having equipped meer fahrenden· of sea faring·
- [627] **πηδάλιον** **δ'**Pt **εὐεργές**.AdjA **ὑπὲρ**Prp **καπνοῦ κρεμάσασθαι**.
aber but gut gearbeitetes well made über above
- [628] **αὐτὸς**N **δ'**Pt **ὥραιον**.AdjA **μῖμνεν** **πλόον εἰς**Prp **ὅ**A **κεν**Pt **ἔλθῃ**.
selbst yourself aber but recht zeitig seasonable bis into dass which wohl ever
- [629] **καὶ**Kon **τότε**Adv **νῆα θοὴν**.AdjA **ἄλαδ**,Adv **ἐλκέμεν**, **ἐν**Prp **δὲ**Pt **τε**Pt **φόρτον**
und and dann then schnelles swift meer wärts sea ward in in aber but auch and
- [630] **ἄρμενον ἐντύνασθαι**, **ἵν'**Kon **οἴκαδε**Adv **κέρδος ἄρῃαι**,
damit so that heim wärts homeward
- [631] **ὥς**Kon **περ**Pt **ἐμός**.AdjN **τε**Pt **πατήρ** **καὶ**Kon **σός**,AdjN **μέγα**Adv **νήπιε**.AdjV **Πέρση**,
wie as doch indeed mein my auch and und and dein, your, sehr greatly Törichter foolish
- [632] **πλωίζεσκ'** **ἐν**Prp **νηυσί, βίου κεχρημένος**N **ἐσθλοῦ**.AdjG
in in bedürftig seiend having need guten· of good·
- [633] **ὅς**N **ποτε**Pt **καὶ**Kon **τεῖδ'**Adv **ἦλθε** **πολὺν**.AdjA **διὰ**Prp **πόντον ἀνύσας**,N **Πέρση**,
der who einst once auch and hierher hither weiten much durch through vollbracht habend, having accomplished,
- [634] **Κόμην** **Αἰολίδα**.AdjA **προλιπὼν**N **ἐν**Prp **νῇ μελαίνῃ**,AdjD
Aeolidische Aeolian verlassend having left in in schwarzem, black,

- [635] οὐκ^{Pt} ἄφενος^N φεύγων^{PräAkt} οὐδέ^{Kon} πλοῦτόν τε^{Pt} καί^{Kon} ὄλβον,
 nicht not fliehend fleeing noch nor und and also
- [636] ἀλλὰ^{Kon} κακὴν^{AdjA} πενήν, τὴν^{ArtA} Ζεὺς ἄνδρεςσι^N δίδωσιν.
 sondern but schlechte bad die the
- [637] νάσσατο δ' ^{Pt} ἄγχ' ^{Adv} ἑλικῶνος^N οἴζυρ^{AdjD} ἐν^{Prp} κώμῃ,
 aber but nahe near armseligen in wretched in in
- [638] Ἄσκη, χεῖμα^N κακῇ^{AdjD} θέρει^N ἀργαλῇ^{AdjD} οὐδέ^{Kon} ποτ' ^{Pt} ἐσθλῇ^{AdjD}.
 schlecht, bad, beschwerlich, toilsome, und nicht nor jemals ever gut, good.
- [639] τύνη^N δ' ^{Pt} ὦ^{ij} Πέρση, ἔργων^N μεμνημένος^{PerM/P} εἶναι
 du you aber, then, O erinnert seiend having remembered
- [640] ὥραίων^{AdjG} πάντων^{AdjG} περι^{Prp} ναυτιλίας^N δέ^{Pt} μάλιστα^{AdvSup}.
 recht zeitiger of seasonable aller, of all, um about aber but am meisten. most.
- [641] νῆ' ὀλίγη^{AdjA} αἰνεῖν, μεγάλη^{AdjD} δ' ^{Pt} ἐν^{Prp} φορτία^N θέσθαι.
 kleines small der großen great aber but in in
- [642] μείζων^{AdjN} μὲν^{Pt} φόρτος, μείζον^{AdjN} δ' ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} κέρδει^N κέρδος
 größer greater zwar indeed größer greater aber but auf upon
- [643] ἔσσεται, εἰ^{Kon} κ' ^{Pt} ἄνεμοί γε^{Pt} κακὰς^{AdjA} ἀπέχωσιν^N ἀήτας.
 wenn if wohl ever ja indeed schlechte bad
- [644] εὖτ' ^{Kon} ἂν^{Pt} ἐπ' ^{Prp} ἐμπορίην^N τρέψας^N ἀεσίφρονα^{AdjA} θυμόν
 wenn when wohl ever auf upon gewendet habend having turned töricht sinnigen reckless minded
- [645] βούλῃ^N χρέα τε^{Pt} προφυγεῖν^N καί^{Kon} λιμὸν ἀτερπέα^{AdjA}.
 auch and und and unerfreulichen, joyless,
- [646] δείξω δὲ^{Pt} τοι^D μέτρα^N πολυφλοίσβοιο^{AdjG} θαλάσσης,
 ja indeed dir to you viel rauschenden of much roaring
- [647] οὔτε^{Kon} τι^A νευτιλίας^N σεσοφισμένος^{PerM/P} οὔτε^{Kon} τι^A νηῶν.
 weder neither etwas at all kundig seiend having been wise noch nor etwas at all
- [648] οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} πώ^{Pt} ποτε^{Pt} νηὶ γ' ^{Pt} ἐπέπλων^N εὐρέα^{AdjA} πόντον,
 nicht not denn for noch yet jemals ever Schiff indeed segelte ich broad
- [649] εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἐς^{Prp} Εὐβοίαν^N ἐξ^{Prp} Αὐλίδος, ἧ^D ποτ' ^{Pt} Ἀχαιοὶ
 wenn if nicht not nach to von from wo where einst once
- [650] μέιναντες^N χεῖμῶνα^N πολὺν^{AdjA} σὺν^{Prp} λαὸν ἄγειραν
 geblieben seiend having stayed großen much mit with
- [651] Ἑλλάδος^N ἐξ^{Prp} ἱερῆς^{AdjG} Τροίην^N ἐς^{Prp} καλλιγύναικα^{AdjA}.
 aus from heiliger holy nach to schön weibiger. fair womened.
- [652] ἐνθα^{Adv} δ' ^{Pt} ἐγὼν^N ἐπ' ^{Prp} ἄεθλα^N δαίφρονος^{AdjG} Ἀμφιδάμαντος
 dort there aber but ich I auf upon des kampf sinnigen of battle minded
- [653] Χαλκίδα^N τ' ^{Pt} εἰσεπέρησα^N τὰ^{ArtA} δέ^{Pt} προπεφραδμένα^{PerM/P} πολλὰ^{AdjA}.
 auch and die the aber but vorher kund gemacht before declared vielen many
- [654] ἄθλ' ἔθεσαν^N παῖδες^N μεγαλήτορες^{AdjN} ἐνθα^{Adv} μέ^A φημι
 groß herzige. great hearted. dort there mich me
- [655] ὕμνῳ^N νικήσαντα^A φέρειν^N τρίποδ' ^N ὠτῶντα^{AdjA}.
 siegend habenden having won ohr bewehrten. ear handled.

- [656] τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} ἐγὼ^N ^{Pr} Μοῦσος' Ἑλικωνιάδεσσι^{AdjD} ἀνέθηκα
den this one zwar indeed ich Helikonischen Heliconian
- [657] ἐνθα^{Adv} με^A ^{Pr} τὸ^{ArtA} πρῶτον^{AdjSupA} λιγυρῆς^{AdjG} ἐπέβησαν αἰοδῆς.
dort there mich me das the erste first der hellen clear voiced
- [658] τόσσον^{AdjA} τοι^{Pt} νηῶν γε^{Pt} πεπείρημαι πολυγόμφων^{AdjG}.
so viel so much to you ja indeed viel genieteter many bolted
- [659] ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ὥς^{Adv} ἔρῳ Ζηνὸς νόον αἰγιόχοιο^{AdjG}.
sondern but und and so thus des Aigis tragenden aegis bearing
- [660] Μοῦσαι γὰρ^{Pt} μ' ^{Pr} ἐδίδαξαν ἀθέσφατον^{AdjA} ὕμνον αἰεῖειν.
denn for mich me unaussprechlichen immeasurable
- [661] ἥματα πεντήκοντα^{AdjA} μετὰ^{Prp} τροπὰς ἡελίοιο,
fünfzig fifty nach after
- [662] ἐς^{Prp} τέλος ἐλθόντος^G ^{AorSAkt} θέρεος, καματώδεος^{AdjG} ὥρης,
zum to gekommen seienden having come mühe vollen of toilsome
- [663] ὥραϊος^{AdjN} πέλεται θνητοῖς^{AdjD} πλόος· οὔτε^{Kon} κε^{Pt} νῆα
recht zeitig seasonable den Sterblichen for mortals weder neither wohl would
- [664] καυάζαις οὐτ' ^{Kon} ἄνδρας ἀποφθείσειε θάλασσα,
noch nor
- [665] εἰ^{Kon} δὴ^{Pt} μὴ^{Pt} πρόφρων^{AdjN} γε^{Pt} Ποσειδάων ἐνοσίχθων^{AdjN}
wenn if ja indeed nicht gnädig well disposed ja indeed Erd erschütterer earth shaking
- [666] ἢ^{Kon} Ζεὺς ἀθανάτων^{AdjG} βασιλεὺς ἐθέλησιν ὀλέσσαι·
oder or der Unsterblichen of immortals
- [667] ἐν^{Prp} τοῖς^D ^{Pr} γὰρ^{Pt} τέλος ἐστὶν ὁμῶς^{Adv} ἀγαθῶν^{AdjG} τε^{Pt} κακῶν^{AdjG} τε^{Pt}.
in in diesen these denn for gleichermaßen alike der Guten of goods und and der Schlechten of evils auch and.
- [668] τῆμος^{Adv} δ' ^{Pt} εὐκρινέες^{AdjN} τ' ^{Pt} αὔραι καὶ^{Kon} πόντος ἀπήμων^{AdjN}.
dann then aber but deutlich clear auch and und and unschädlich harmless
- [669] εὐκῆλος^{AdjN} τότε^{Adv} νῆα θοῇν^{AdjA} ἀνέμοισι πιθήσας^N ^{AorAkt}
ruhig at ease dann then schnelles swift gehorcht habend having trusted
- [670] ἐλκέμεν ἐς^{Prp} πόντον φόρτον τ' ^{Pt} ἐς^{Prp} πάντα^{AdjA} τίθεσθαι·
ins into auch and in into alles all
- [671] σπεύδειν δ' ^{Pt} ὅττι^A ^{Pr} τάχιστα^{AdvSup} πάλιν^{Adv} οἰκόνδε^{Adv} νέεσθαι
aber but so rasch wie möglich am schnellsten most quickly wieder back heim wärts home ward
- [672] μηδὲ^{Kon} μένειν οἶνόν τε^{Pt} νέον^{AdjA} καὶ^{Kon} ὅπωρινδόν^{AdjA} ὄμβρον
auch nicht nor auch and neuen new und and herbstlichen autumnal
- [673] καὶ^{Kon} χειμῶν' ἐπιόντα^A ^{PräAkt} νότοιο τε^{Pt} δεινὰς^{AdjA} ἀήτας,
und and heran kommenden coming on auch and furchtbare terrible
- [674] ὃς^N ^{Pr} τ' ^{Pt} ὥρινε θάλασσαν ὁμαρτήσας^N ^{AorSAkt} Διὸς ὄμβρω
der who ja and zusammengetroffen habend having accompanied
- [675] πολλῶ^{AdjD} ὅπωρινῶ^{AdjD} χαλεπὸν^{AdjA} δέ^{Pt} τε^{Pt} πόντον ἔθηκεν.
viel with much herbstlichen autumnal, schwierig hard aber but auch and

- [676] ἄλλος^{AdjN} δ'Pt εἰαρινὸς^{AdjN} πέλεται πλόος ἀνθρώποισιν.
 ein anderer aber frühlingshaft
 another spring
- [677] ἤμος^{Kon} δῆPt τὸ^{ArtA} πρῶτον^{AdjSupA} ὅσον^A τ'Pt ἐπιβᾶσα^N AorSAkt κορώνῃ
 wenn ja das erste, so viel auch aufgestiegen seiend
 when indeed the first, as much as and having stepped on
- [678] ἶχνος ἐποίησεν, τόσσον^{AdjA} πέταλ' ἀνδρὶ φανήῃ
 so viel
 so much
- [679] ἐν^{Prp} κράδῃ ἀκροτάτῃ^{AdjSupD} τότε^{Adv} δ'Pt ἄμβατος^{AdjN} ἐστὶ θάλασσα.
 auf obersten, dann aber besteigbar
 in topmost, then but passable
- [680] εἰαρινὸς^{AdjN} δ'Pt οὗτος^N Pr πέλεται πλόος· οὐ^{Pt} μιν^A Pr ἔγωγε^N Pr
 frühlingshaft aber dieser nicht ihn ich in der Tat
 spring but this not him I indeed
- [681] αἶνῃμ', οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐμῷ^{AdjD} θυμῷ κεχαρισμένος^N PerM/P ἐστίν.
 nicht denn meinem genehm geworden
 not for to my having pleased
- [682] ἀρπακτός^{AdjN} χαλεπῶς^{Adv} κε^{Pt} φύγοις κακόν· ἀλλά^{Kon} νῦ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 raubhaft- schwerlich wohl sondern nun auch die
 snatchable- with difficulty would but now and the
- [683] ἄνθρωποι ῥέζουσιν αἰδρεῖσιν νόοιο·
- [684] χρήματα γὰρ^{Pt} ψυχὴ πέλεται δειλοῖσι^{AdjD} βροτοῖσιν.
 denn for den armseligen
 for for wretched
- [685] δεινὸν^{AdjN} δ'Pt ἐστὶ θανεῖν μετὰ^{Prp} κύμασιν· ἀλλά^{Kon} σ'^A Pr ἄνωγα
 schrecklich aber mit sondern dich
 terrible but among but you
- [686] φράζεσθαι τάδε^A Pr πάντα^{AdjA} μετὰ^{Prp} φρεσὶν ὡς^{Kon} ἀγορεύω.
 diese alle mit wie
 these all among as
- [687] μὴ^{Kon} δ'Kon ἐν^{Prp} νηυσὶν ἅπαντα^{AdjA} βίον κοίλῃσι^{AdjD} τίθεσθαι,
 und nicht in gesamten hohlen
 nor in all hollow
- [688] ἀλλά^{Kon} πλέω^{AdjA} λείπειν, τὰ^{ArtA} δὲ^{Pt} μείονα^{AdjA} φορτίζεσθαι.
 sondern mehr die aber geringeren
 but more the but lesser
- [689] δεινὸν^{AdjN} γὰρ^{Pt} πόντου μετὰ^{Prp} κύμασι πῆματι κύρσαι·
 schlimm denn mit
 terrible for among
- [690] δεινὸν^{AdjN} δ'Pt εἰ^{Kon} κ'Pt ἐπ'Prp ἄμαξαν ὑπέρβιον^{AdjA} ἄχθος αἰείρας^N AorSAkt
 schlimm aber wenn wohl auf über mäßig gehoben habend
 terrible but if ever upon excessive having lifted
- [691] ἄξονα καυάξαις καὶ^{Kon} φορτία μαυρωθείη.
 und
 and
- [692] μέτρα φυλάσσεσθαι· καιρὸς δ'Pt ἐπὶ^{Prp} πᾶσιν^{AdjD} ἄριστος^{AdjN}
 aber über allen bester.
 but over all best.
- [693] ὥραϊος^{AdjN} δὲ^{Pt} γυναῖκα τέδν^{AdjA} ποτὶ^{Prp} οἶκον ἄγεσθαι,
 recht zeitig aber deine zu
 seasonable but your toward
- [694] μήτε^{Kon} τριηκόντων^{AdjG} ἐτέων μάλα^{Adv} πόλλ^{AdjA} ἀπολείπων^N PräAkt
 weder der dreißig sehr viel ab lassend
 neither of thirty very much leaving
- [695] μήτ'Kon ἐπιθείς^N AorSAkt μάλα^{Adv} πολλά^{AdjA} γάμος δὲ^{Pt} τοι^{Pt} ὥριος^{AdjN} οὗτος^N Pr
 noch hinzugelegt habend sehr viel- aber dir recht zeitig dieser
 nor having added very many- but for you seasonable this-
- [696] ἡ^{ArtN} δὲ^{Pt} γυνὴ τέτορ^{AdjA} ἡβῶνι, πέμπτῳ^{AdjD} δὲ^{Pt} γαμοῖτο.
 sie aber vier Jahre im fünften aber
 the but four in the fifth but

- [697] παρθενικὴν^{AdjA} δὲ^{Pt} γαμεῖν, ὥς^{Kon} κ^{Pt} ἦθεα^{AdjA} κεδνὰ^{AdjA} διδάξης,
jungfräuliche^{maiden} aber^{but} damit^{so} wohl^{ever} tüchtige^{trusty}
- [698] τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} μάλιστα^{AdvSup} γαμεῖν, ἣτις^{N_{Pr}} σέθεν^{G_{Pr}} ἐγγύθι^{Adv} ναίει
die^{the} aber^{but} am meisten^{most} welche^{whoever} deiner^{of you} in der Nähe^{near}
- [699] πάντα^{AdjA} μάλ^{Adv} ἀμφίς^{Adv} ἰδών^{N_{AorSAkt}} μὴ^{Kon} γείτοσι^{AdjA} χάρματα^{AdjA} γήμης.
alles^{all} sehr^{very} abseits^{on all sides} gesehen habend,^{having seen,} nicht^{not}
- [700] οὐ^{Pt} μὲν^{Pt} γάρ^{Pt} τι^{A_{Pr}} γυναικὸς^{AdjA} ἀνὴρ^N ληίζετ' ἄμεινον^{AdjKmpA}
nicht^{not} zwar^{indeed} denn^{for} irgend etwas^{at all} besser^{better}
- [701] τῆς^{ArtG} ἀγαθῆς^{AdjG} τῆς^{ArtG} δ^{Pt} αὐτε^{Adv} κακῆς^{AdjG} οὐ^{Pt} ῥίγιον^{AdjKmpN} ἄλλο^{AdjN}
der^{of the} guten,^{good,} der^{of the} aber^{but} wiederum^{then again} schlechten^{bad} nicht^{not} schauerlicheres^{colder} anderes,^{other,}
- [702] δειπνολόχης^{AdjN} ἢ^{N_{Pr}} τ^{Pt} ἀνδρα^N καὶ^{Kon} ἰφθιμόν^{AdjA} περ^{Pt} ἐόντα^{A_{PräAkt}}
Tisch Schmarotzerin,^{dinner ambush,} die^{who} auch^{and} und^{and} kräftigen^{stalwart} zwar^{even} seienden^{being}
- [703] εὖ^{Adv} ἄτερ^{Prp} δαλοῖο^{Kon} καὶ^{Kon} ὠμῶ^{AdjD} γήραϊ^N δῶκεν.
ohne^{without} und^{and} rohem^{raw}
- [704] εὖ^{Adv} δ^{Pt} ὅπιν^{AdjG} ἀθανάτων^{AdjG} μακάρων^{AdjG} πεφυλαγμένος^{N_{PerM/P}} εἶναι.
gut^{well} aber^{but} der Unsterblichen^{of the immortals} seligen^{blessed} geschützt^{being on guard}
- [705] μὴ^{Kon} δὲ^{Pt} κασιγνήτῳ^{AdjA} ἴσον^{AdjA} ποιεῖσθαι^N ἐταῖρον.
nicht^{not} aber^{but} gleich^{equal}
- [706] εἰ^{Kon} δέ^{Kon} κε^{Pt} ποιήσης, μὴ^{Kon} μιν^{A_{Pr}} πρότερος^{AdjKmpN} κακὸν^{AdjA} ἔρξαι
wenn^{if} aber^{but} wohl^{ever} nicht^{not} ihn^{him} zuerst^{former} Böses^{evil}
- [707] μηδὲ^{Kon} ψεύδεσθαι^{AdjG} γλώσσης^{G_{PräM/Plnf}} χάριν^N εἰ^{Kon} δέ^{Kon} σέ^{A_{Pr}} γ^{Pt} ἄρχῃ
auch nicht^{nor} lügen der Zunge^{to lie of tongue} wenn^{if} aber^{but} dich^{you} doch^{indeed}
- [708] ἢ^{Kon} τι^{A_{Pr}} ἔπος^N εἰπὼν^{N_{AorSAkt}} ἀποθύμιον^{AdjA} ἢ^{Kon} καὶ^{Kon} ἔρξας^{N_{AorSAkt}}
oder^{or} etwas^{something} gesagt habend^{having said} gegen den Sinn^{dispiriting} oder^{or} auch^{also} getan habend,^{having done,}
- [709] δις^{Adv} τόσα^{A_{Pr}} τείνυσθαι^N μεμνημένος^{N_{PerM/P}} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} κεν^{Pt} αὖτις^{Adv}
zweimal^{twice} so viel^{so many} erinnert^{being} wenn^{if} aber^{but} wohl^{ever} wieder^{again}
- [710] ἡγῆτ' ἐς^{Prp} φιλότητα, δίκην δ^{Pt} ἐθέλῃσι^N παρασχεῖν,
in^{into} aber^{but}
- [711] δέξασθαι^N δειλὸς^{AdjN} τοι^{Pt} ἀνὴρ^N φίλου^{AdjA} ἄλλοτε^{Adv} ἄλλον^{AdjA}
armselig^{wretched} ja^{indeed} Freund^{dear} ein andermal^{at another time} anderen^{another}
- [712] ποιεῖται^N σέ^{A_{Pr}} δὲ^{Pt} μὴ^{Kon} τι^{A_{Pr}} νόος^N κατελεγχέτω^N εἶδος.
dich^{you} aber^{but} nicht^{not} etwas^{at all}
- [713] μηδὲ^{Kon} πολῦξεινον^{AdjA} μηδ^{Kon} ἄξεινον^{AdjA} καλέεσθαι,
auch nicht^{nor} viel Fremde aufnehmend^{very hospitable} noch nicht^{nor} un gastlich^{un hospitable}
- [714] μηδὲ^{Kon} κακῶν^{AdjG} ἔταρον^N μηδ^{Kon} ἐσθλῶν^{AdjG} νεικεστήρα.
auch nicht^{nor} der Schlechten^{of the bad} noch nicht^{nor} der Guten^{of the good}
- [715] μηδὲ^{Kon} ποτ^{Pt} οὐλομένην^{AdjA} πενίην^N θυμοφθόρον^{AdjA} ἀνδρὶ^N
auch nicht^{nor} jemals^{ever} verderbliche^{accursed} Sinn verzehrend^{spirit destroying}
- [716] τέτλαθ' ὀνειδίζειν, μακάρων^{AdjG} δόσιν^N αἰὲν^{Adv} ἐόντων^{G_{PräAkt}}
der Seligen^{of the blessed} immer^{always} seienden.^{being.}
- [717] γλώσσης^N τοι^{Pt} θησαυρὸς^N ἐν^{Prp} ἀνθρώποισιν^N ἄριστος^{AdjSupN}
ja^{indeed} beiⁱⁿ beste^{best}

- [718] **φειδωλῆς, πλείστη** ^{AdjSupN} **δὲ** ^{Pt} **χάρις** **κατὰ** ^{Prp} **μέτρον** **ιούσης·** ^G ^{PräAkt}
- größte
most
aber
but
gemäß
according to
gehend seiend·
going·
- [719] **εἰ** ^{Kon} **δὲ** ^{Kon} **κακὸν** ^{AdjA} **εἴποις, τάχα** ^{Adv} **κ'** ^{Pt} **αὐτὸς** ^N ^{Pr} **μῆϊζον** ^{AdjKmpA} **ἀκούσαις.**
- wenn
if
aber
but
Böses
evil
bald
quickly
wohl
indeed
selbst
yourself
Größeres
greater
- [720] **μηδὲ** ^{Kon} **πολυξείνουδαιτὸς** ^{AdjG} **δυσπέμφελος** ^{AdjN} **εἶναι·**
- auch nicht
nor
des Mahles viel Fremde habender
of many guests feast
übel verheißend
hard to supply
- [721] **ἐκ** ^{Prp} **κοινού** ^{AdjG} **πλείστη** ^{AdjSupN} **τε** ^{Pt} **χάρις** **δαπάνη** **τ'** ^{Pt} **ὀλιγίστη.** ^{AdjSupN}
- aus
out of
Gemeinsamen
common
größte
most
und
and
auch
and
geringste.
least.
- [722] **μηδὲ** ^{Kon} **ποτ'** ^{Pt} **ἐξ** ^{Prp} **ῥοῦς** **Διὶ** **λείβειν** **αἶθοπα** ^{AdjA} **οἶνον**
- auch nicht
nor
jemals
ever
aus
out of
glühenden
flaming
- [723] **χερσὶν** **ἀνίπτοιςιν** ^{AdjD} **μηδ'** ^{Kon} **ἄλλοις** ^{AdjD} **ἀθανάτοιςιν.** ^{AdjD}
- ungewaschenen
unwashed
noch nicht
nor
anderen
to others
Unsterblichen·
immortals·
- [724] **οὐ** ^{Pt} **γὰρ** ^{Pt} **τοί** ^{Pt} **γε** ^{Pt} **κλύουσιν, ἀποπτύουσι** **δέ** ^{Pt} **τ'** ^{Pt} **ἀράς.**
- nicht
not
denn
for
ja
for you
doch
indeed
aber
but
auch
and
- [725] **μηδ'** ^{Kon} **ἄντ'** ^{Prp} **ἡελίου** **τετραμμένος** ^N ^{PerM/P} **ὀρθὸς** ^{AdjN} **ὀμιχεῖν,**
- auch nicht
nor
gegenüber
toward
hingewandt seiend
having been turned
aufrecht
upright
- [726] **αὐτὰρ** ^{Kon} **ἐπεὶ** ^{Kon} **κε** ^{Pt} **δύη, μεμνημένος,** ^N ^{PerM/P} **ἔς** ^{Prp} **τ'** ^{Pt} **ἀνιόντα,** ^A ^{PräAkt}
- aber
but
wenn
when
wohl
ever
erinnert seiend,
remembering,
zu
into
auch
also
auf gehenden,
rising,
- [727] **μὴ** ^{Kon} **δ'** ^{Pt} **ἀπογυμνωθεῖς·** ^N ^{AorPas} **μακάρων** ^{AdjG} **τοί** ^{Pt} **νύκτες** **ἔασιν.**
- nicht
not
aber
but
entblößt worden seiend·
having been stripped·
der Seligen
of the blessed
ja
indeed
- [728] **μήτ'** ^{Kon} **ἐν** ^{Prp} **ὁδῷ** **μήτ'** ^{Kon} **ἐκτὸς** ^{Adv} **ὁδοῦ** **προβάδην** ^{Adv} **οὐρήσης·**
- weder
neither
auf
in
noch
nor
außerhalb
outside
vorwärts
stepping forward
- [729] **ἐξόμενος** ^N ^{PräM/P} **δ'** ^{Pt} **ὅ** ^N ^{Pr} **γε** ^{Pt} **θεῖος** ^{AdjN} **ἀνὴρ, πεπνυμένα** ^A ^{PerM/P} **εἰδώς,** ^N ^{PerAkt}
- sitzend
seated
aber
but
der
who
ja
indeed
edle
godlike
verständige
prudent things
gewusst habend,
having known,
- [730] **ἢ** ^{Kon} **ὅ** ^N ^{Pr} **γε** ^{Pt} **πρὸς** ^{Prp} **τοῖχον** **πελάσας** ^N ^{AorSAkt} **εὐερκέος** ^{AdjG} **αὐλῆς.**
- oder
or
der
who
ja
indeed
an
toward
genähert habend
having approached
gut umzäunten
of well fenced
- [731] **μηδ'** ^{Kon} **αἰδοῖα** **γονῇ** **πεπαλαγμένος** ^N ^{PerM/P} **ἐνδοθι** ^{Adv} **οἴκου**
- auch nicht
nor
bespritzt seiend
having been besmeared
innen
within
- [732] **ἰστίῃ** **ἐμπελαδὸν** ^{Adv} **παραφαινέμεν, ἀλλ'** ^{Kon} **ἀλέασθαι.**
- nahebei
very near
sondern
but
- [733] **μηδ'** ^{Kon} **ἀπὸ** ^{Prp} **δυσφήμοιο** ^{AdjG} **τάφου** **ἀπονοστήσαντα** ^A ^{AorSAkt}
- auch nicht
nor
von
from
schlecht berüchtigten
ill omened
zurückgekehrt habend
having come back
- [734] **σπερμαίνειν** **γενεήν, ἀλλ'** ^{Kon} **ἀθανάτων** ^{AdjG} **ἀπὸ** ^{Prp} **δαιτός.**
- sondern
but
der Unsterblichen
of the immortals
von
from
- [735] **μηδ'** ^{Kon} **ἐπὶ** ^{Prp} **κρηάων** **οὔρεϊν, μάλα** ^{Adv} **δ'** ^{Pt} **ἐξαλέασθαι.**
- auch nicht
nor
bei
upon
sehr
very
aber
but
- [736] **μηδὲ** ^{Kon} **ποτ'** ^{Pt} **ἀενάων** ^{AdjG} **ποταμῶν** **καλλίροον** ^{AdjA} **ὑδωρ**
- auch nicht
nor
jemals
ever
immer fließenden
of ever flowing
schön strömendes
fair flowing
- [737] **ποσσί** **περᾶν** **πρίν** ^{Kon} **γ'** ^{Pt} **εὕξῃ** **ιδὼν** ^N ^{AorSAkt} **ἔς** ^{Prp} **καλὰ** ^{AdjA} **ῥέεθρα**
- ehe
before
doch
indeed
gesehen habend
having seen
in
into
schöne
fair

- [738] **χειρας** ^N **νιψάμενος** ^{AorM/P} **πολυηράτω** ^{AdjD} **ὑδατι** **λευκῷ** ^{AdjD}
gewaschen habend viel liebenswürdigem weißem.
having washed much loved white.
- [739] **ὃς** ^N **ποταμὸν** **διαβῆ** **κακότητ'** **ἰδε** ^{Kon} **χειρας** **ἀνιπτος** ^{AdjN}
wer und ungewaschen,
who and unwashed,
- [740] **τῷ** ^D **δε** ^{Pt} **θεοὶ** **νεμεσῶσι** **καὶ** ^{Kon} **ἄλγεα** **δῶκαν** **ὀπίσσω** ^{Adv}
dem aber und hinten nach.
to him but and afterwards.
- [741] **μηδ'** ^{Kon} **ἀπὸ** ^{Prp} **πεντόζοιο** ^{AdjG} **θεῶν** **ἐν** ^{Prp} **δαιτὶ** **θαλεῖῃ** ^{AdjD}
auch nicht von fünft tägigen bei üppigen
nor from five branched in luxuriant
- [742] **αὔου** ^{AdjA} **ἀπὸ** ^{Prp} **χλωροῦ** ^{AdjG} **τάμνειν** **αἴθωνι** ^{AdjD} **σιδήρῳ**.
Trockenes von Grünen glühendem
dry from green blazing
- [743] **μηδε** ^{Kon} **ποτ'** ^{Pt} **οἶνοχόην** **τιθέμεν** **κρητῆρος** **ὑπερθεν** ^{Adv}
auch nicht jemals über
nor ever of mixing bowl
- [744] **πινόντων** ^G **ὅλοη** ^{AdjN} **γὰρ** ^{Pt} **ἐπ'** ^{Prp} **αὐτῷ** ^D **μοῖρα** **τέτυκται**.
der Trinkenden- verderbliche denn auf ihm
of drinkers- baneful for upon it
- [745] **μηδε** ^{Kon} **δόμον** **ποιῶν** ^N **ἀνεπίξεστον** ^{AdjA} **καταλείπειν**,
auch nicht machend un fest geheftet
nor making making un pegged
- [746] **μή** ^{Kon} **τοί** ^{Pt} **ἐφεζομένη** ^N **κρῶξη** **λακέρυζα** ^{AdjN} **κορώνη**.
nicht dir ja sich niederlassend geschwätzige
lest indeed sitting upon shrill voiced
- [747] **μηδ'** ^{Kon} **ἀπὸ** ^{Prp} **χυτροπόδων** **ἀνεπιρρέκτων** ^{AdjG} **ἀνελόντα** ^A **ἀνελόντα** ^{AorSAkt}
auch nicht von un geopfertem aufgehoben habend
nor from un libated having taken up
- [748] **ἔσθειν** **μηδε** ^{Kon} **λόεσθαι** **ἐπεὶ** ^{Kon} **καὶ** ^{Kon} **τοῖς** ^D **ἐπὶ** ^{Prp} **ποινῇ**.
auch nicht weil auch denen darauf
nor since even upon them
- [749] **μηδ'** ^{Kon} **ἐπ'** ^{Prp} **ἀκινήτοισι** ^{AdjD} **καθίζειν**, **οὐ** ^{Pt} **γὰρ** ^{Pt} **ἄμεινον**, ^{AdjKmpN}
auch nicht auf Un beweglichen nicht denn besser,
nor upon motionless things not for better,
- [750] **παῖδα** **δωδεκαταῖον**, ^{AdjA} **ὃ** ^N **τ'** ^{Pt} **ἀνέρ'** **ἀνήνορα** ^{AdjA} **ποιεῖ**,
zwölf tägig, der auch un mannhaft
twelve days old, who and un manly
- [751] **μηδε** ^{Kon} **δωδεκάμηνον** ^{AdjA} **ἴσον** ^{AdjN} **καὶ** ^{Kon} **τοῦτο** ^N **τέτυκται**.
auch nicht zwölf monatig- gleich auch dieses
nor twelve months old- equal and this
- [752] **μηδε** ^{Kon} **γυναικίῳ** ^{AdjD} **λουτρῷ** **χρόα** **φαιδρύνεσθαι**
auch nicht weiblichen
nor in womens
- [753] **ἀνέρα** **λευγαλέη** ^{AdjN} **γὰρ** ^{Pt} **ἐπὶ** ^{Prp} **χρόνον** **ἔστ'** **ἐπὶ** ^{Prp} **καὶ** ^{Kon} **τῷ** ^D **δε** ^{Pr}
elend denn für für bei auch dem
baneful for for upon even him
- [754] **ποινῇ** **μηδ'** ^{Kon} **ιεροῖσιν** ^{AdjD} **ἐπ'** ^{Prp} **αἰθομένοις** ^D **κυρήσας** ^N **κυρήσας** ^{AorSAkt}
auch nicht heiligen auf brennenden begegnet habend
nor upon burning sacrifices having chanced upon
- [755] **μωμεύειν** **αἴδηλα** ^{AdjA} **θεός** **νῦν** ^{Pt} **τι** ^A **καὶ** ^{Kon} **τὰ** ^{ArtA} **νεμεσῶ**.
Verborgenes- nun etwas auch dies
unseen- now somewhat even the things
- [756] **μηδε** ^{Kon} **ποτ'** ^{Pt} **ἐν** ^{Prp} **προχοῆς** **ποταμῶν** **ἄλαδε** ^{Adv} **προρεόντων** ^G **προρεόντων** ^{PräAkt}
auch nicht jemals an meerwärts vorwärts strömenden
nor ever in seaward flowing
- [757] **μηδ'** ^{Kon} **ἐπὶ** ^{Prp} **κρηνάων** **οὔρειν**, **μάλα** ^{Adv} **δ'** ^{Pt} **ἐξαλέασθαι**.
auch nicht bei sehr aber
nor upon very but
- [758] **μηδ'** ^{Kon} **ἐναποψύχειν** **τὸ** ^{ArtN} **γὰρ** ^{Pt} **οὐ** ^{Pt} **τοί** ^{Pt} **λῳίον** ^{AdjKmpN} **ἐστίν**.
auch nicht dies denn nicht dir ja besser
nor that for not indeed better

- [759] ὥδ',^{Adv} ἔρδειν· δεινὴν^{AdjA} δὲ^{Pt} βροτῶν ὑπαλεύεο φήμην·
so thus furchtbares dreadful aber but
- [760] φήμη γάρ^{Pt} τε^{Pt} κακὴ^{AdjN} πέλεται κούφη^{AdjN} μὲν^{Pt} αἰῖραι
denn auch and schlecht bad leicht light zwar indeed
- [761] ῥεῖα^{Adv} μάλ',^{Adv} ἀργαλή^{AdjN} δὲ^{Pt} φέρειν, χαλεπὴ^{AdjN} δ',^{Pt} ἀποθέσθαι.
leicht easily sehr, very, mühselig hard aber but schwer difficult aber but
- [762] φήμη δ',^{Pt} οὐ^{Pt} τις^N πᾶμπαν^{Adv} ἀπόλλυται, ἣντινα^A πολλοὶ^{AdjN}
aber nicht jemand ganz at all welches which viele many
- [763] λαοὶ φημίξουσι· θεός νύ^{Pt} τίς^N ἐστὶ καὶ^{Kon} αὐτή·^N
nun irgend einer und sie selbst. now someone and she herself.
- [764] ἡματα δ',^{Pt} ἐκ^{Prp} Διόθεν^{Adv} πεφυλαγμένος^N εὖ^{Adv} κατὰ^{Prp} μοῖραν
aber aus von Zeus her geschützt seiend gut gemäß but from from Zeus having been on guard well according to
- [765] πεφραδέμεν δμώεσσι τριηκάδα μηνὸς ἀρίστην^{AdjSupA}
beste best
- [766] ἔργα τ',^{Pt} ἐποπτεύειν ἡδ' ἄρμαλιν δατέασθαι.
auch and
- [767] αἶδε^N γὰρ^{Pt} ἡμέραι εἰσὶ Διὸς παρὰ^{Prp} μητιόντος,^{AdjG}
diese denn von Seiten rat reichen, these these for from beside counsel rich,
- [768] εὖτ',^{Kon} ἂν^{Pt} ἀληθεῖην λαοὶ κρίνοντες^N ἄγωσιν·
wenn wohl richtend judging when when ever
- [769] πρῶτον^{Adv} ἔνη^{AdjN} τετράς τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐβδόμη^{AdjN} ἱερὸν^{AdjA} ἡμαρ·
zuerst erster und und und siebter heiliger first ninth and and and seventh holy
- [770] τῇ^D γὰρ^{Pt} Ἀπόλλωνα χρυσάορα^{AdjA} γείνατο Λητώ·
an diesem denn gold schwertigen gold sworded on that for
- [771] ὀγδοάτη^{AdjN} δ',^{Pt} ἐνάτη^{AdjN} τε^{Pt} δύω^{Adj} γε^{Pt} μὲν^{Pt} ἡματα μηνὸς
achte aber neunte und zwei ja zwar eighth but ninth and two at least indeed
- [772] ἔξοχ',^{Adv} ἀεξομένοιο^G βροτήσια^{AdjA} ἔργα πένεσθαι·
besonders des wachsend seienden menschliche especially of waxing human
- [773] ἐνδεκάτη^{AdjN} δὲ^{Pt} δωδεκάτη^{AdjN} τ',^{Pt} ἄμφω^{DuN} γε^{Pt} μὲν^{Pt} ἐσθλαὶ^{AdjN}
elfte aber zwölfte und beide ja zwar gute eleventh but twelfth and both indeed at least good
- [774] ἡμὲν^{Kon} οἷς πείκειν ἡδ',^{Kon} εὐφρονα^{AdjA} καρπὸν ἀμᾶσθαι·
sowohl und und günstigen kindly both and and
- [775] ἡ^{ArtN} δὲ^{Pt} δωδεκάτη^{AdjN} τῆς^{ArtG} ἐνδεκάτης^{AdjG} μέγ',^{Adv} ἀμείνων·^{AdjKmpN}
die aber zwölfte der elften sehr besser the but twelfth of the eleventh much better·
- [776] τῇ^D γὰρ^{Pt} τοι^{Pt} νεῖ νήματ' ἀερσιπότητος^{AdjG} ἀράχνης
an dieser denn ja luft fliegenden on that for indeed of air roaming
- [777] ἡματος ἐκ^{Prp} πλείου,^{AdjKmpG} ὅτε^{Kon} τ',^{Pt} ἱδρις^{AdjN} σωρὸν ἀμᾶται·
aus längerer, als auch Kundiger from more, when and skilled one
- [778] τῇ^D δ',^{Pt} ἰστὸν στήσαιτο γυνὴ προβάλοιτό τε^{Pt} ἔργον.
an dieser aber auch on that but and

- [779] **μηνὸς** ^{δ, Pt} **ἱσταμένου** ^{G PräM/P} **τρεῖςκαιδεκάτην** ^{AdjA} **ἀλέασθαι**
aber but sich stellend seienden dreizehnten being set thirteenth
- [780] **σπέρματος ἄρξασθαι· φυτὰ** ^{δ, Pt} **ἐνθρέψασθαι ἀρίστη** ^{AdjSupN}
aber but beste. best.
- [781] **ἕκτη** ^{AdjN} **δ, Pt** **ἡ** ^{ArtN} **μέσση** ^{AdjN} **μάλ** ^{Adv} **ἀσύμφορός** ^{AdjN} **ἔστι φυτοῖσιν,**
sechste sixth aber but die the mittlere middle sehr very ungünstig unprofitable
- [782] **ἀνδρογόνος** ^{AdjN} **δ, Pt** **ἀγαθῆ** ^{AdjN} **κούρη** ^{δ, Pt} **οὐ** ^{Pt} **σύμφορός** ^{AdjN} **ἔστιν**
männer erzeugend man begetting aber but gut· good· aber nicht but not günstig fitting
- [783] **οὔτε** ^{Kon} **γενέσθαι** **πρῶτ** ^{Adv} **οὔτ** ^{Kon} **ἄρ** ^{Pt} **γάμου ἀντιβολῆσαι.**
weder neither zuerst first noch nor nun indeed
- [784] **οὐδὲ** ^{Kon} **μὲν** ^{Pt} **ἡ** ^{ArtN} **πρώτη** ^{AdjN} **ἕκτη** ^{AdjN} **κούρη** **γε** ^{Pt} **γενέσθαι**
auch nicht nor zwar indeed die the erste first sechste sixth ja indeed
- [785] **ἄρμενος** ^{AdjN} **ἀλλ** ^{Kon} **ἐρίφους τάμνειν** **καί** ^{Kon} **πῶεα μῆλων,**
passend, fitting, sondern but und and
- [786] **σηκόν** **τ** ^{Pt} **ἀμφιβαλεῖν ποιμνήϊον** ^{AdjA} **ἥπιον** ^{AdjA} **ἡμαρ·**
auch and herden mäßig flock enclosure milden gentle
- [787] **ἐσθλή** ^{AdjN} **δ, Pt** **ἀνδρογόνος** ^{AdjN} **φιλέοι** **δ, Pt** **ὅ** ^{N Pr} **γε** ^{Pt} **κέρτομα βάζειν**
gut good aber but männer erzeugend· man begetting· aber but der who ja indeed
- [788] **ψεύδεά** **θ** ^{Pt} **αἰμυλίου** ^{AdjA} **τε** ^{Pt} **λόγους κρυφίους** ^{AdjA} **τ** ^{Pt} **όαρισμούς.**
auch and schmeichlerische wheedling und and heimliche secret auch and
- [789] **μηνὸς** ^{δ, Pt} **ὄγδοάτη** ^{AdjD} **κάπρον** **καί** ^{Kon} **βοῦν ἐρίμυκον** ^{AdjA}
aber but am achten on eighth und and laut brüllenden loud bellowing
- [790] **ταμνέμεν, οὐρήας** **δε** ^{Pt} **δυωδεκάτη** ^{AdjD} **ταλαεργούς.** ^{AdjA}
aber but am zwölften on twelfth müh selig arbeitende. toil worn.
- [791] **εἰκάδι** ^{AdjD} **δ, Pt **ἐν** ^{Prp} **μεγάλῃ** ^{AdjD} **πλέω** ^{AdjD} **ἡματι, ἵστορα φῶτα**
am zwanzigsten on twentieth aber but in in großen, great, vollen full**
- [792] **γείνασθαι· μάλα** ^{Adv} **γάρ** ^{Pt} **τε** ^{Pt} **νόον πεπυκασμένος** ^{N PerM/P} **ἔσται.**
sehr very denn for auch and verständig geworden having been furnished
- [793] **ἐσθλή** ^{AdjN} **δ, Pt **ἀνδρογόνος** ^{AdjN} **δεκάτη,** ^{AdjN} **κούρη** **δέ** ^{Pt} **τε** ^{Pt} **τετράς**
gut good aber but männer erzeugend man begetting zehnte, tenth, aber but auch and**
- [794] **μέσση** ^{AdjN} **τῇ** ^{D Pr} **δε** ^{Pt} **τε** ^{Pt} **μῆλα** **καί** ^{Kon} **εἰλίποδας** ^{AdjA} **ἑλικας** ^{AdjA} **βοῦς**
mittlere· middle· an dieser on that aber but also und and ringel schrittige rolling footed gewunden gehörnte spiral horned
- [795] **καί** ^{Kon} **κύνα καρχαρόδοντα** ^{AdjA} **καί** ^{Kon} **οὐρήας ταλαεργούς** ^{AdjA}
und and scharf zähnigen sharp toothed und and müh selig arbeitende toil worn
- [796] **πρηγύνειν ἐπὶ** ^{Prp} **χεῖρα τιθεῖς** ^{N PräAkt} **πεφύλαξο** **δε** ^{Pt} **θυμῷ**
auf upon legend· placing· aber but
- [797] **τετράδ' ἀλεύασθαι** **φθίνοντός** ^{G PräAkt} **θ** ^{Pt} **ἱσταμένου** ^{G PräM/P} **τε** ^{Pt}
des abnehmend seienden of waning auch and des sich stellend seienden of standing auch and
- [798] **ἄλγεα· θυμοβορεῖν μάλα** ^{Adv} **τοι** ^{Pt} **τετελεσμένον** ^{N PerM/P} **ἡμαρ.**
sehr very ja indeed festgesetzt seiender having been accomplished
- [799] **ἐν** ^{Prp} **δε** ^{Pt} **τετάρτῃ** ^{AdjD} **μηνὸς ἄγεσθ' εἰς** ^{Prp} **οἶκον ἄκοιτιν**
in in aber but der vierten on fourth in into

- [800] **οἰωνοὺς κρίνας**^{N AorAkt} **οἱ**^{N Pr} **ἐπ'**^{Prp} **ἔργματι** **τούτῳ**^{D Pr} **ἄριστοι**^{AdjN}
beurteilt habend having judged die who bei upon diesem this beste. best.
- [801] **πέμπτας**^{AdjA} **δ'**^{Pt} **ἐξαλέασθαι**, **ἐπεὶ**^{Kon} **χαλεπαί**^{AdjN} **τε**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **αἰναί**^{AdjN}
fünfte fifths aber but da since schwierig hard und and auch and schrecklich· dreadful·
- [802] **ἐν**^{Prp} **πέμπτῃ**^{AdjD} **γάρ**^{Pt} **φασιν Ἑρινύας ἀμφιπολεύειν**
in in fünften fifth denn for
- [803] **ὄρκον γεινόμενον**^{A PräM/P} **τὸν**^{ArtA} **Ἔρις τέκε πῆμ'** **ἐπιόρκους**^{AdjD}
entstehend, being born, den which den Meineidigen. for perjurers.
- [804] **μέσση**^{AdjD} **δ'**^{Pt} **ἐβδομάτῃ**^{AdjD} **Δημήτερος ἱερὸν**^{AdjA} **ἄκτῃν**
am mittleren in mid aber but siebten seventh heilige holy
- [805] **εὖ**^{Adv} **μάλ'**^{Adv} **ὀπιπεύοντα**^{A PräAkt} **εὐτροχάλῳ**^{AdjD} **ἐν**^{Prp} **ἄλωῃ**
gut well sehr very beobachtend watching closely gut geebneten well rolled in in
- [806] **βάλλειν**, **ὕλοτόμον**^{AdjA} **τε**^{Pt} **ταμεῖν θαλαμήϊα**^{AdjA} **δοῦρα**
Holz schlagenden wood cutting auch and schiffs raum igen inner chamber
- [807] **νήϊα**^{AdjA} **τε**^{Pt} **ξύλα πολλά**^{AdjA} **τά**^{ArtA} **τ'**^{Pt} **ἄρμενα νηυσὶ πέλονται**
schiffs ige ship timbers auch and viele, many, die which auch and
- [808] **τετράδι**^{AdjD} **δ'**^{Pt} **ἄρχεσθαι νῆας πῆγνυσθαι ἀραιάς**^{AdjA}
am vierten on fourth aber but leichte. slight.
- [809] **εἰνὰς** **δ'**^{Pt} **ἡ**^{ArtN} **μέσση**^{AdjN} **ἐπὶ**^{Prp} **δείελα**^{Adv} **λῶιον**^{AdjKmpN} **ἡμαρ**[·]
aber but die the mittlere middle gegen toward Abend late besserer better
- [810] **πρωτίστη**^{AdjSupN} **δ'**^{Pt} **εἰνὰς παναπήμων**^{AdjN} **ἀνθρώποισιν**[·]
aller erste very first aber but ganz unschädlich all harmless
- [811] **ἐσθλή**^{AdjN} **μὲν**^{Pt} **γάρ**^{Pt} **θ'**^{Pt} **ἡ**^{N Pr} **γε**^{Pt} **φυτευμένῳ** **ἡδὲ**^{Kon} **γενέσθαι**
gut good zwar indeed denn auch and die she ja indeed und and
- [812] **ἀνέρι** **τ'**^{Pt} **ἡδὲ**^{Kon} **γυναικί**, **καὶ**^{Kon} **οὔποτε**^{Adv} **πάγκακον**^{AdjN} **ἡμαρ**[·]
auch and und and und and niemals never ganz schlechter all evil
- [813] **παῦροι**^{AdjN} **δ'**^{Pt} **αὐτε**^{Adv} **ἴσασι τρισεινάδα μηνὸς ἀρίστην**^{AdjSupA}
wenige few aber but wiederum again beste best
- [814] **ἄρξασθαι** **τε**^{Pt} **πίθου καὶ**^{Kon} **ἐπὶ**^{Prp} **ζυγὸν αὐχένι θεῖναι**
auch and und and auf upon
- [815] **βουσὶ καὶ**^{Kon} **ἡμιόνοισι καὶ**^{Kon} **ἵπποις ὠκυπόδεσσι**^{AdjD}
und and und and schnell füßigen, swift footed,
- [816] **νῆα πολυκλήϊδα**^{AdjA} **θοῆν**^{AdjA} **εἰς**^{Prp} **οἶνοπα**^{AdjA} **πόντον**
viel bänkiges many benched schnelles swift in into wein dunkles wine dark
- [817] **εἰρῦμεναι**· **παῦροι**^{AdjN} **δὲ**^{Pt} **τ'**^{Pt} **ἀληθέα**^{AdjA} **κικλήσκουσιν**[·]
wenige few aber but auch and Wahres true things
- [818] **τετράδι**^{AdjD} **δ'**^{Pt} **οἶγε πίθον**· **περὶ**^{Prp} **πάντων**^{G Pr} **ἱερὸν**^{AdjN} **ἡμαρ**[·]
am vierten on fourth aber but in Bezug auf about alles of all heiliger holy
- [819] **μέσση**^{AdjN} **παῦροι**^{AdjN} **δ'**^{Pt} **αὐτε**^{Adv} **μετ'**^{Prp} **εἰκάδα**^{AdjA} **μηνὸς ἀρίστην**^{AdjSupA}
mittlere· middle· wenige few aber but wiederum again nach after zwanzigste twentieth beste best

- [820] ἥοϋς γεινομένης·^{G PräM/P} ἐπὶ^{Prp} δεῖε^{Adv} λα^{δ, Pt} ἐστὶ^{AdjKmpN} χερείων·
entstehend·seienden·being born· gegen toward Abend late aber but schlechter·worse.
- [821] αἶδε^{N Pr} μὲν^{Pt} ἡμέραι εἰσὶν ἐπιχθονίοις^{AdjD} μέγ^{Adv} ὄνειαρ·
diese these zwar indeed den Irdischen for earth dwellers sehr greatly
- [822] αἱ^{N Pr} δ^{Pt} ἄλλαι^{AdjN} μετὰδουποι, ^{AdjN} ἀκήριοι, ^{AdjN} οὐ^{Pt} τι^{A Pr} φέρουσαι·^{N PräAkt}
die the aber but anderen others mittel mäßigen, share giving, unschädlichen, un harming, nicht not irgend etwas at all bringend·bringing.
- [823] ἄλλος^{N Pr} δ^{Pt} ἄλλοίην^{AdjA} αἰνεῖ, παῦροι^{AdjN} δέ^{Pt} ἴσασιν·
ein anderer another aber but andere different wenige few aber but
- [824] ἄλλοτε^{Adv} μητρυιὴ πέλει ἡμέρη, ἄλλοτε^{Adv} μήτηρ·
ein ander mal at another time ein ander mal at another time
- [825] τάων^{G Pr} εὐδαίμων^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὄλβιος^{AdjN} ὅς^{N Pr} τάδε^{A Pr} πάντα^{AdjA}
deren of these glücklich fortunate und and auch and gesegnet blessed wer who dieses these alles all
- [826] εἰδὼς^{N PerAkt} ἐργάζεται ἀναίτιος^{AdjN} ἀθανάτοιςιν, ^{AdjD}
wissend having known schuldlos blameless den Unsterblichen, to the immortals,
- [827] ὀρνιθας κρίνων^{N PräAkt} καὶ^{Kon} ὑπερβασίας ἀλεείνων·^{N PräAkt}
beurteilend judging und and meidend·avoiding.